

KILISITI YESU



KILISITI YESU




Wycliffe

Illustrations et texte de Willem de Vink

Propriété littéraire © 1993 Stichting Wereldtaal, Houten, Pays-Bas

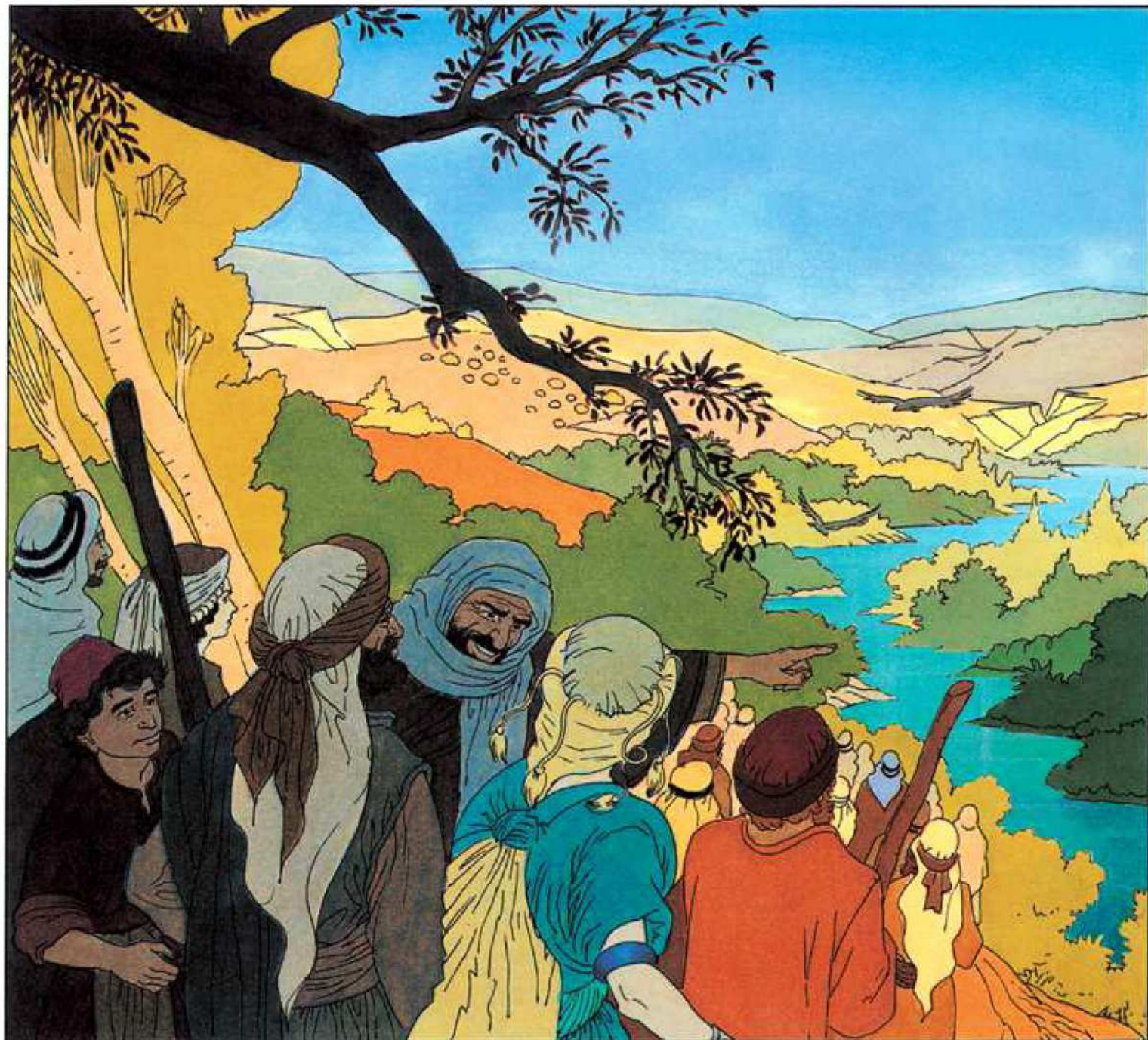
Edité en néerlandais sous le titre 'Jezus Messias'

Traduction en lokpa © 2008 UEEB (Union des Eglises Evangéliques du Bénin)

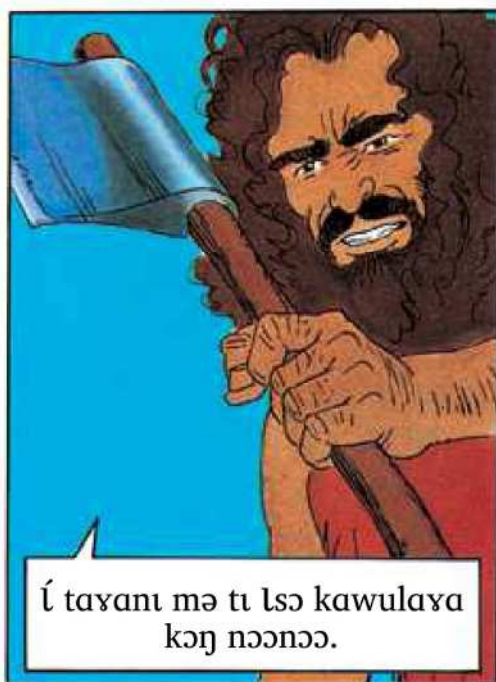
Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays

Imprimé aux Pays-Bas

Co-édition mondiale organisée par Wycliffe Pays-Bas, B.P. 150, 3970 AD Driebergen, Pays-Bas

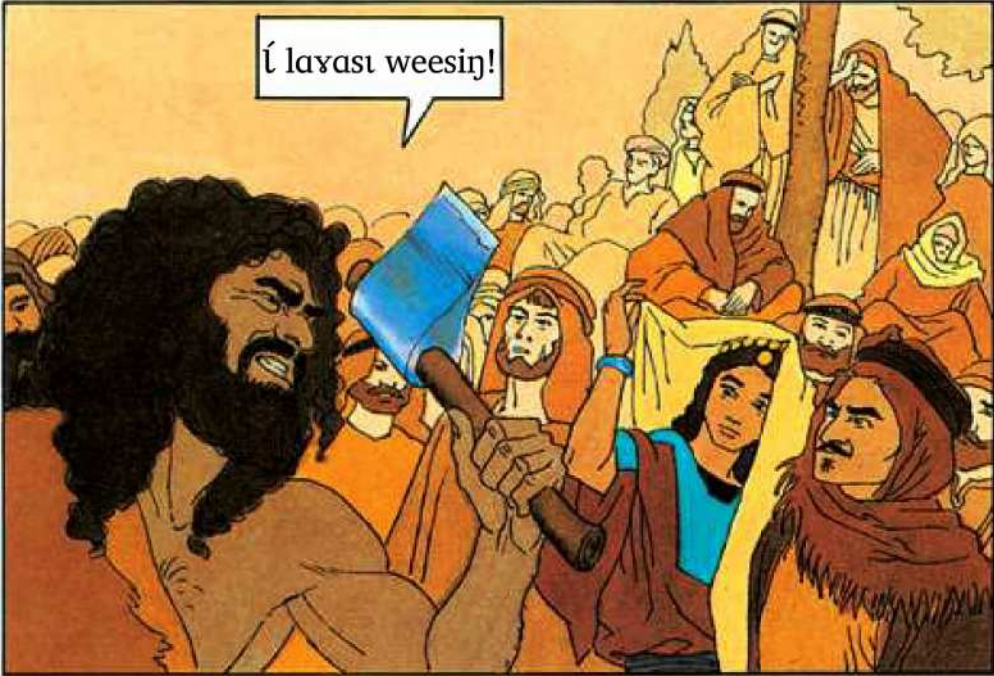


Eei, samaa tne ι lakti weye pəwə kəwə ?



İ tavanı mə ti lə kawulaya
kəwə kəwə.

Í lavası weesij!



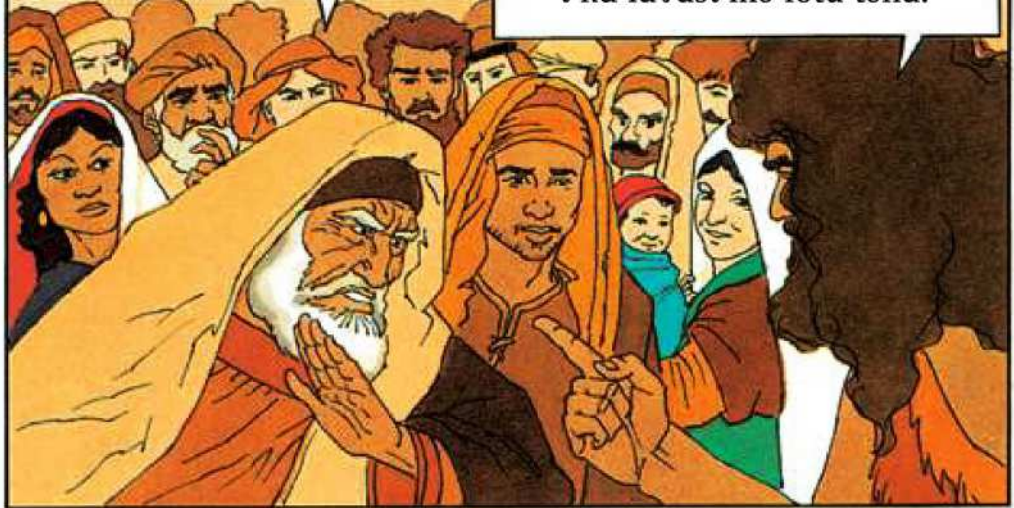
Pa tema laale lom si pa huxi tuuj.



Ma heelivi-meye yoo!
Tuj wei u luhvi tō paa
hu-i ké na pá tu kōkō.



Mpu tō, weye tu la
na tō té lō?



Kupam, yulu kaa fiti lō huule.
Ama nōvōlu kōj ma waali,
i ká lavası mā lotu tēna.

Nyi si n fei teu, na lavası
weesuyu kufaluvu. Yele pá
sō-j lavasēlaa lō lum.



Mpu pu hulēna si n
nyulēvi weesuyu
kufaluvu.

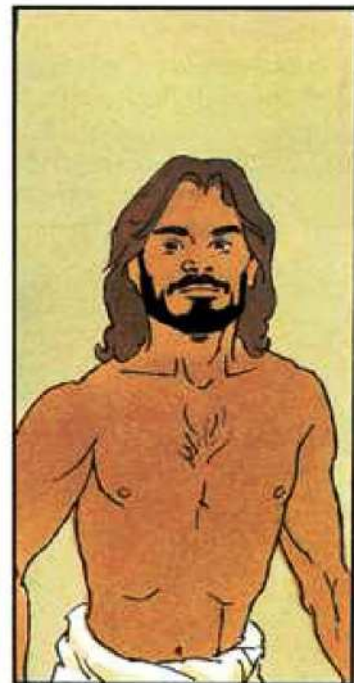
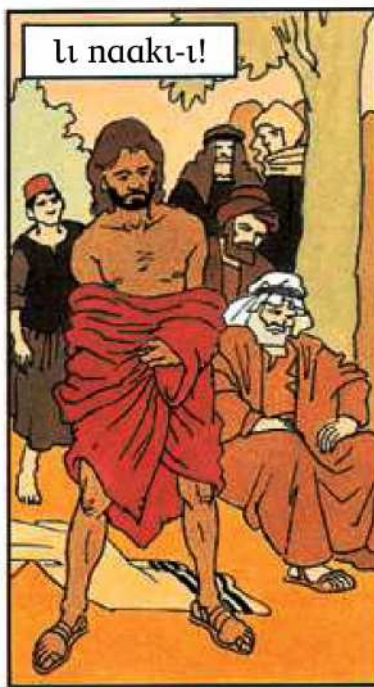


Լճ խմ ընտրեալս Եօհաննի Լակեոնա ասես կը ընտրե
նայն.

Մի և կողմ ասալ
տօ Եսու կէ, և կալա-մ.
Նիկ և կա ընտրե
Բեսսսսսսսսսսսսսսսսս
կոկո ընտրե և լայնս-մե.



Եւ ընտրե-ւ!



Բս ասալ սս
նսնա սոնա
մա!



Աս, ընտրե-մ, Լճ խսս
նսնտս կը տս Լա.

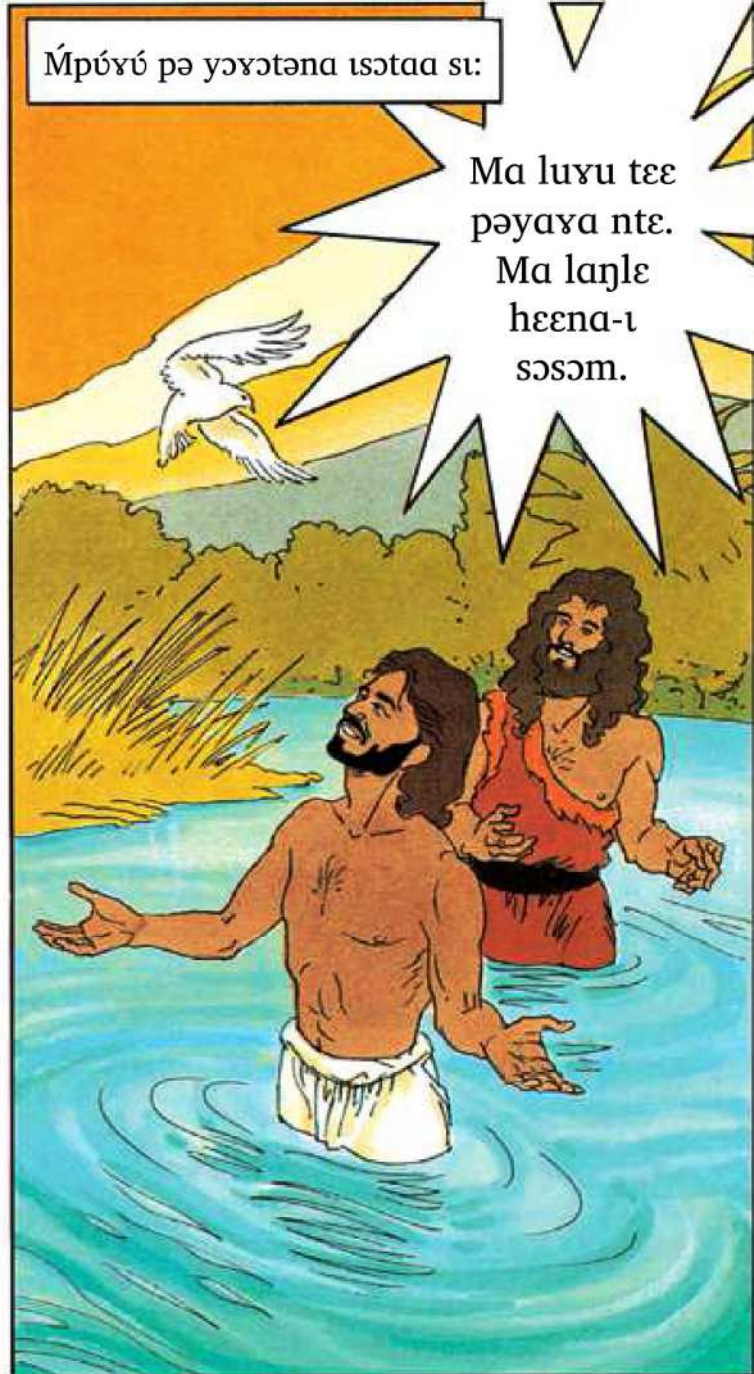


Եսսս! նսնա խսս
նսնտս և Լա. Ենտրե
նսնա կաւսլայա.



Մընտրե ընտրեալս Լճտա սս:

Մա խսս տէ
ընտրեալս նտէ.
Մա Լալլե
հեսնա-ւ
սոսսմ.



Ta Waatu ine i kancaalaya taa ké Yohaani tayanaya Mesii kónte. Iseyeli tetu taa tala puluyu Lom kawulaya taa.



Lom nyéma ñmakéla Yuta nyéma ké, pa fei toñ ulena pá taña Mesii wei i tom paa kraalaa to i kónte. Iní i ká yelina na lso sívisuyu na.

Yaatanu pɔɔɔ ke Yohaani hula Yesu.



U naaki lso iwəyaya ñka ka ləsiyi antulinya isayatu tɔwɔle.

Yesu lso lum sɔw waali ké lso Feesuyu pona-i wulaya tetu.



Kuyeeñ nule na ahoo nule ke Yesu cava təna na í hɔka nɔwɔ na í sələməvi lso. I ta tɔwɔ, i ta nyɔwɔ. Ulena lso hul-i təma nna a taña-i tɔ.



Pə wee si Yesu í hulí ké si lso siwa si i hettyi yəlaa ke səm ñmakəlyu taa.



Èe, Taca, ma caa ma la nyá nyəntu.

Yesu yookina səkrətyu tɛe awulumpu Satani wei i tɔki kawulaya ke antulinya taa na í wakəlyi na í kuyi tɔ.



Ama kolontu lukı sı Yesu í cõlõ ı tãmlẽ.

*Ye n kẽ lso Pãgava ke tampana,
pasi pẽẽ anẽẽe potopotonaã.*

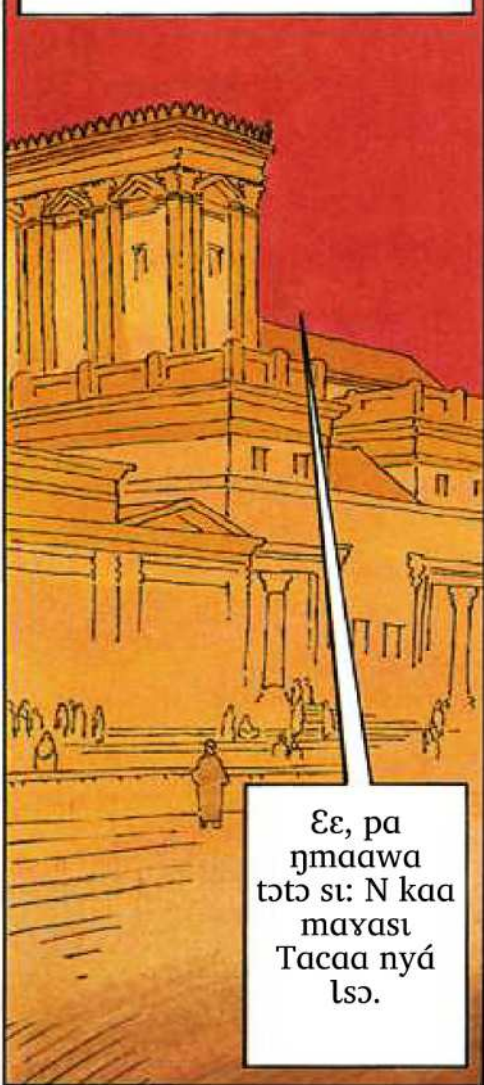
Ααι, πα ημαααα σι: Πã
ταα τãçãνα tike ke
yulu kã hikina weesuyu.
Ama na lso Tãm tãna.



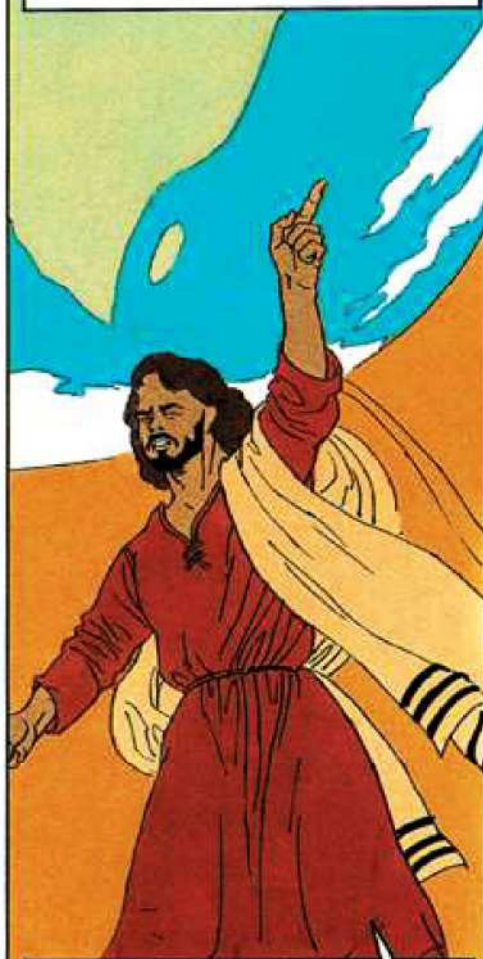
*Ye n kẽ lso Pãgava lu lso
tãseẽe sãçãle nyuvu taa
na ηmaa atẽ! Pa ημαααα
σι ιçãtaã tillaa kã te-η.*

Nyãntı yee...! luηi-m atẽ na
see-m maa ha-η atẽ
pãsvuvu tãna.

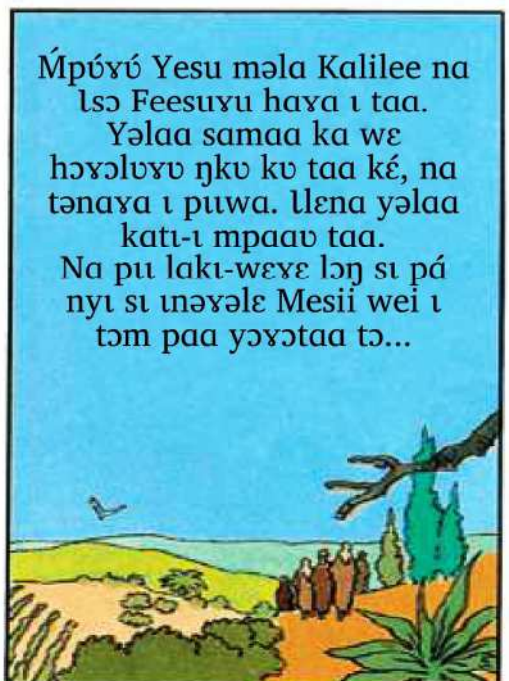
Μρũvũ satanı yela Yesu kẽ
laasava tãç, na ιçãtaã tillaa
tii na pã paasãna-ı.



Εε, πα
ημαααα
tãçõ sı: N kaa
mayasi
Tacaã nyã
lso.

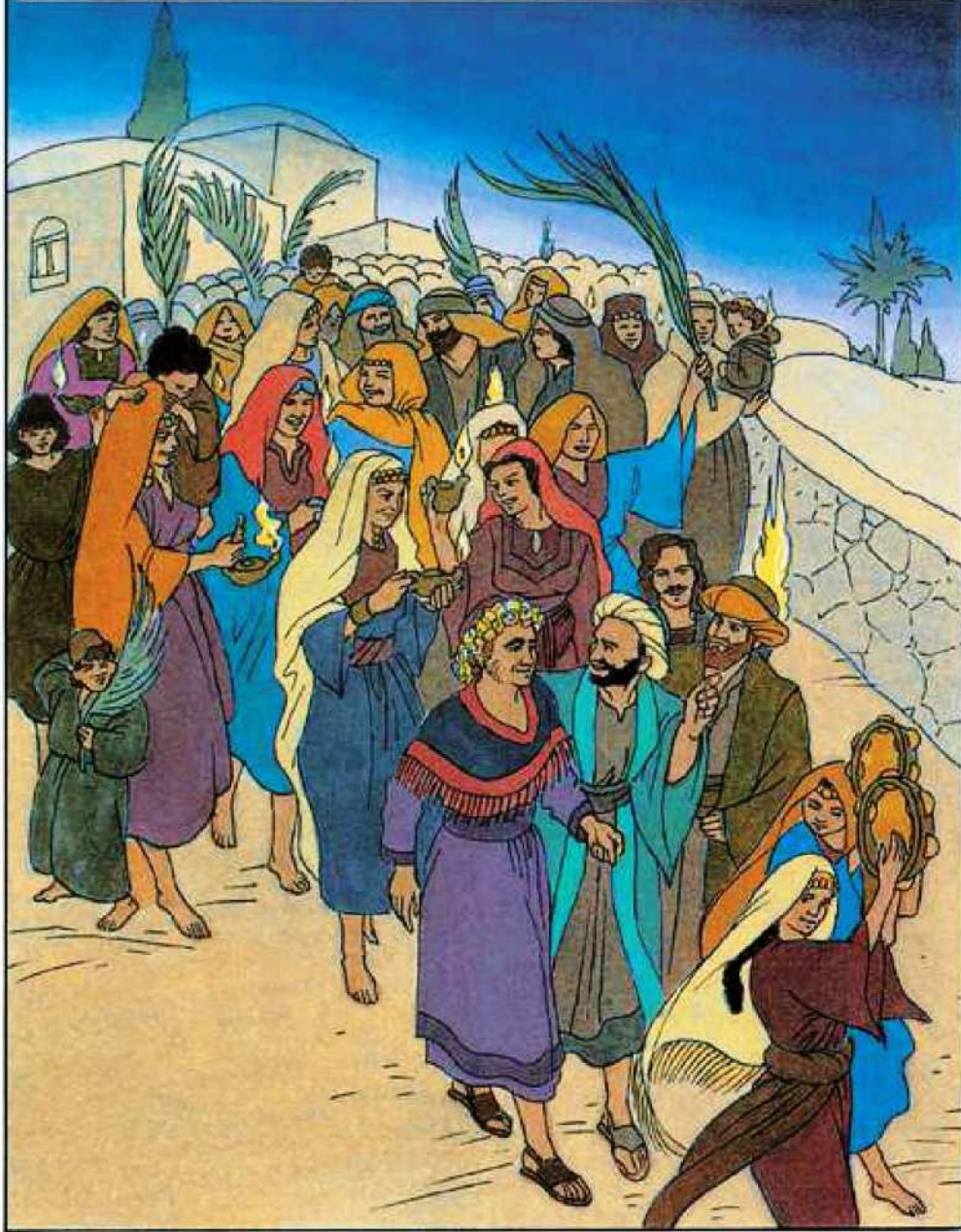


Satanı tẽẽ ma tãç!
Mpi tã, πα ημαααα σι:
Tacaã lso tike ke n kã see
na la tãmlẽ.



Μρũvũ Yesu mãla Kalilee na
lso Feesuvu hava ı taa.
Yãlaã samaã ka we
hãçãlvuvu ηku kv taa kẽ, na
tãνα ı puwa. Uena yãlaã
kati-ı mpaav taa.
Na pu laktı-weẽẽe lãη sı pã
nyı sı ιnãvãle Mesii wei ı
tãm paa yãçãtaã tã...

Akpavale ka we Kalilee pulasɩ taa ke ɩcaliya ŋka pa yaa si
Kana tɔ ka taa...



Yesu na ɩ too na ɩ taapalaa
naɓɩ paɩ pola
akpavale nte.





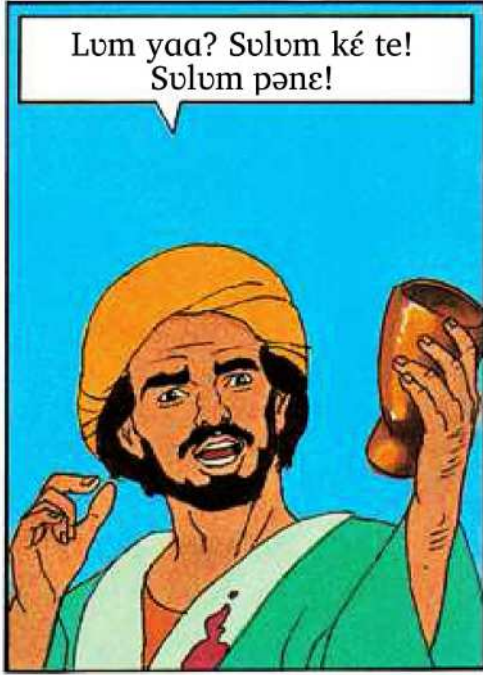
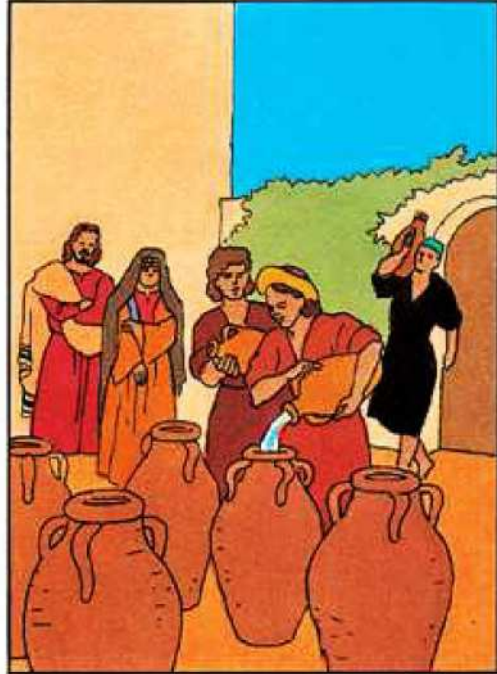
Ama akpavale acima waatu...

Feele ntevele! Solum tema.

Yesu í heela-meve nti í la-ti.



Í suuli nkpaan unani lum, uena í yeke na tawonawa tallu taw-wi...



Lum yaa? Solum ké te! Solum pãne!



Pepe taw ké n su solum kupam pãne na pá tala nãwãwã?



?



Isanawa mpu? Lum pãsa solum yaa? Pãwe! Awe pãsãwi na í la mpu?

Nasaleti tu Yesu tamle nte!

Ue i ké aweve tãkãem?

Kalilee hōwōluyū taa ké Yesu caala ı təmle. Tənaıa ı heelaya
lso kawulaya təm təfoo ké tiina kpalaa ıcaliya ŋka pa yaa sı
Karənahum tō ka taa.



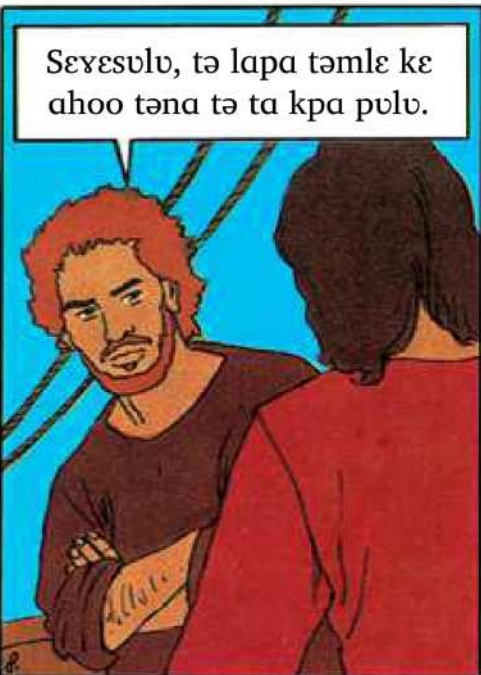
Tənaıa Yesu ləsa ı təŋlaa
kancaalaya nyəma.



Piyee! Í tii ləm lumaŋ taa
na í tō mə puluŋ.



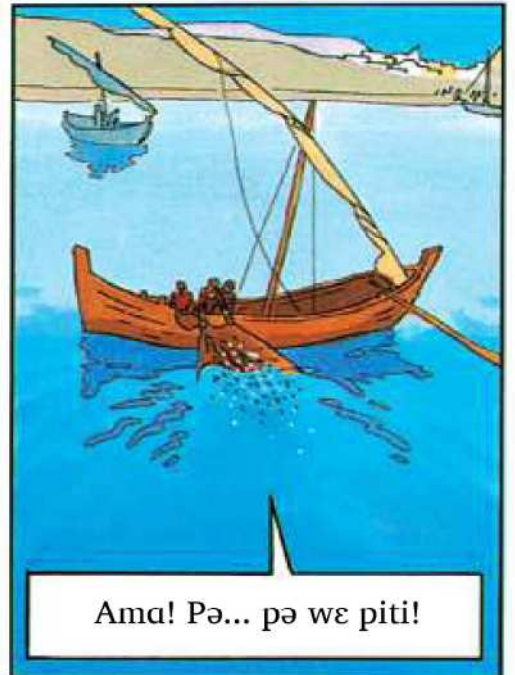
Sevesulb, tə lapa təmle ké
ahoo təna tə ta kra pulu.



Ama isu n yōwōtuyū tō...



Ama! Pə... pə wə piti!





Í koo! Saaku!
Saa! Í koo!
Too to, to ta
krata tiina
ane a taka.

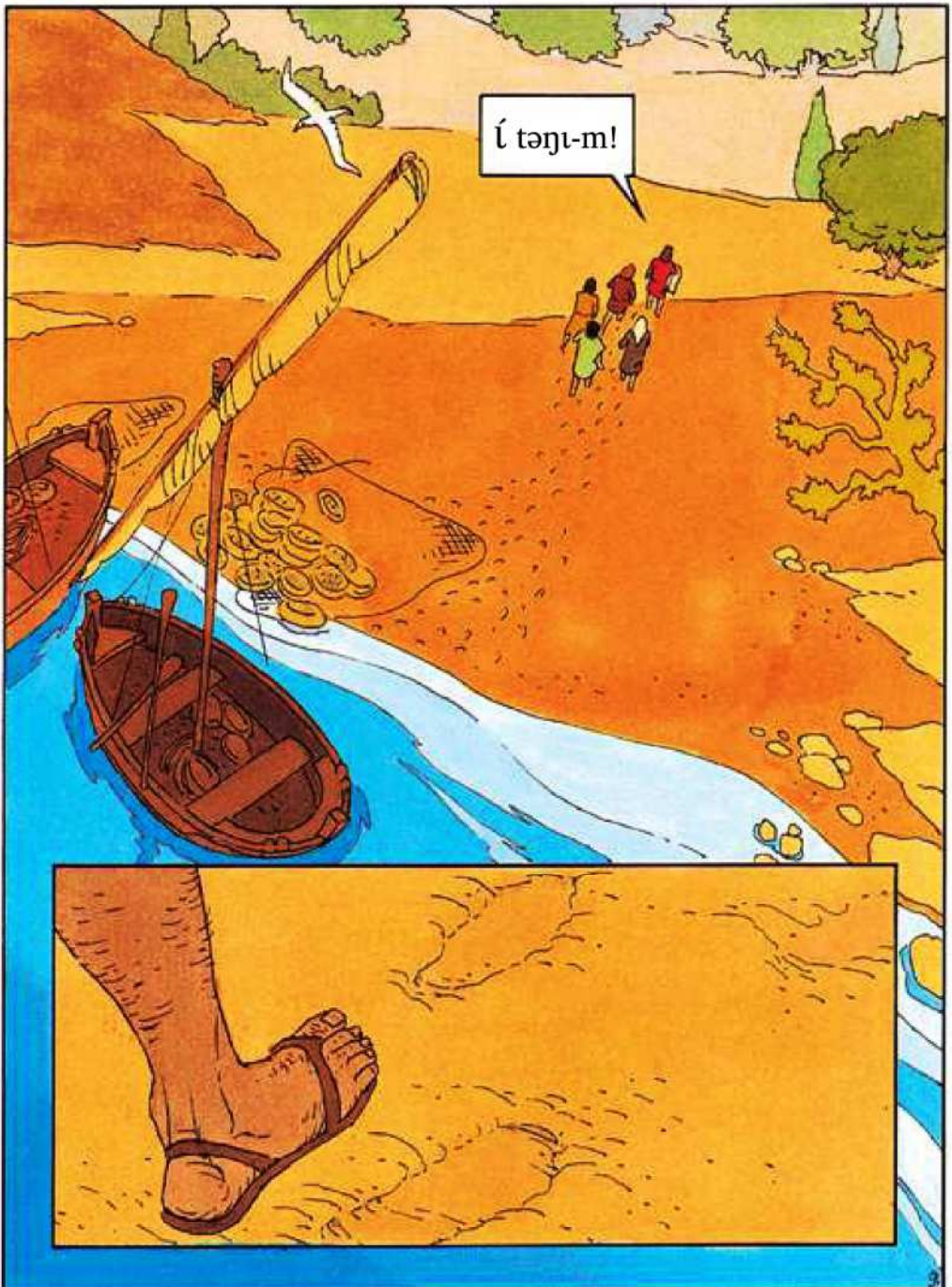


Tacaa, hatəłəna-m.
Ma ké pəntulu ké.

Piyee, taa nyá. Nəəəə,
yəlaa ke n ká puu.



Í koo na í təni-m. Maa yele
na í puuki yəlaa isu tiina.



Í təni-m!

Yesu na i tɛŋlaa pa cɔkava
Kalilee hɔwɔlvu tɛna taa na
pɔ heelivi lɔ kawulava tɔm.

I waakava kutɔmɛŋ,
na i looki alɔnaa,
na i laki piti tɛma.
Samaa lukavana paa
timpivi na pɔ tɛŋɛvɛ.
Paa lɛvɛli icate sɔwɔle
Yosalem...

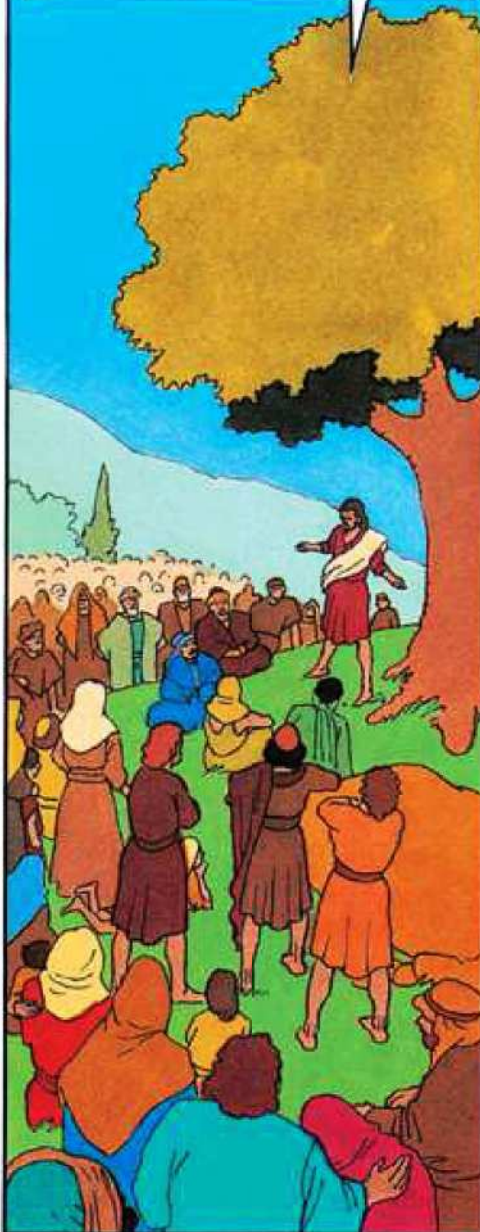


Kɔnyɔntɔnaa nte leleŋ
nulaa. Mpevele lɔ nyɛma.

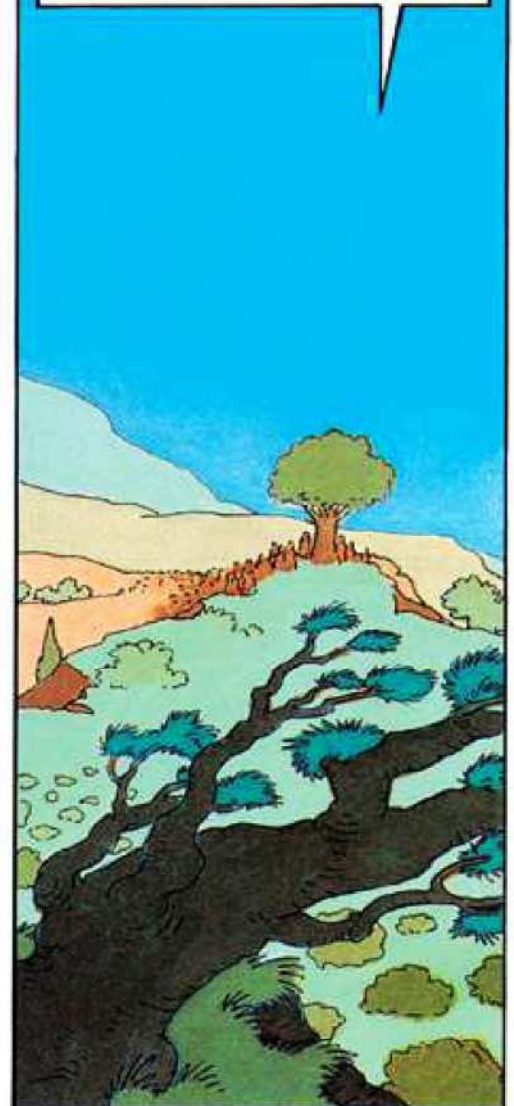
Leleŋ nulaa nte mpa pa
nyulɛvi kusivisim lapu tɔ.
Mpi tɔ, paa hava.



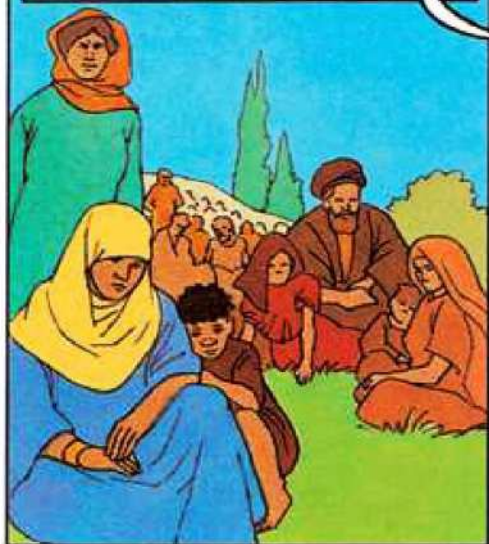
Leleŋ nulaa nte mpa pa
wiiki tɔ. Mpi tɔ, lɔ kɔ
puxusi-we.



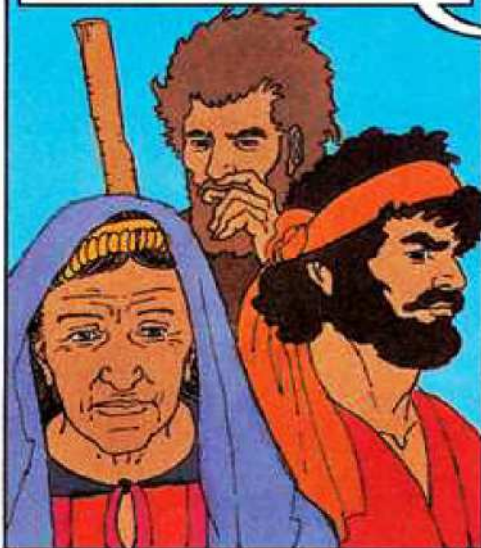
Ye pa footivi-mɛve ma tɔw i
nu leleŋ kɛ. I yɔli na i
ŋmaalɛna lahɔlvɔmle.
Mpi tɔ, mɛ kasɛyava
kɔ tɔw isɔtaa.



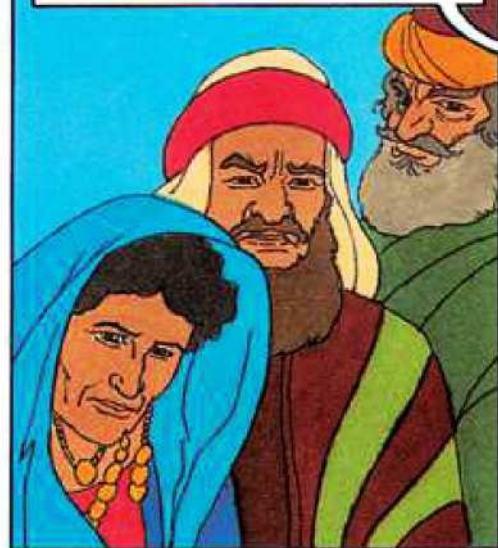
La lēlaa ke isēna n caaki si
pele pá la-ŋ tɔ.



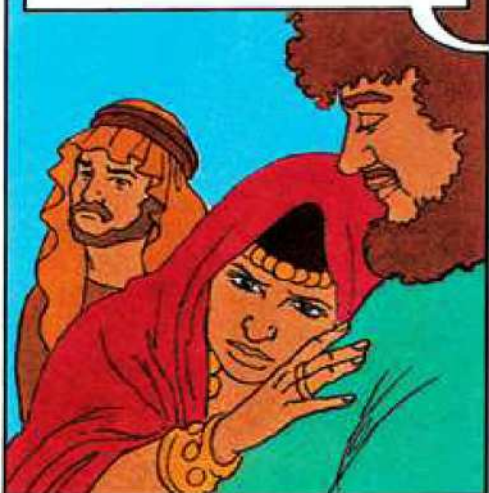
Í sɔɔli mə kolontunaa na í
sələmənə-wɛ.



Í taa laki mə kúpantu si
yələa í na-mɛ.



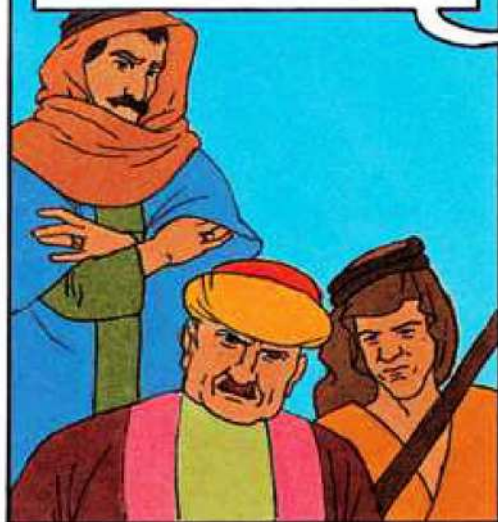
Í la laakalı! Ye yulu nyəna
alu na í nyuli-ı ı tɛma
wasanjalətu lapu ke ı taa
ké.



Isɛ wenna isu tɔnɔvu fətəla.
Ye nyá isɛ naaki teu nyá
tɔnɔvu tənə wɛ nyaaləm
taa ké. Ama ye nyá isɛ fɛi
teu nyá tɔnɔvu tənə wɛ
səkɛtɔvu taa ké.



Li pəsəvi na í təŋ caanaa
naalɛ. Í ləsi ləɔ yaa livitee.



Í taa nyana cele nyəntu.
Í pɛkɛ ləɔ siviisuvu ke
kancaalaya tle ləɔ ká
sɔɔsi-mɛvɛ lentu.

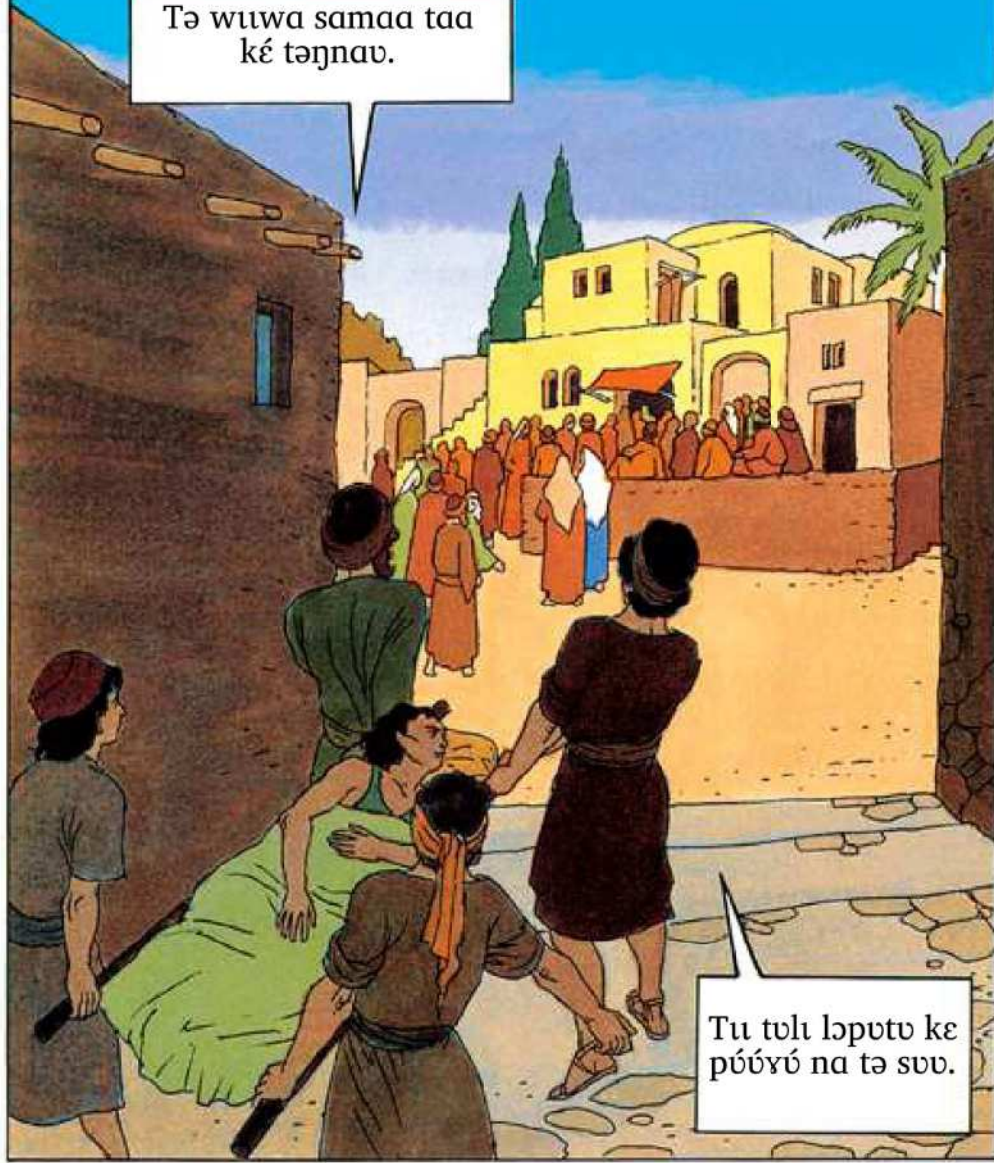


Í la nti ma heelivi-mɛ tɔ. Ule pu ŋma
mə weesuvu ke kəkɛramɔvu tɔɔ,
pə taya kanyəŋa tɔɔ.



Kuyaku nakuli yalaa kotaa na pa' e'ona taya'na nka ka taa Yesu ka we'e tawo Karanahum.

Ta wuwa samaa taa ke' tagna.

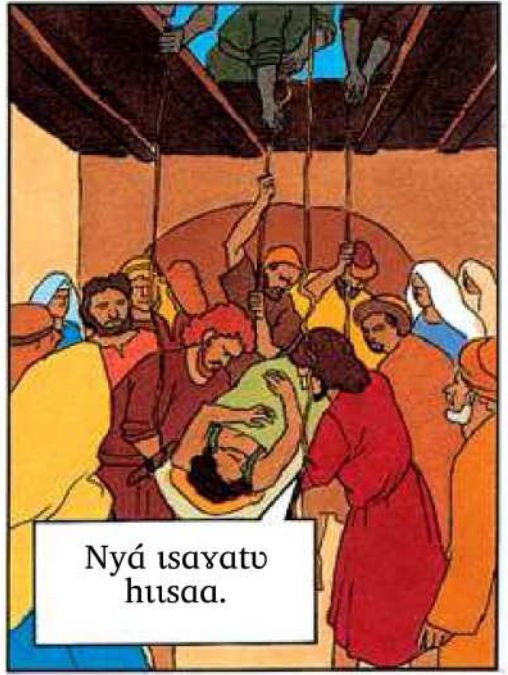


Tu tui lopotu ke ru'yu na ta su.

Pepe laki mu?

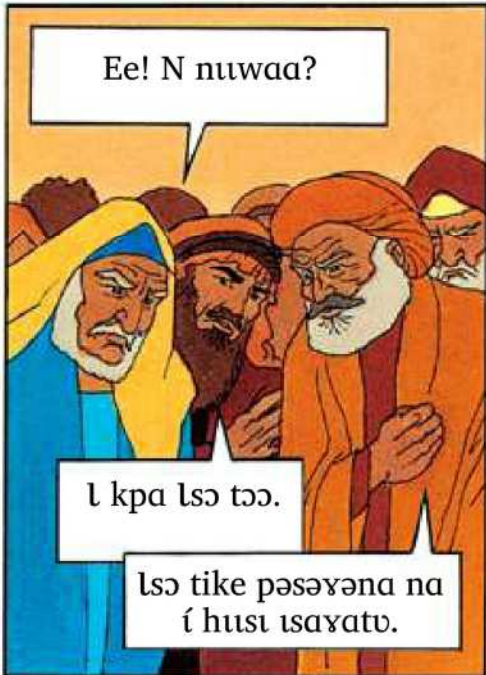


I yele-we. Ma taapalaa mu pa taa tem tawana.



Nya isayatu husaa.

Ee! N nuwaa?



I kra la' taw.

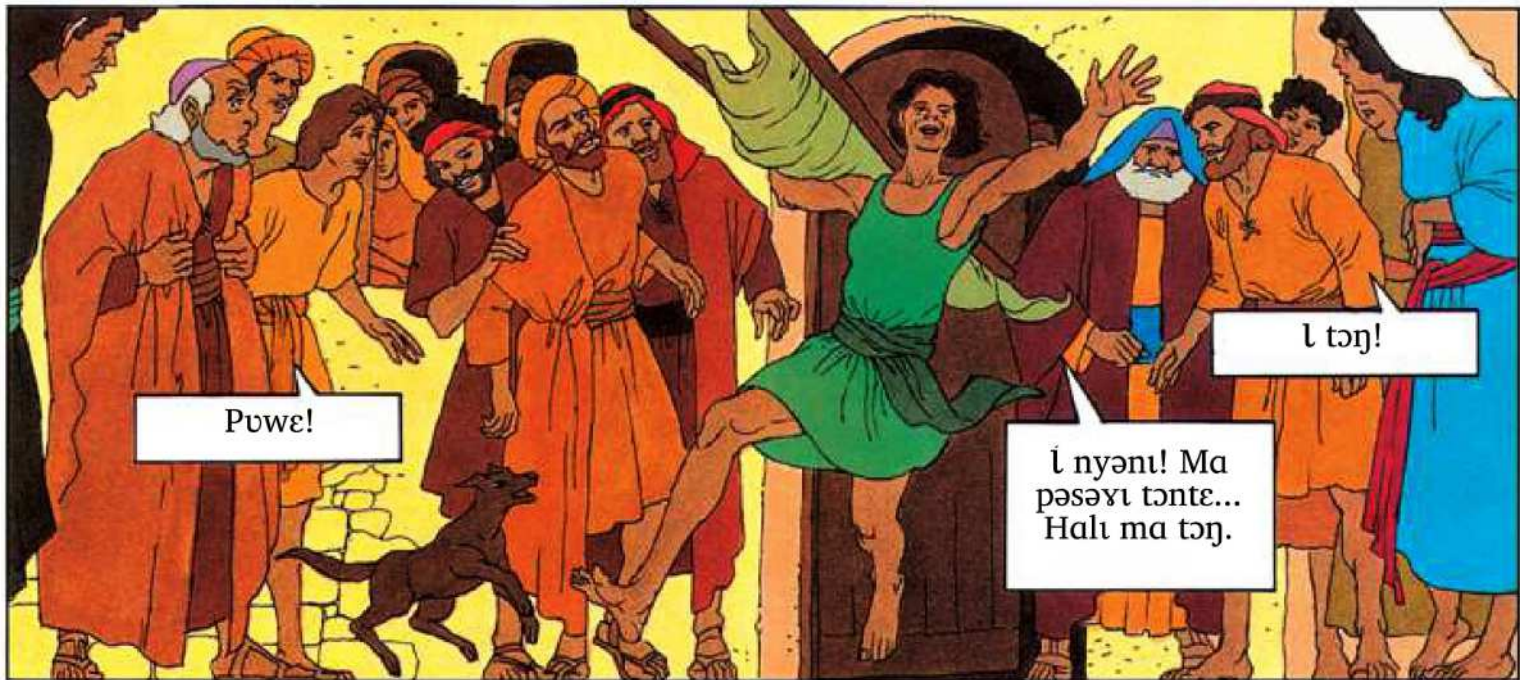
La' tike pasaxana na i husi isayatu.

Nti ta yoxotuxu keleni taw? Nya isayatu husaa, ya kul.



Ma heelivi-me si: Mesii wena toma si i husi isayatu. Pasaxi na i yoxoti si kul na keli nya kratale na ta.



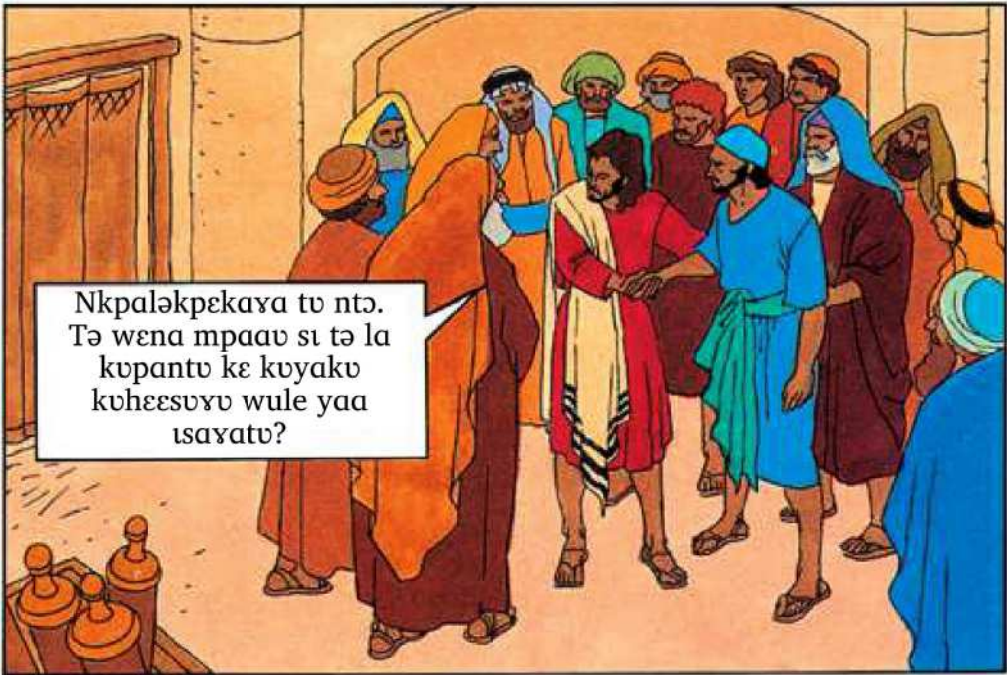


Pwɛ!

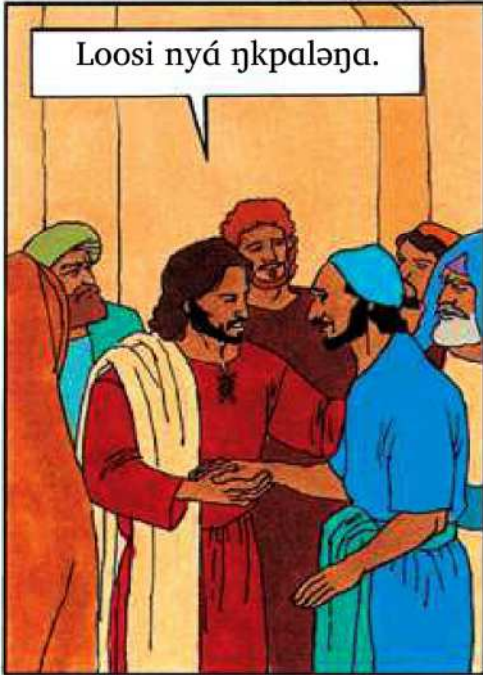
ɩ tɔŋ!

ɩ nyɛnɩ! Ma pɛsɛvi tɔntɛ...
Halɩ ma tɔŋ.

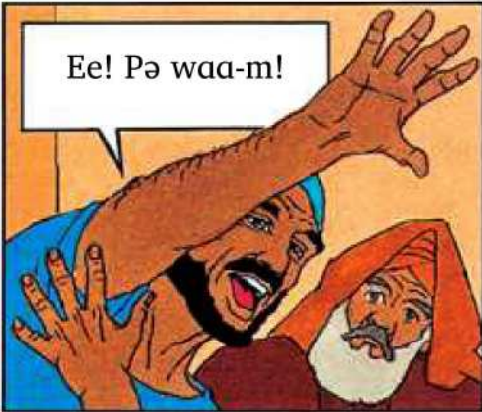
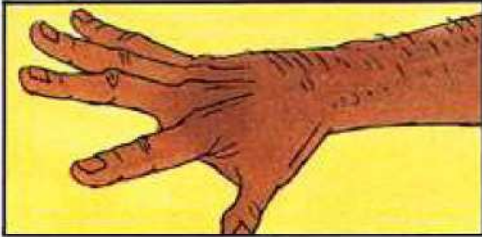
Yɛlaa tɛna laŋle ta
hɛɛna Yesu.
Uɛna pɛ tu kɛlɛna ɩsɔ
sɛɛɩ nyɛɛɩ nyɛma mpa
pa fɛŋivi-ɩ si pa naaki si ɩ
tɔŋvi kiŋ tɔ. Pɛsɔ kiŋ u
saŋ si yɛɩv ɩ la tɛmlɛ kɛ
kuyaku kuhɛɛsɩvɩ wule.



Nkpalɛkpekaya tu ntɔ.
Tɛ wɛna mpaɛv si tɛ la
kupantu kɛ kuyaku
kuhɛɛsɩvɩ wule yaa
ɩsaɣatu?



Loosi nyɛ nkpalɛŋa.



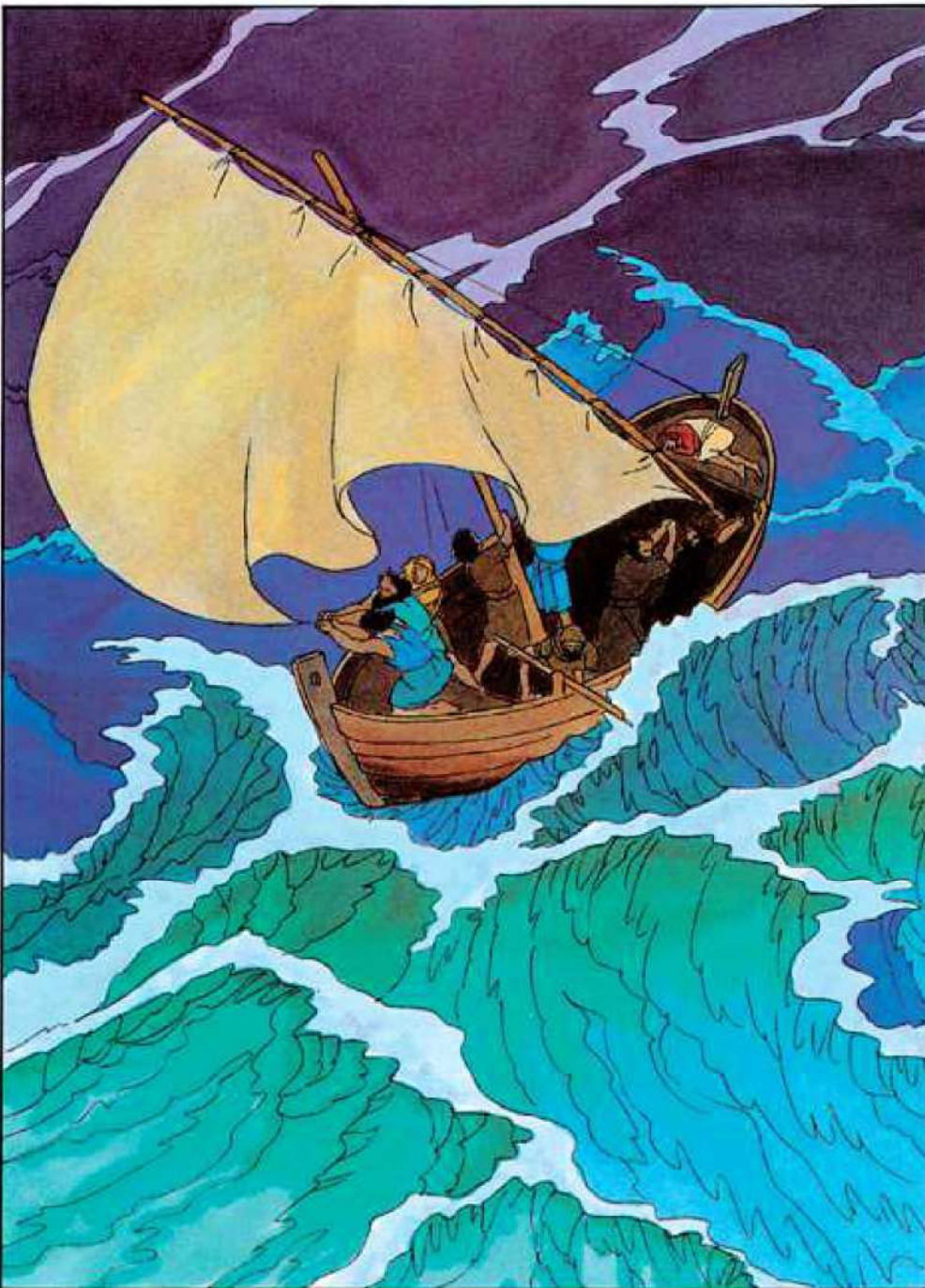
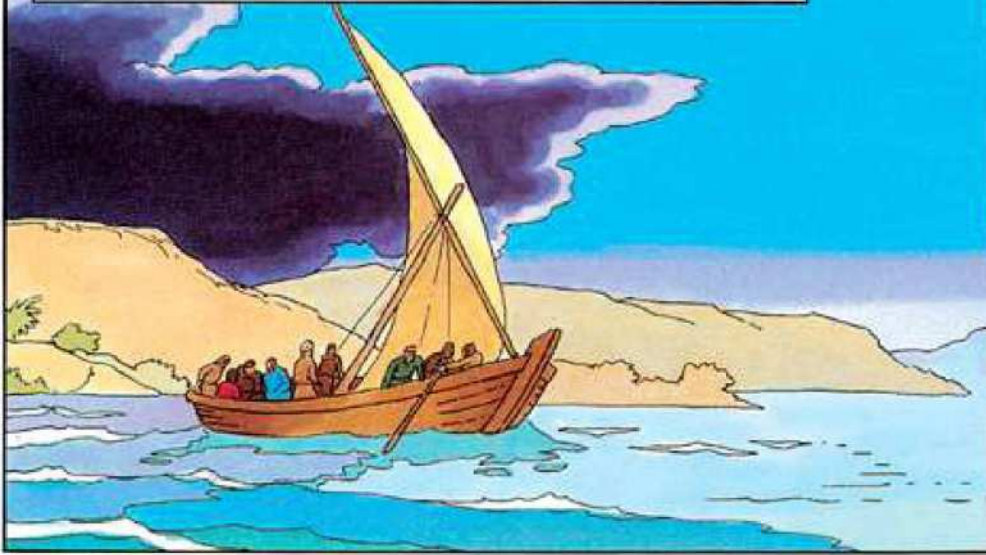
Ee! Pɛ waa-m!



Aai yoo! Pɛ
wɛɛ si pɛ su
tɛnava kɛ.

Tɛ heeli
Yosalem ɩsɔ
sɛɛɩ nyɛɛɩ
nyɛma si
yɛlaa kɛ ɩ
tusɛvi.

Ράάνά κρῶα... Yesu na ι τῆλαα πα luwa na pá sv
υ κρῦλυυ κε Kalilee τεηku τaa.

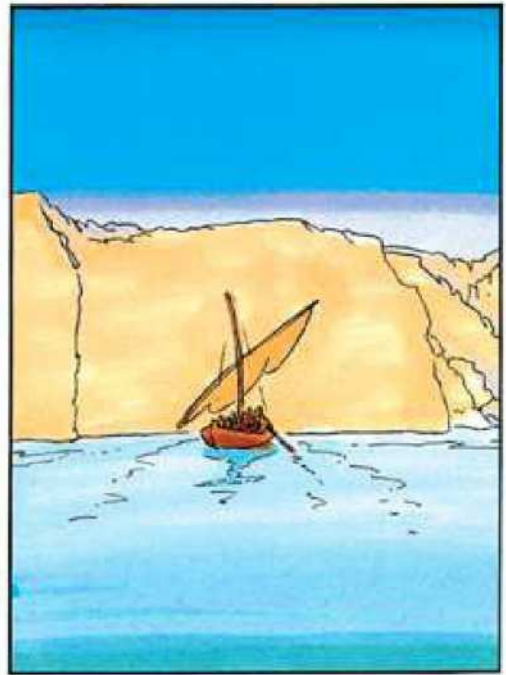
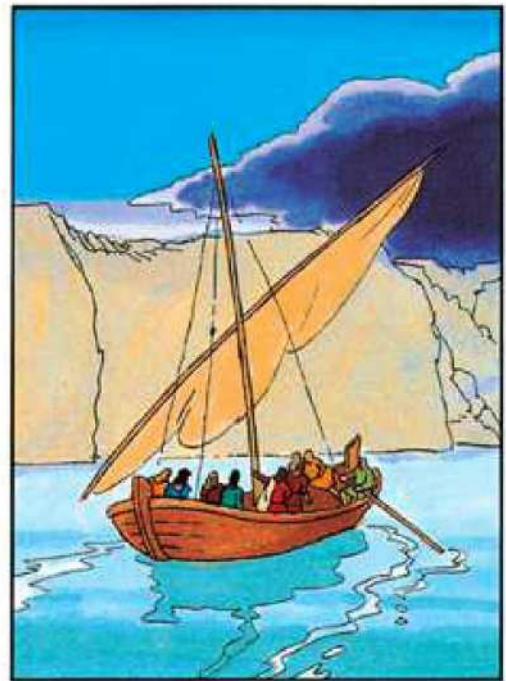
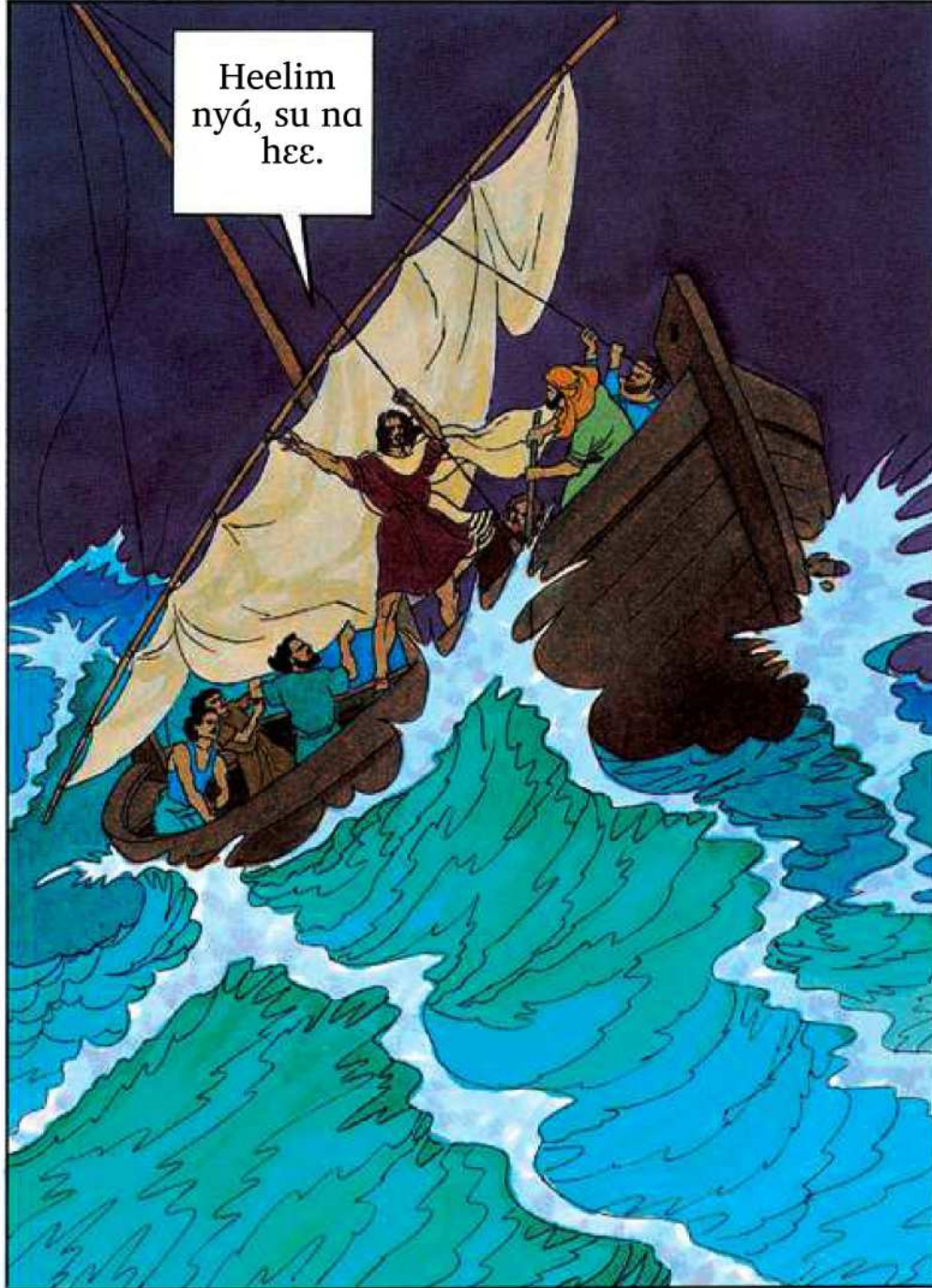


Taaα waasi-tv!
Lum tōki-tv.



Pepe τῶ κε σωζονtu
we-me?
Mə τaa tem we le?

Heelim
nyá, su na
heε.



Μρύγύ ρα κρυλνυ σαηα κυτη τω να
heelim heεwa. Ταναα...



LAAAAH!

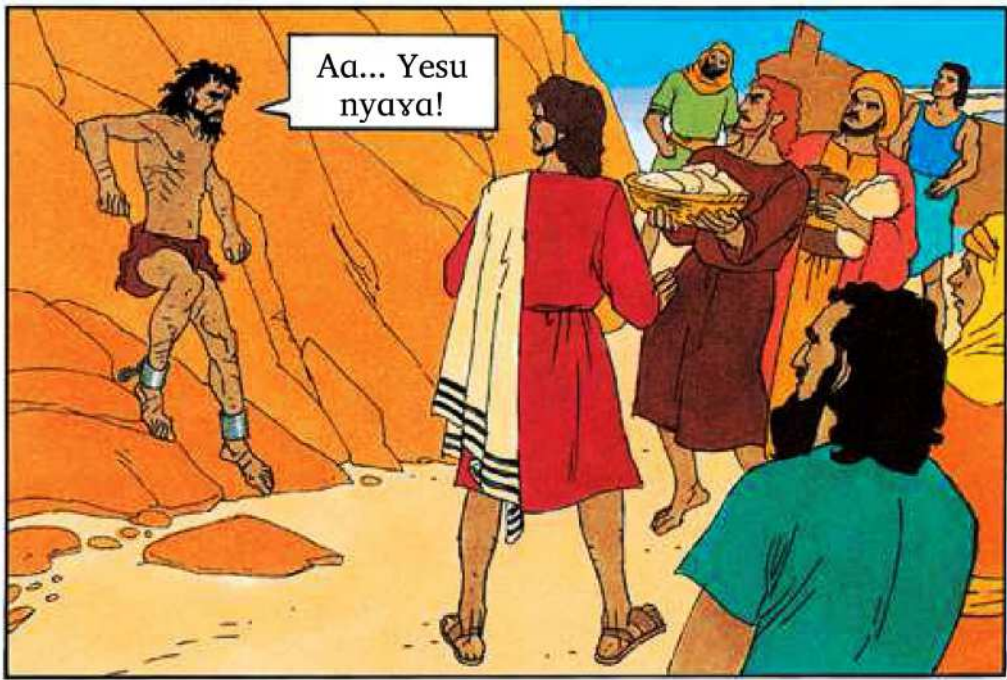
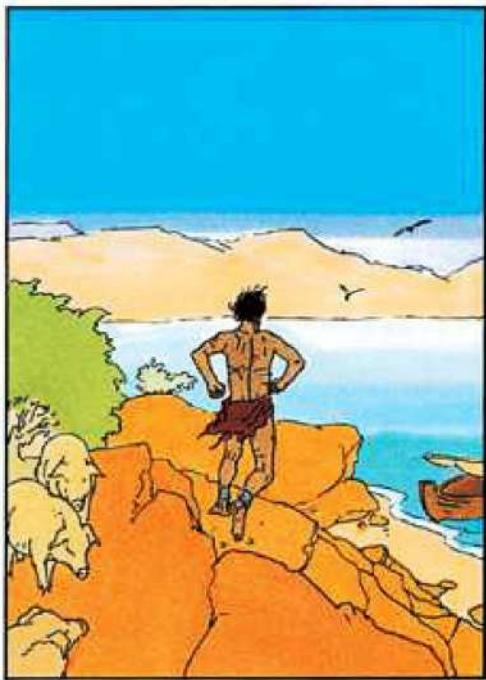


...Անս արսն ունսնս ի Լու
րս աս!

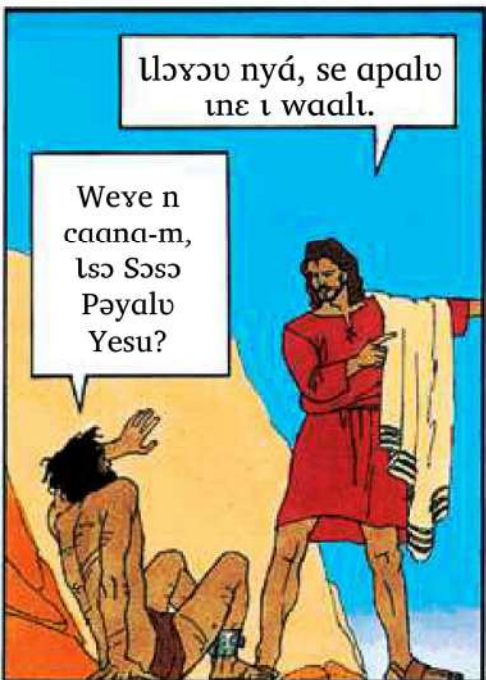


Yesu կոյ!

Իեե! տոնս!



Աս... Yesu
նյսնս!



Անսնս նյն, se արսնս
տե ի ասն.

Weve n
սսնսն-մ,
Լո Տոս
Քոյսնս
Yesu?



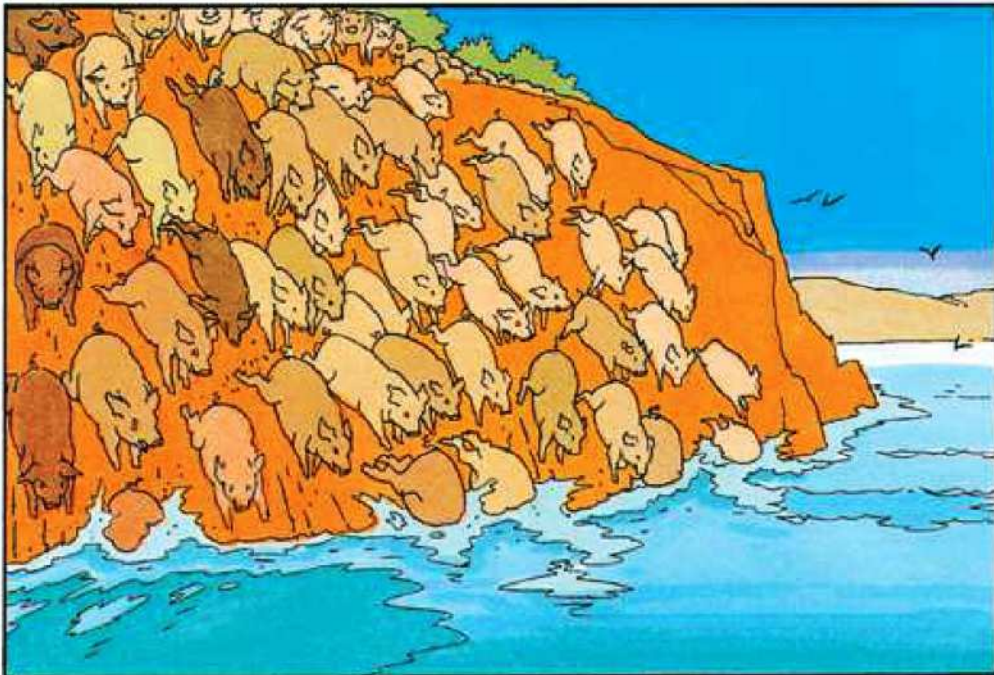
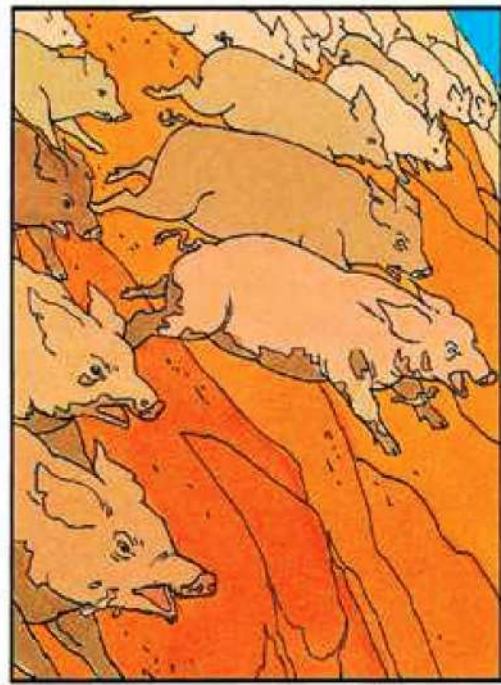
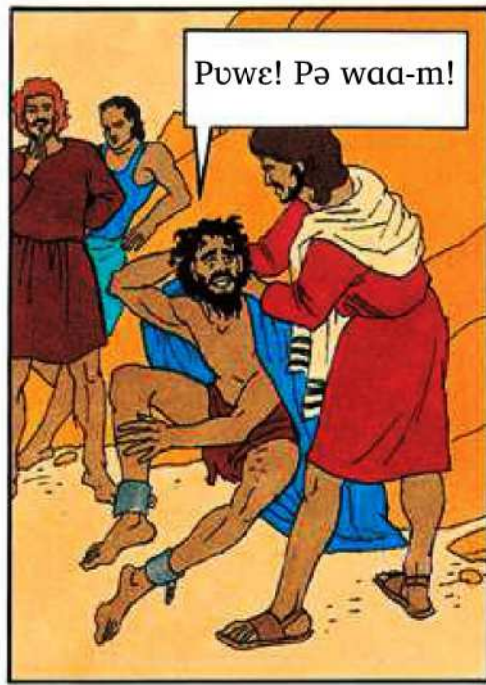
Քս ասն-ն
սսնե?

Քս աս-մ ս
կոյն.



Ի ասն-տս
նս աս սոս
սնսնս
տս.

Ի տե!

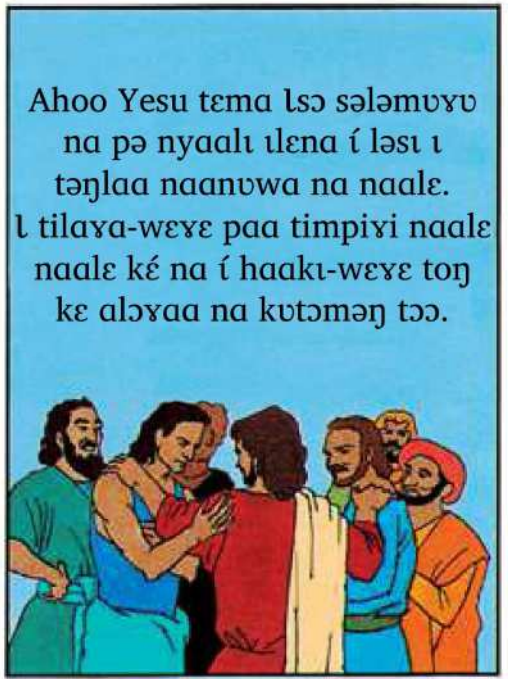




Í nu teu, ma kɔmava
 sɪ ma laki ma Caa wei
 ɪ tila-m tɔ ɪ luyɪ nyəntɔ.
 Maa laki ma
 mavamava ma nyəntɔ.



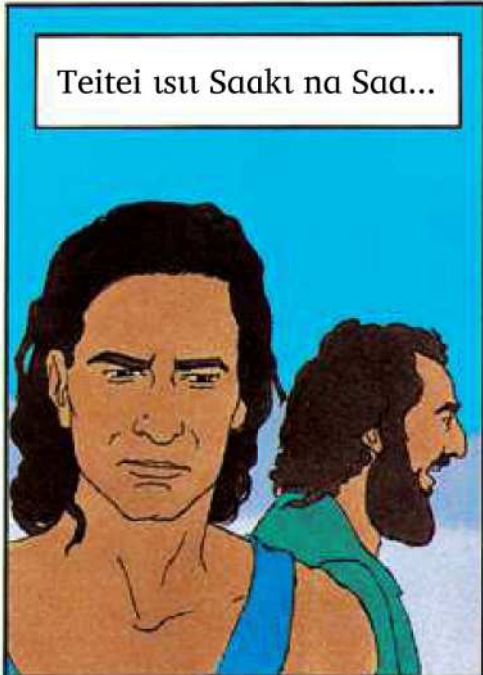
Yesu lukava tam ké na í
 puki lɔ səlɔmɔvɔ.



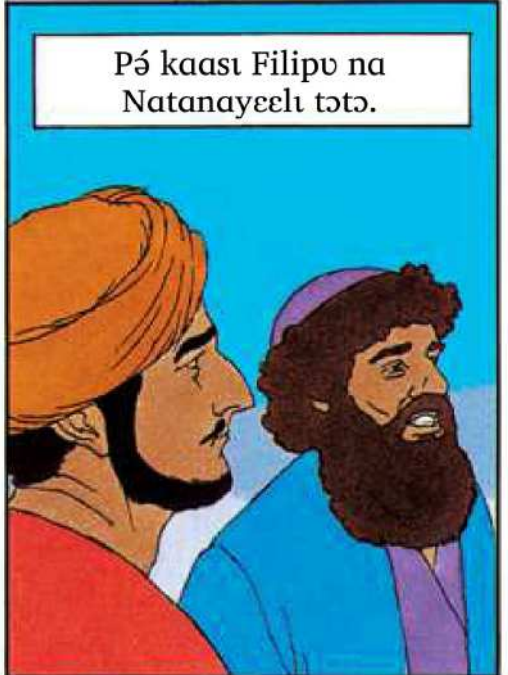
Ahoo Yesu tɛma lɔ səlɔmɔvɔ
 na pə nyaali ulɛna í lɛsɪ ɪ
 tɛŋlaa naanɔwa na naale.
 ɪ tilava-wɛwɛ paa timpivi naale
 naale ké na í haaki-wɛwɛ toŋ
 kɛ alɔvaa na kutɔmɛŋ tɔɔ.



Piyɛɛ na Antɛlu pa ké yɔvɔ
 na ɪ neu ké.

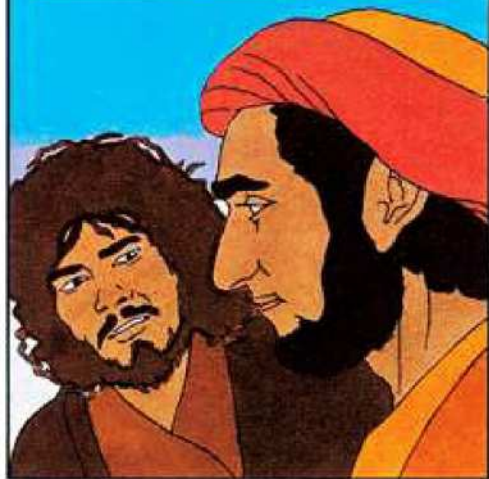


Teitei usu Saaki na Saa...



Pó kaasɪ Filipɔ na
 Natanayeeli tɔɔ.

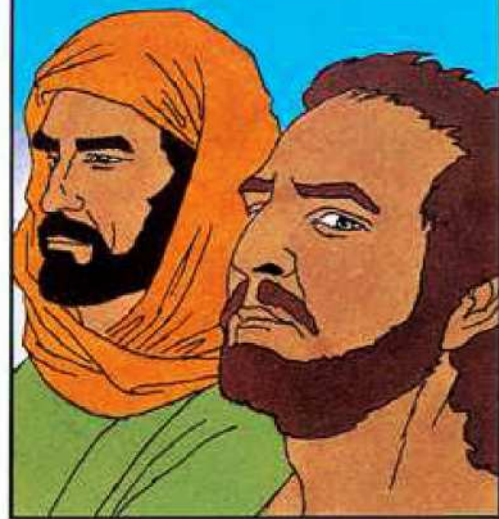
Na Tomaa, na pə yelee
Matiyee (Lom nyéma
lampuu muv kupaŋ).



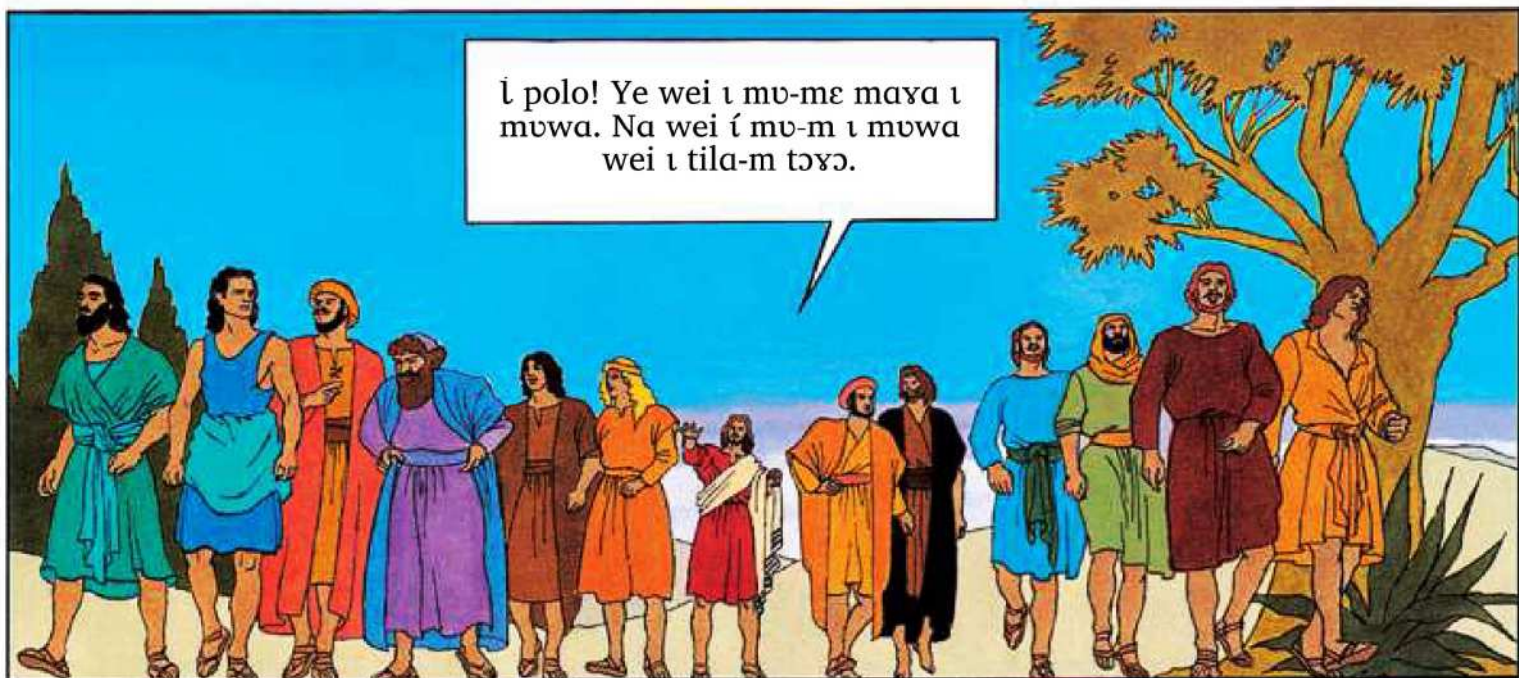
Na Tatee na Saaki lelv.



Ulena pə kaasi Siməŋ Seləti
na Yutaasi Isəkaleeu.



Í polo! Ye wei ı mu-me maya ı
mowa. Na wei í mu-m ı mowa
wei ı tila-m təw.



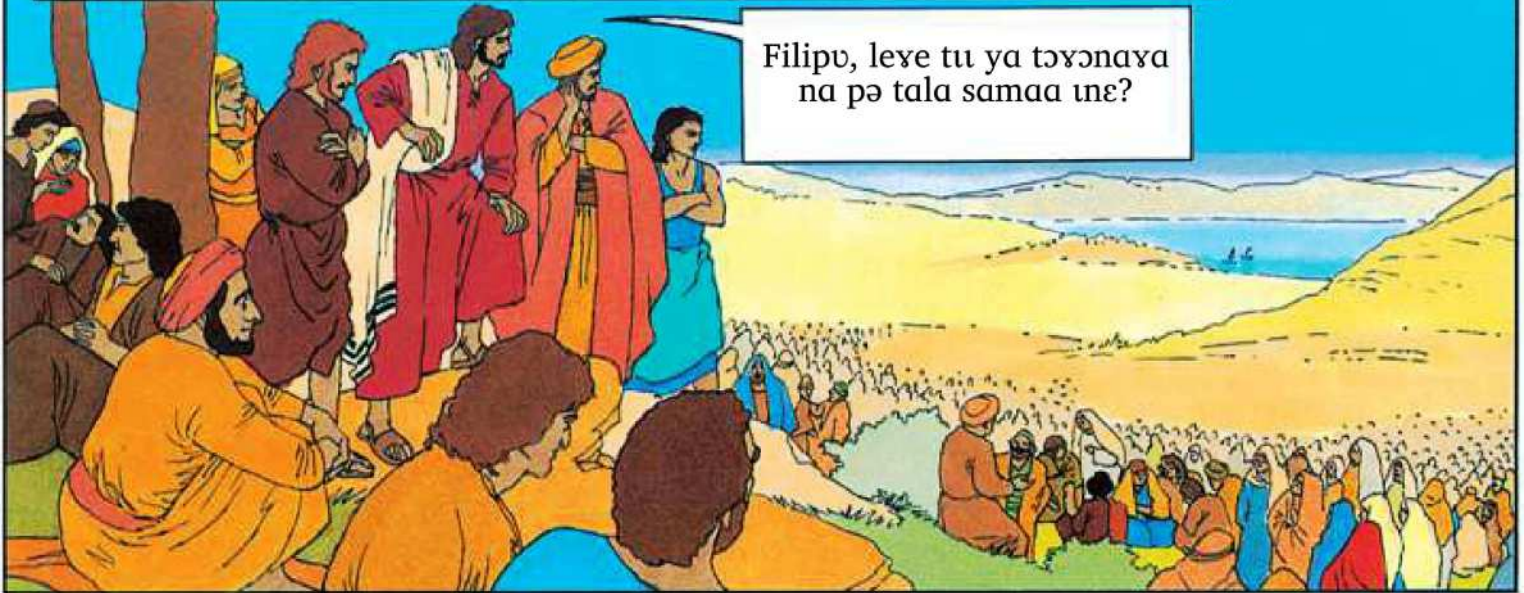
Yesu təŋlaa kəmna pa
tətillə na laŋhuləmlə.
Yesu caakaya si í
na-we pá tē tiili,
ama samaa ta yelee-we.

Kumtu təwə, ıle kuntaa fei paŋale.
Í sələmi kumtu tu si í tilina kuntaa
na pá kv.



Ahoo yuvi na Yesu tɔɔa yɛlaa ke sɛyɛsɔɔ na ɪ waaki-we.

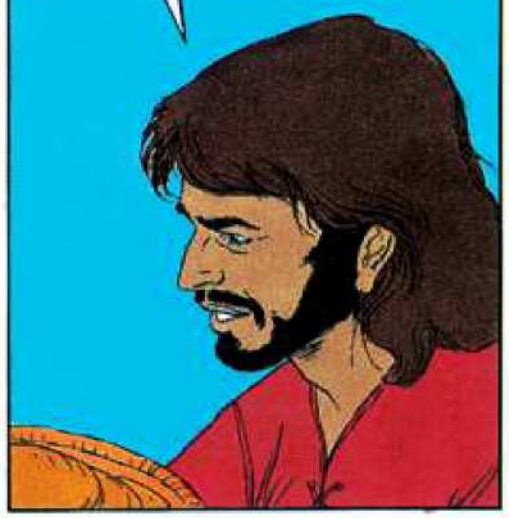
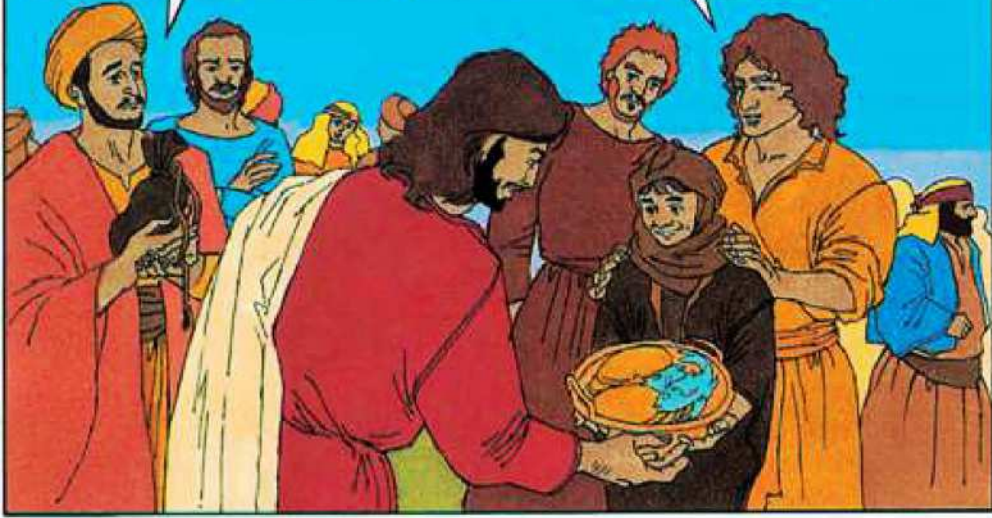
Filipu, leye tu ya tɔɔnaya na pɛ tala samaa ne?



Paa livitee nyɛɛtu ɲmɔɔɔ ke tɔɔnaya pu taki.

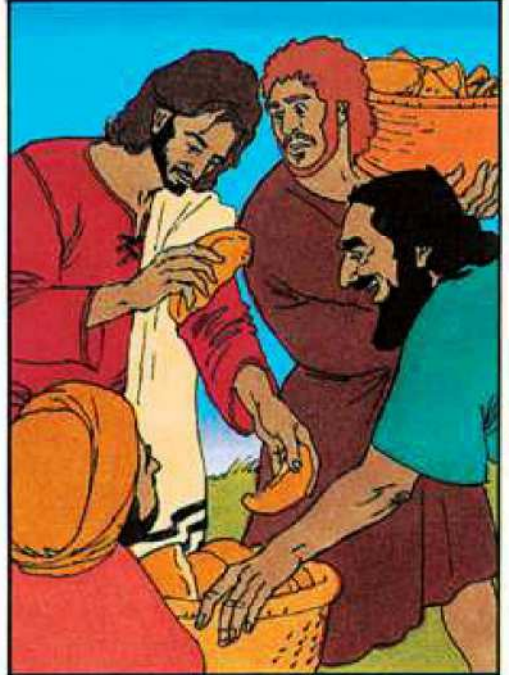
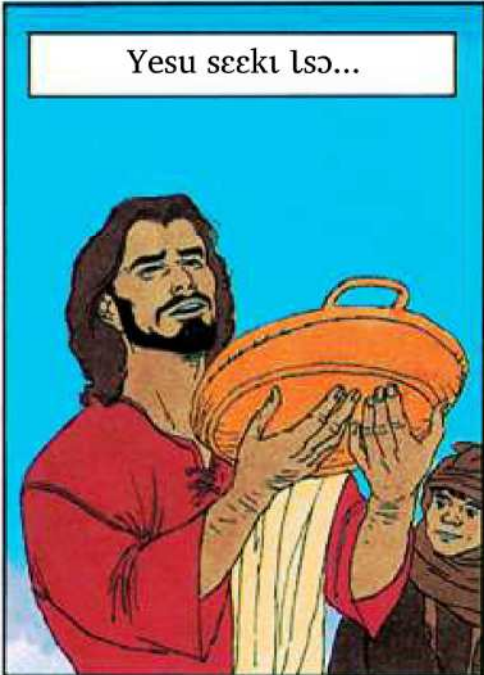
ɪwaasiya nakɛli ka wena potopotonaa kakpasi na tiina naale pɛ tema.

ɪ cayaɔi yɛlaa nile na naanuwa naanuwa kɛ kpeka.

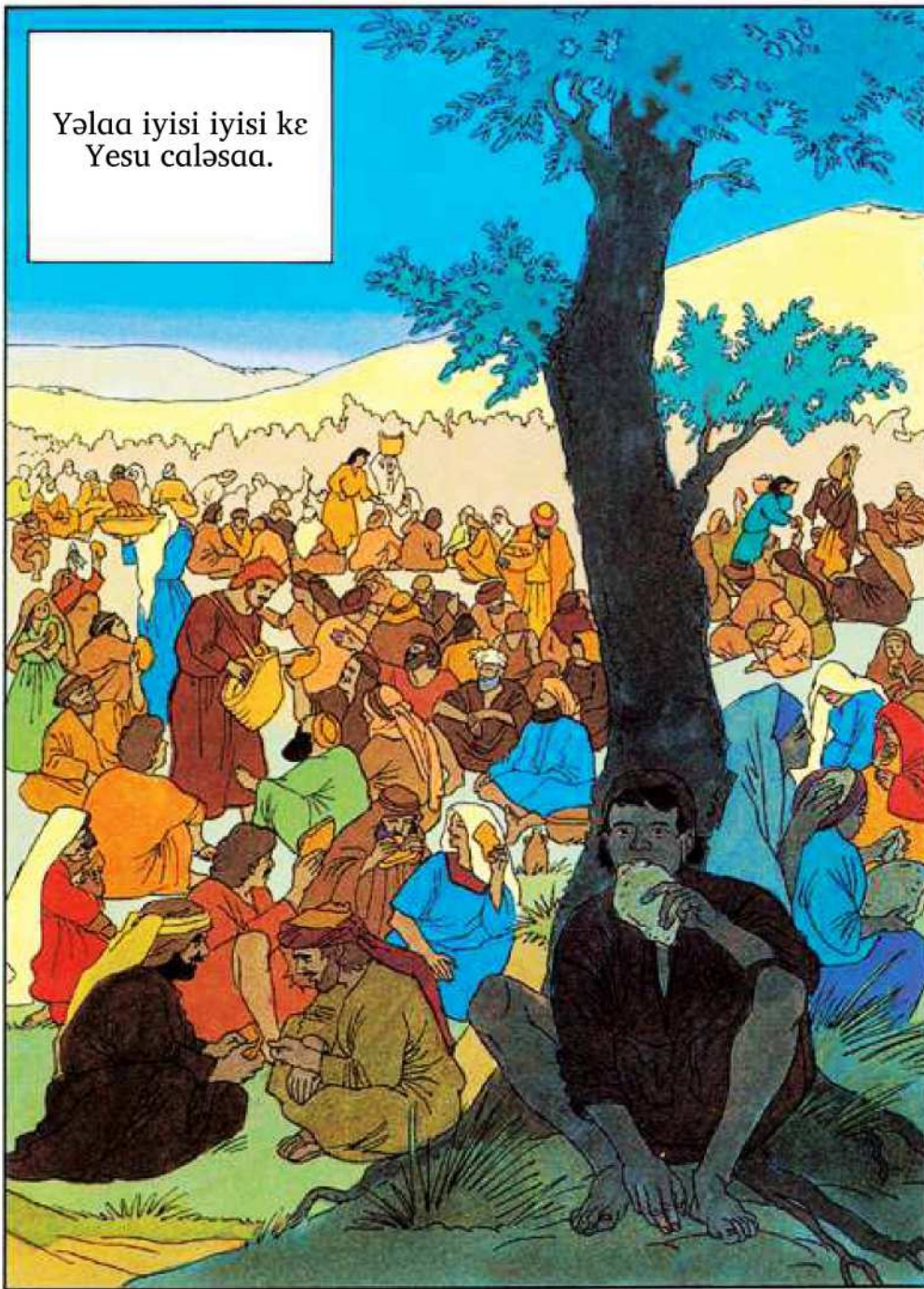


Yesu sɛeki ɪsɔ...

ɪ tala-weye potopotonaa na tiina na pa tɛna pa haya.



Yɔlaa iyisi iyisi ke
Yesu calɔsaa.



Ɔnɔvɔle Mesii wei pu wee
si ɛ kɔɔ to.

Tɔ kra-i wulav
Ɔɔɔɔ!



Ɔ nyɛnu! Tɔkɔn
naanɔwa na
naale ke pu
tɔɔsa hɔvɔlasu.



Ɔ heeli yɔlaa na paa awe kpe. Uena mi suv
kpuɔvɔvɔ na ɛ tesɛ tenku waali. Ma tasɔvi
cavale ke pɔvɔ tɔɔ cɛne na mɔ sɔlɛmi.





Բժ



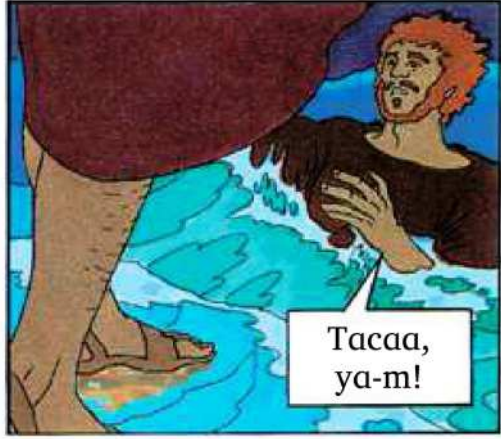
Hei yei yei!
Nyasənyasəvə nte!!

Ha, maɣa, í
taa nyá.



Tacaa, ye
tampana nyá, tə
si má kəw nyá kiŋ.

ԷԷ,
kəw!



Tacaa,
ya-m!



Piyee, n lapa
sika suwe?

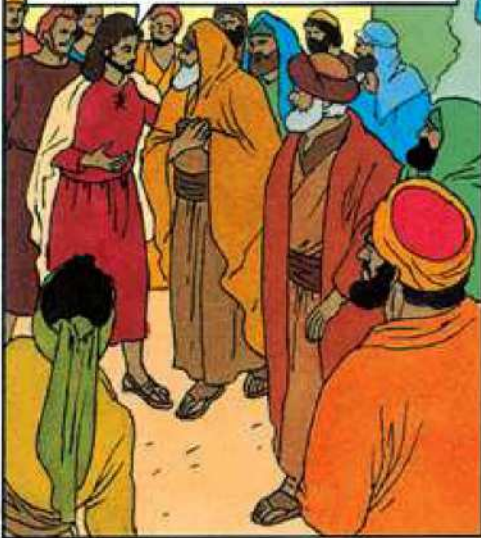
Yəlaa caakava si pá kpa
Yesu ké wulav.
Mpi tɔ, pa tɛɛlavɔ si i ká
tɔɔɔni Lom ŋmakəllaa.
Lɛlaa ná tɔvkaɔa-i ké na
pɛ sɔɔɔɔɔɔ. Pa nyənava-i
ké isɛ isavav, na pá
pɛkəɔni yəlaa mpa
paa kv-i tɔ.



Sevesulɔ, too
saa wei ké n
we cəne ?

Tɔɔɔɔɔɔa ŋka í
tɔvɔaa tɔ ka tɔɔ
kele í pɛkəɔni-m ?

Í taa nəvəsəvi tɔɔɔɔɔɔa ŋka
ka saaləvi yem tɔ ka tɔɔ. Ama
í pɛkɔ ŋka ka we tam tɔɔ tɔ.

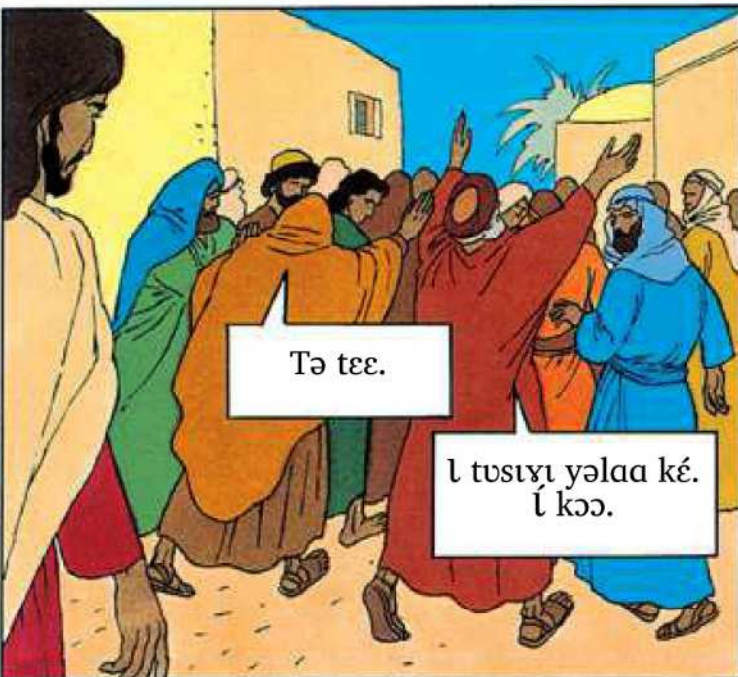


Maɔale tɔɔɔɔɔɔa ŋka ka
haaki weesuvu tam nyəŋku
tɔ. Ma tɔtɔvɔvɔ ke ma haaki si
antulinya í wɛɛna weesuvu.



Isənava i tɔŋ si i ká ha-tɔvɔ
i tɔtɔvɔvɔ nantu na tɔ tɔɔ?

Í livitivi ke te.



Tə tɛɛ.

Í tɔvɔvɔvɔ yəlaa ké.
Í kɔɔ.



Í tɛkɔ isɛ lɛlaa
tɛɛv tɔ ?

Taaɔa, awe kiŋ ke tu
polo ? Nyá wɛɛna
weesuvu tam nyəŋku tɔm.

Yesu tɔŋna kykavata
m sulinau. Mpɔyɔ
Yesu lu Kalilee
hɔwɔlɔyɔ taa, na ɪ
waaɪ kɛ tɔŋlaa
kpekɛle apalaa na
alaa. Uena ɪ tɔyɔtɪ ɪ
tɔmlɛ kɛ lɛvɛlɪ
hɔwɔlɔŋ lɛlɔŋ taa.

Kalilee

Yosalem

lɛvɛlɪ

Pɛ kaasa pɛɔ ɪ kɔ
polo Yosalem.

Pa wɛ mpaau taa uena.

Yɛlaa yɔwɔtɔyɪ sɪ ma
kɛ awe?

Lɛlaa tɔŋ sɪ n kɛ lɔɔ
kuyɔwɔtɔtɔ tɛlɛsɪ.

Na mɛ sɛ?

ɪ huɔki sɪ ma
kɛ awe?

N kɛ Kilisiti, weesuyɪ tu
lɔɔ pɛyalɔ.

ɪ taa heeli-tɔyɪ nɔwɔlɔ. Pɛ wɛɛ sɪ Mesii ɪ
polo Yosalem kɛ na ɪ tɔwɔ wahala na ɪ sɪ.
Ama ɪ kɔ lu pɛlaau taa kɛ kuyaku tooso
nyɔŋku wule.

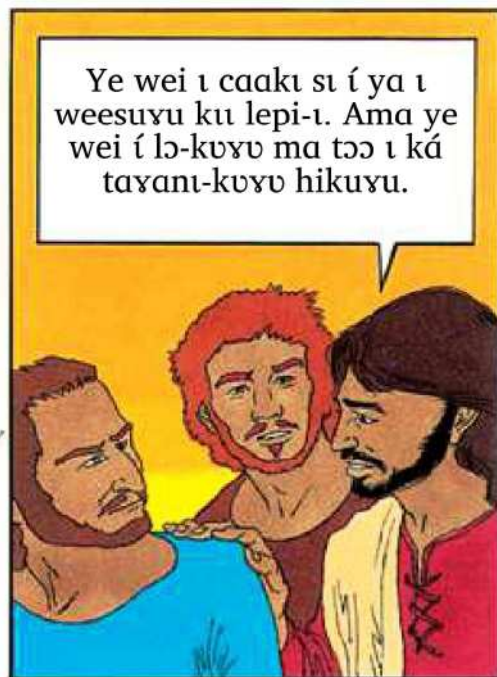
Yosalem icate waali ké pa kanana yélaa asayaa.
Lom nyéma ka tavanəna saləka isayau in.



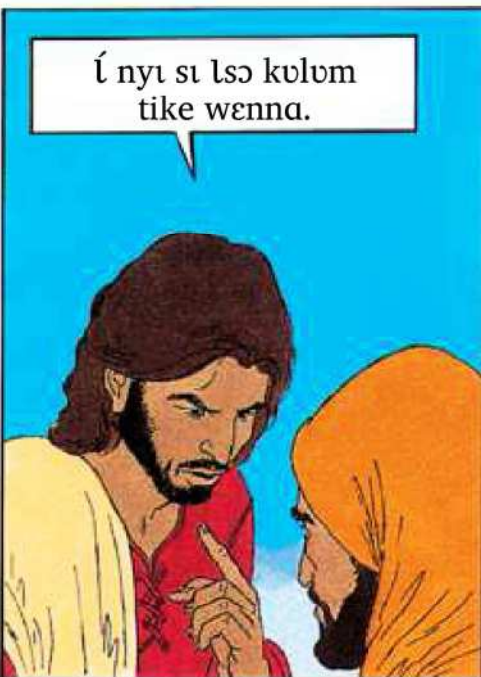
Ye wei ı caaki si í təŋi-m
puntu ka lu ı təvi luyü ké,
na í səvələvi ı səm tesika.



Ye wei ı caaki si í ya ı
weesuyü ku lepi-ı. Ama ye
wei í lo-kuyü ma təw ı ká
tavanı-kuyü hikuyü.



Í nyi si ləw kulom
tike wenna.



Səwəntu nte si səcli Tacaa nyá ləw na
nyá toŋ təna. Uena səcli nyá
təwəntəle isı nyá ti.

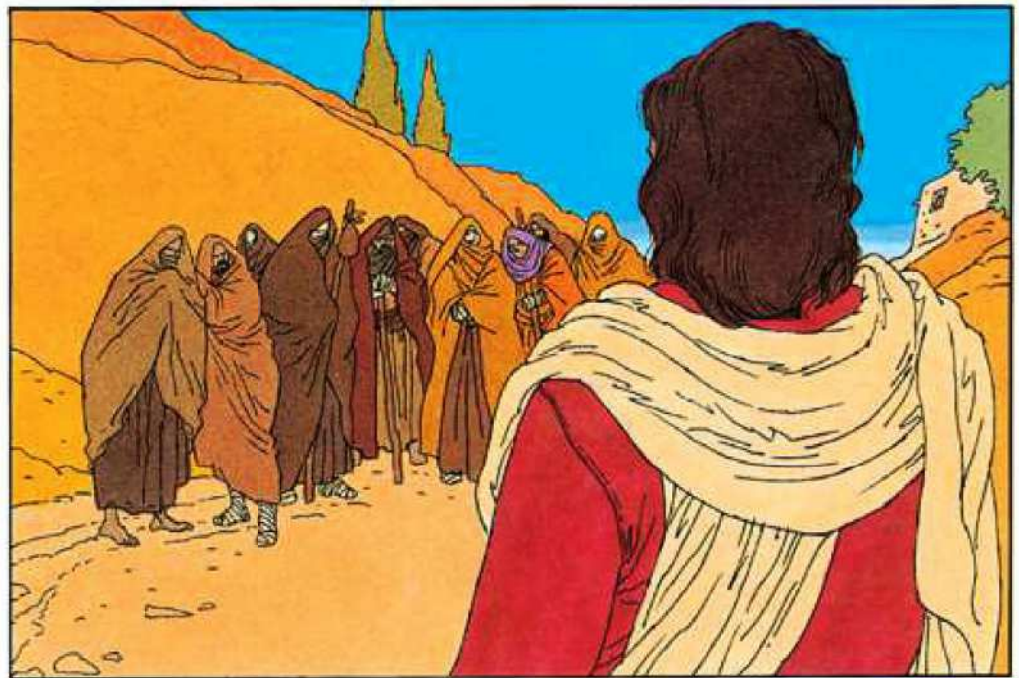


Yesu waatu taa tɔ, kutɔŋ kuɣɛmɔvɔ
ka ké isavav ké, ye kv kpa yvlu, ɛate
na waali ké ɪ wɛɛ, í caki kuvama kiŋ.



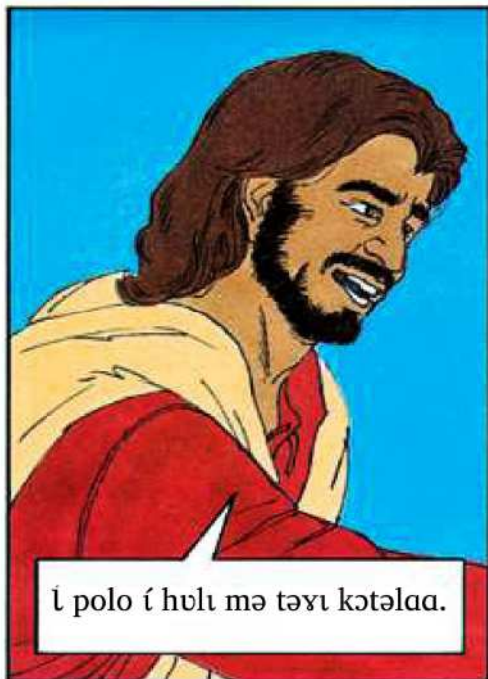
Ye kutɔŋ kuɣɛmɔvɔ tu we
mpav taa, pə wɛɛ si í
kpaaləvi kuvama ké si:

Asilima yoo!
Asilima!



Sevɛsvlu Yesu !
Nyəni ta pətɔtəle.



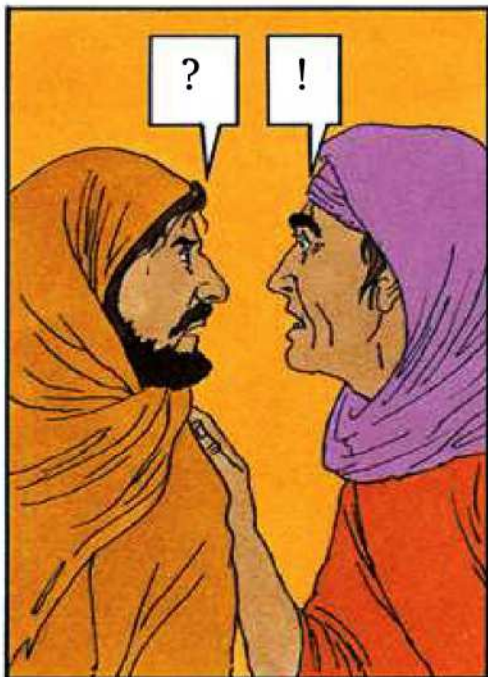


Í polo í huli mē tēvi kōtēlaa.



Tē polo kōtulv sōsō kin...
na pa wiili-tv?

Pu waa-tv?



?

!



Í nyāni yee,
pē waa-m!



Ha, pē waa-tv!

Εε
kupam!



Isō ma
sēē-η! Ama
n we teu!



Pē taya mē naanōwa tēnaya
pē waawa? Na pōxōlaya
fei na we le? Pēle paa kōη
si pā sēē Isō?



Kuli isō! Nyā taa tem ta
waa nyā kutōη tike, ama pē
yapa-η tōtōvō.

Μπόνύ Yosalem Yuta nyéma
tila fenlaa si pá feñ Yesu.
Pa lanle ta hëena mpi i
laki tã.

Mpi tã, Yesu puki apalaa tãna alaa
na tetelataa na lampuu mûlaa pa
kiñ ké. Pãcã mpe uni na Lom
nyéma pa krentãna.

Mesii kãmava si i
pëekãvi na í ya mpa
pa lepa tã.



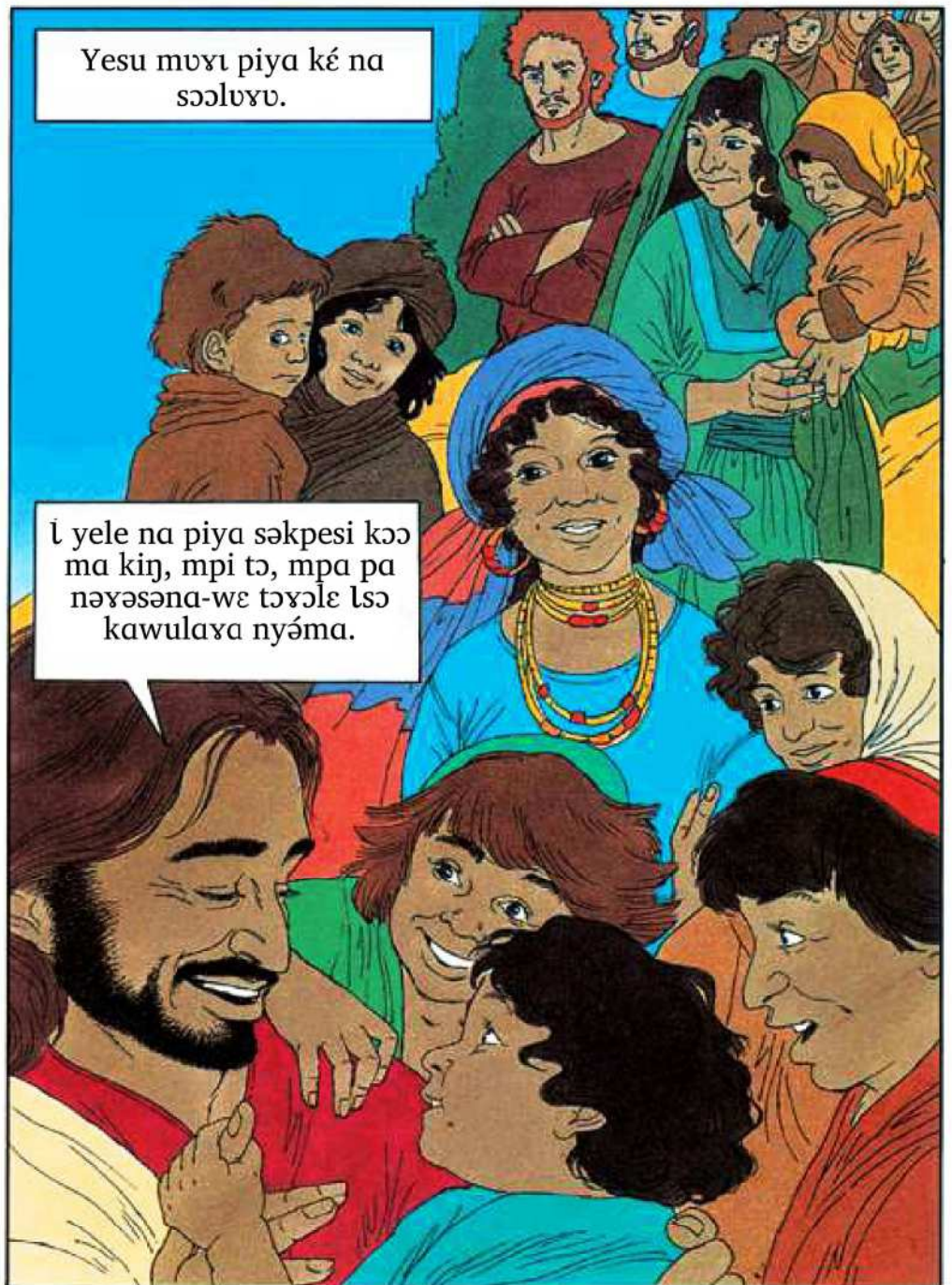
Yesu waaki kutãntãnaa ke
kuyaku kuhëesuvu wule.

Pã waa-ñ!

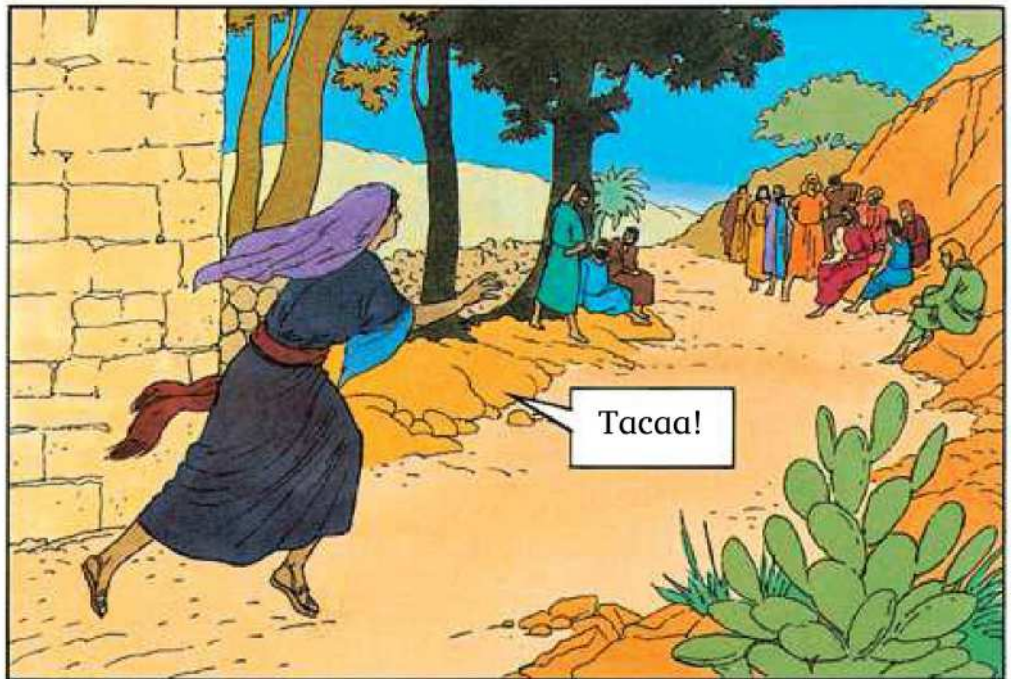


Yesu muvi piya ké na
sãlulu.

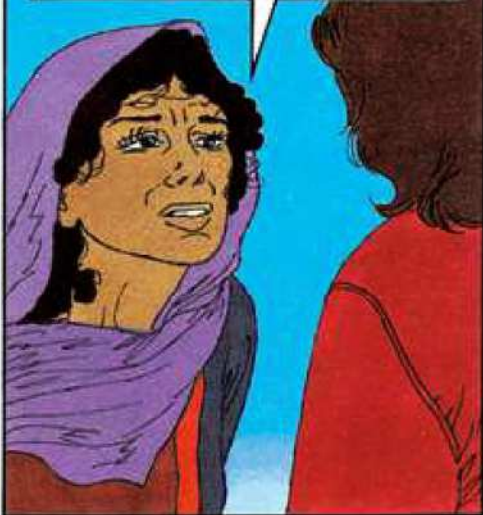
Ì yele na piya sãkpesi kã
ma kiñ, mpi tã, mpa pa
nãvãvãna-we tãvãle lãã
kawulava nyéma.



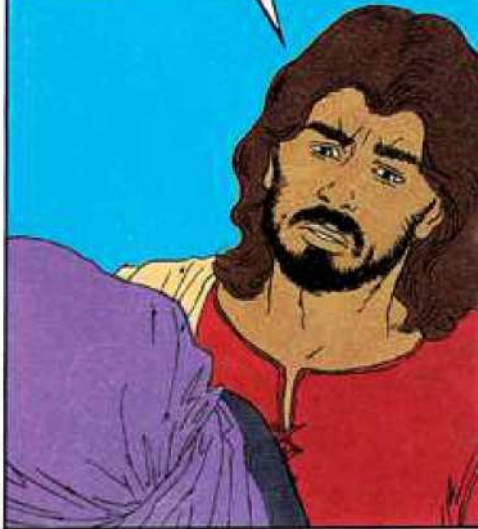
Pa yaa Yesu ké Yosalem
eɔɔ icaliya ŋka pa yaa
si Petanii tɔ ka taa si
pə wuki Lasaa.
Lasaa un ɪ kɔɔɔnaa
nte Maləta na Mali.
Yesu tɔpa Petanii ke
saa wei tɔ Lasaa tema
səpu na pɔ pimi-ɪ,
hali wɛɛ lixiti kɔɔ...



Ye n ka wɛ cənɛ, ma neu
Lasaa taa si.



Maləta nyá neu ká fe.



Ɛɛ, ma nyóma si kuyaku
kantəkana nyəŋku wule
ɪ ká fe.



Maɔale səttaa fem na
weesuɔu. Wei ɪ tema-m na ɪ
taa ɪ ka hiki weesuɔu. Maləta
n tema nyá taa ké mpu?



Ɛɛ, Taaa ma tisiaa!
Nyaaale lɔ pɔyalu Kilisiti
wei pu wɛɛ si ɪ kɔɔ ate tɔ.



Leve ɪ pima-ɪ?

Kɔɔ na na
Taaa!





Yesu wiiki.
I ka sɔɔla-i
sɔsɔm ké.

Ue í taa tan
səm na pə
taa ku
Lasaa suwe?



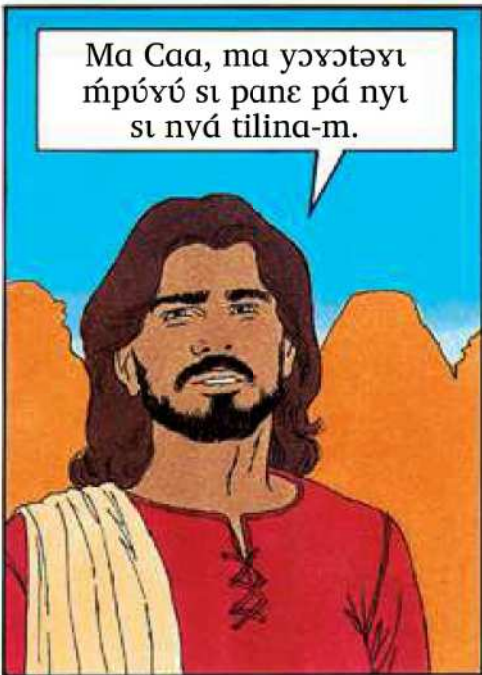
Isɛveli taa pa tavanəvi sətaa ké na pá husəvi
pəlaan wei pa hula kukpaməŋ taa tɔ.

Í tɔvi pəlaav nɔvɔ pəle.

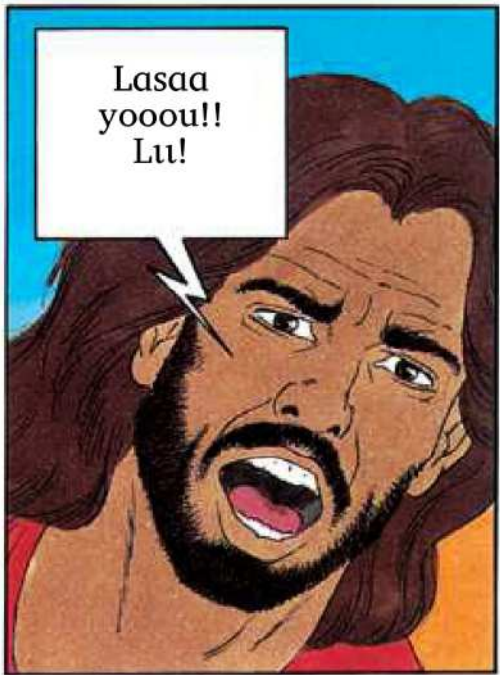


Tacaa, i tema səŋvɔv. Mpi
tɔ, wɛɛ liviti kɔɔ pa pima-i.

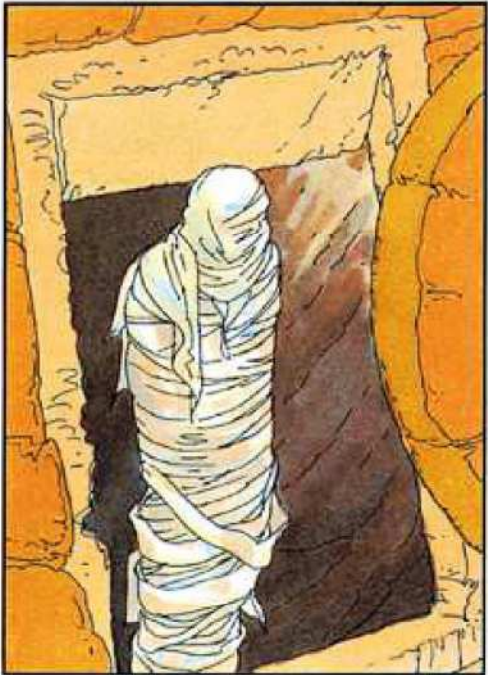
Í ka ná lɔv teeli.



Ma Caa, ma vɔvɔtəvi
m̄r̄v̄v̄ sɪ pane pá nyi
sɪ nvá tilina-m.



Lasaa
yooou!!
Lu!



Í hetɪ-i na í yeɛ-i na í tee.

Isə sɛɛv nyɔvɔ nyɔma laŋle pəsəna isəna
yɔlaa wutivi Yesu tɔ.



Yulv une i laki piti
təma pavale.

Ye tɔ ta sənst-i
Lom nyɔma ká
la pulɔvɔ.

Paa yɔki ta Isə tɛsɛle
na pá wakəli ta yɔlaa.



Ha, pə kəla teu si yulv
kulɔm í si na mpi ta
yɔlaa təna ká si tɔ.

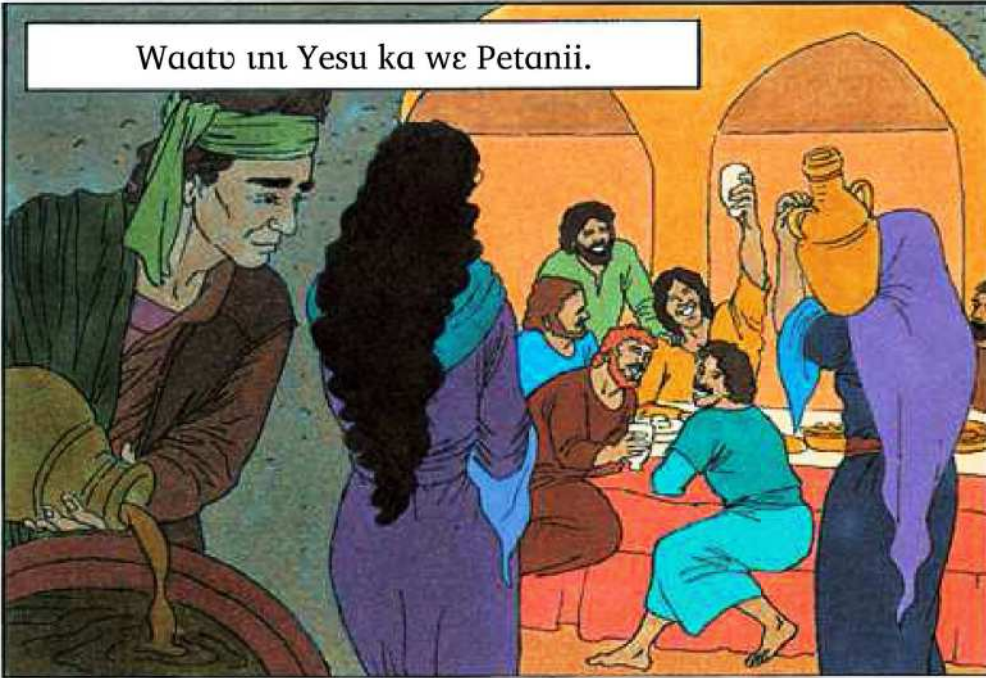


Paa yɔki ta Isə
tɛsɛle na pá
wakəli ta yɔlaa.

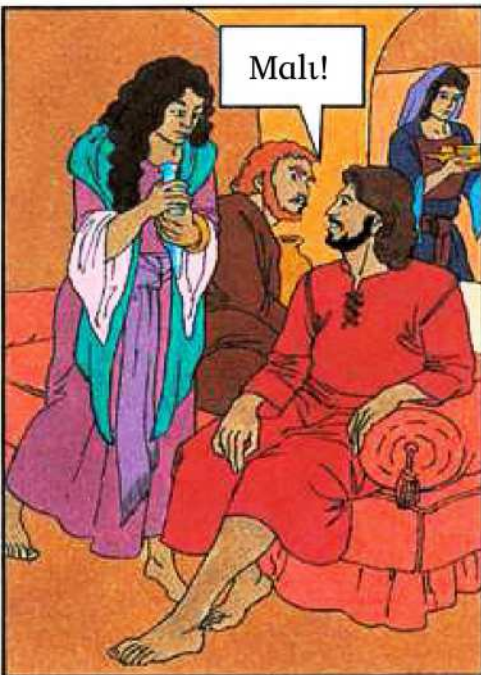


Pə kraavɔ waatv unɔ tɔ Isə
sɛɛv nyɔvɔ nyɔma pɛkəvi
isəna paa hiki Yesu na pá
tɔ-i Lom nyɔma niŋ taa tɔ.
Pele pa tike pa wenna
mpaav si pá kv.

Waatu unu Yesu ka we Petanii.



Malu!



Ama... tulaalu unu livitee puluvu!



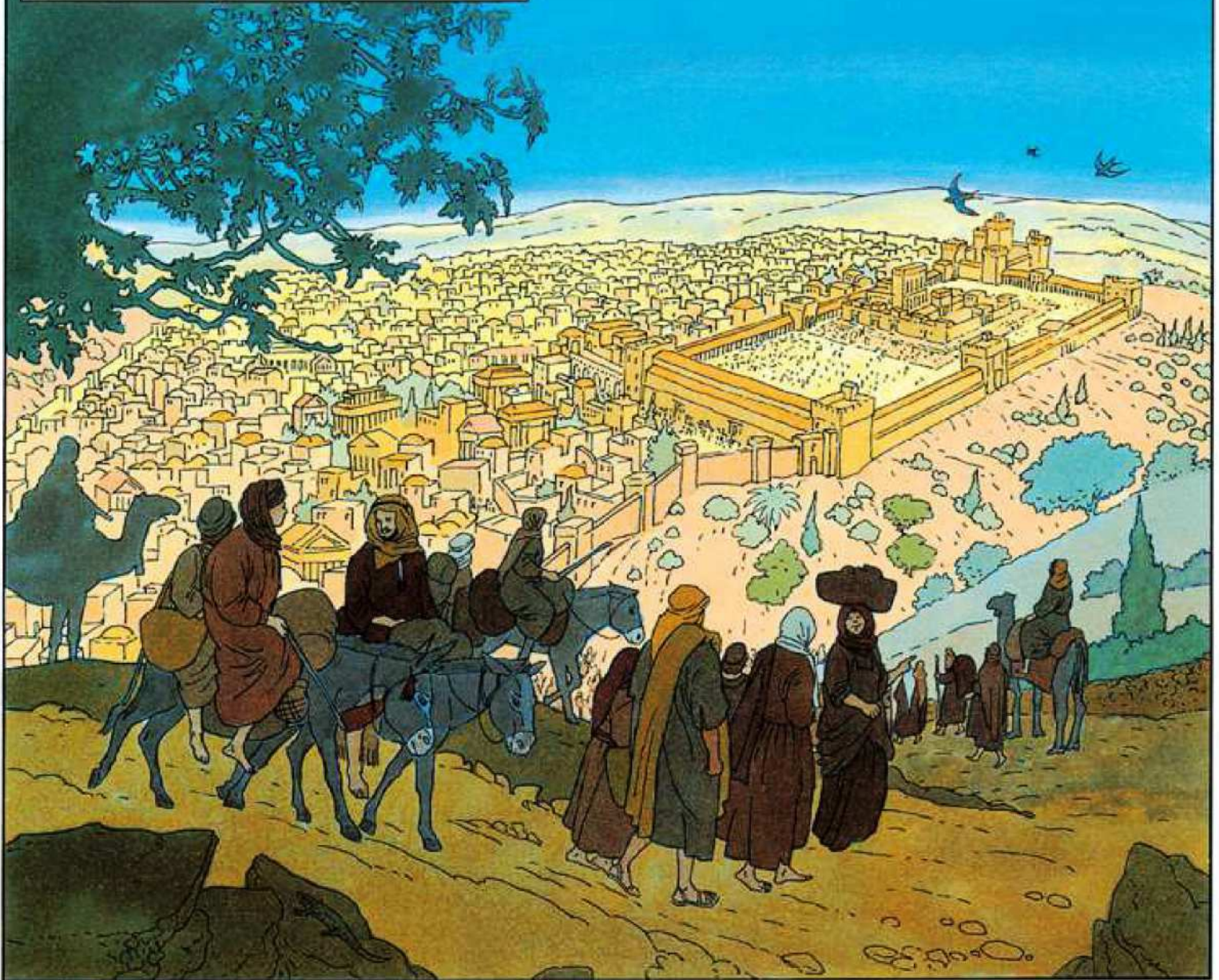
Ye paa pæsta-
pá taa ha
kunyontunaa
ke pæ livitee.



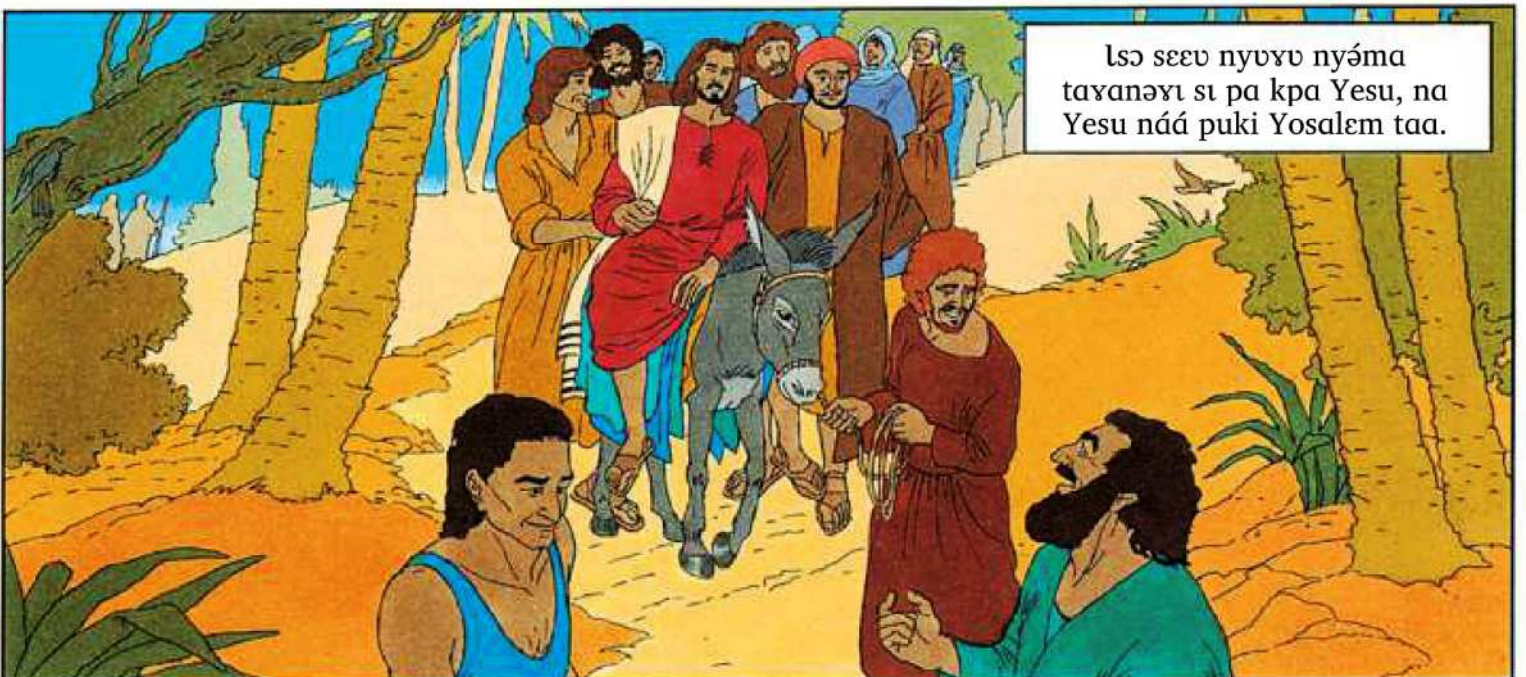
Yutaasi yele alu unu.
Ma pimtu kuyaku
ke i tavana mpv.



Τεεu acima κρεγεται, na samaa
puki Yosalem.



Λω σεεu nyvvy nyéma
tavanəvi si pa kra Yesu, na
Yesu náá puki Yosalem taa.



Yesu tapa ilena samaa
laja hulumi.

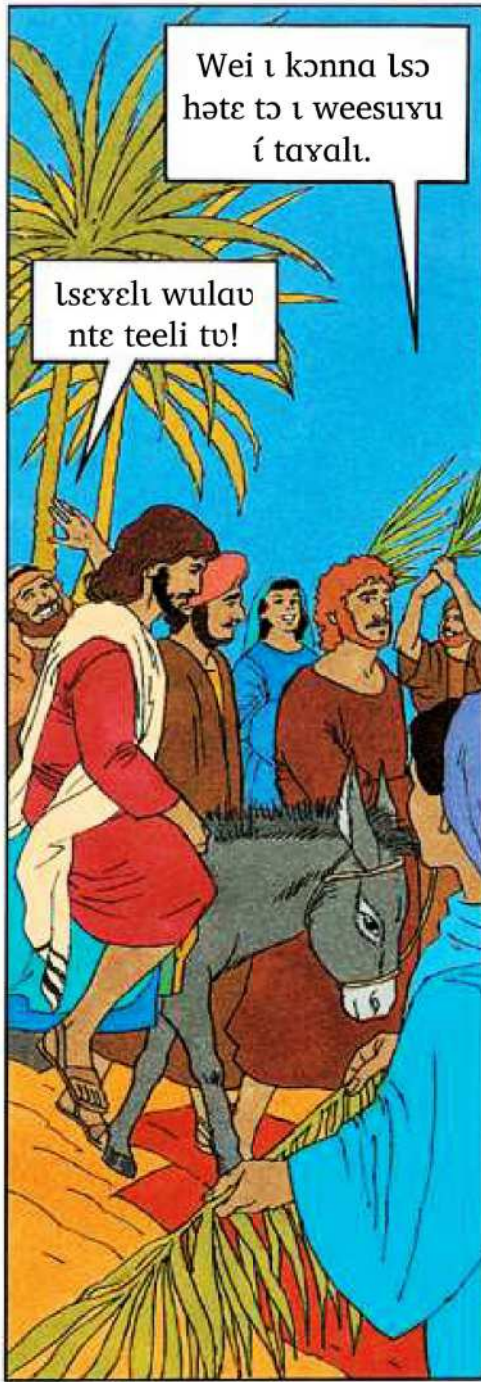


Wii!! Wii!

Yoopopopo-i

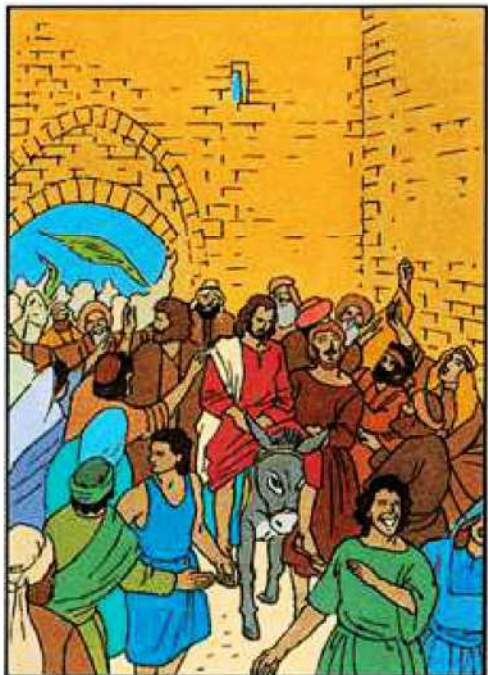
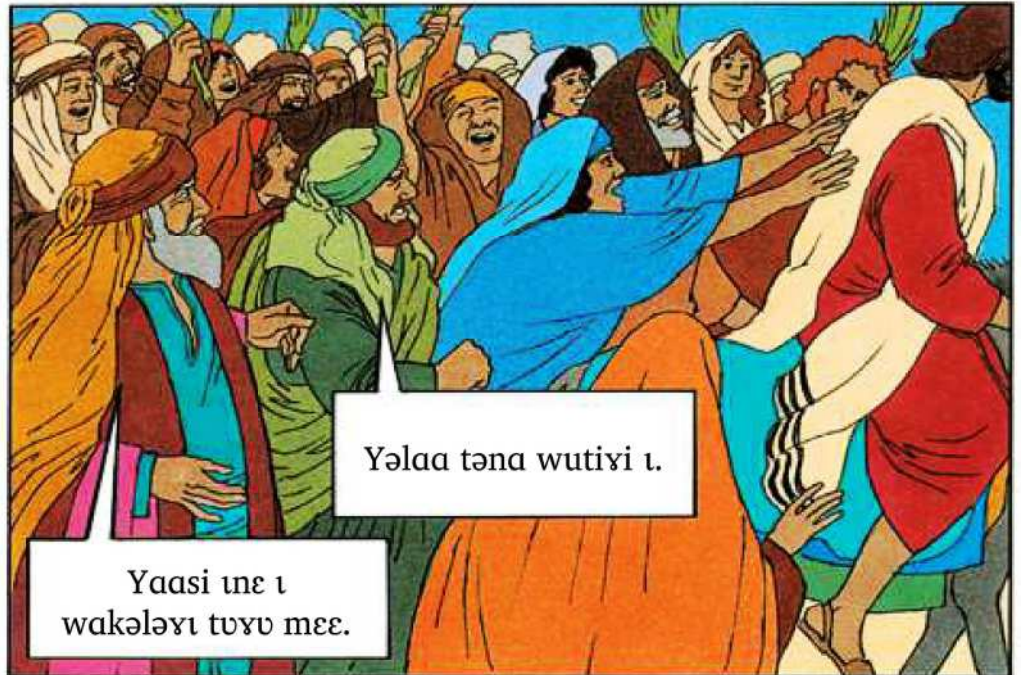
Wei i konna lso
hate to i weesuyu
i tavali.

Isaveli wulau
nte teeli tu!

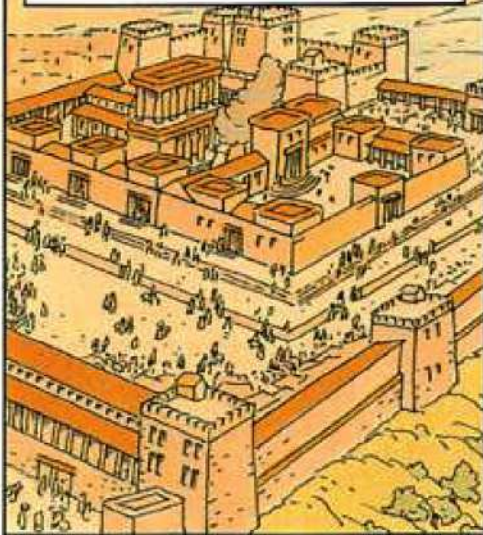


Yelaa tana wutivi i.

Yaasi une i
wakalavi tonyu mee.



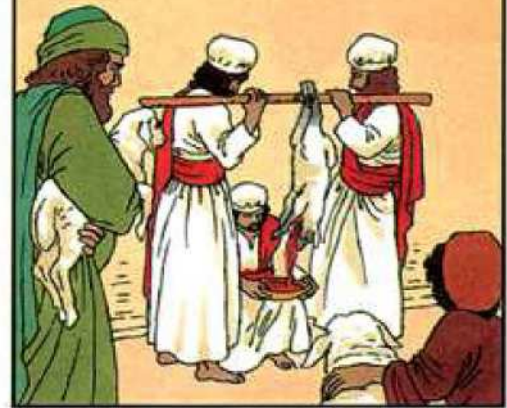
Yuta nyóma lso taseele
sawole nté pa lso sevu kite.



lweesi ke pa laki kotava ke
Teev acima waatu.



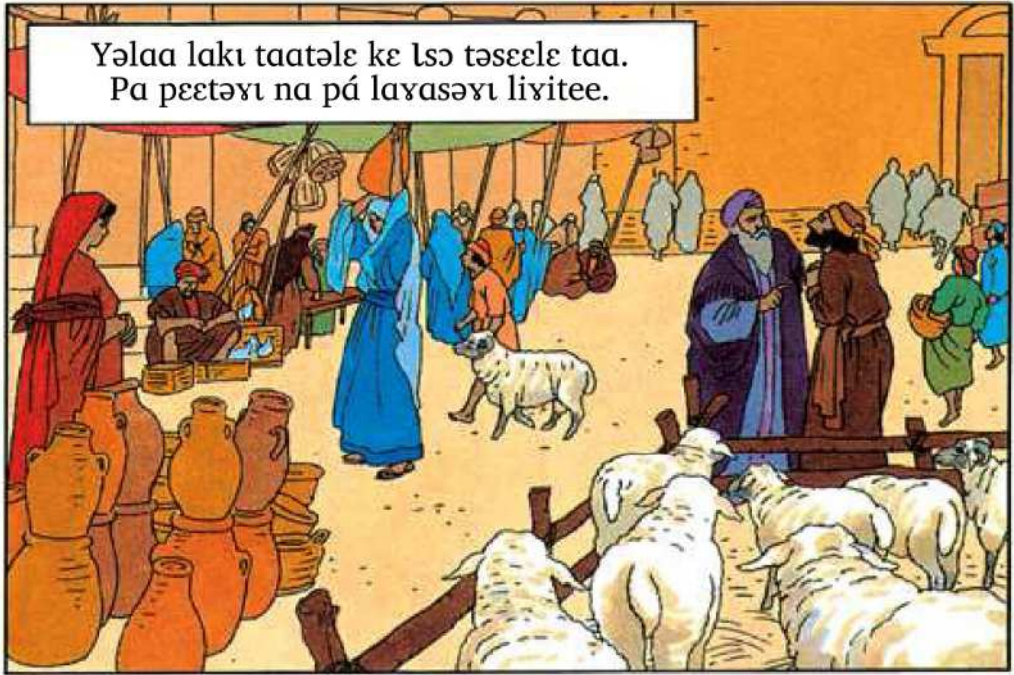
lso taseele taa ké pa laki
kotava lenka si pá husi
isavatu.



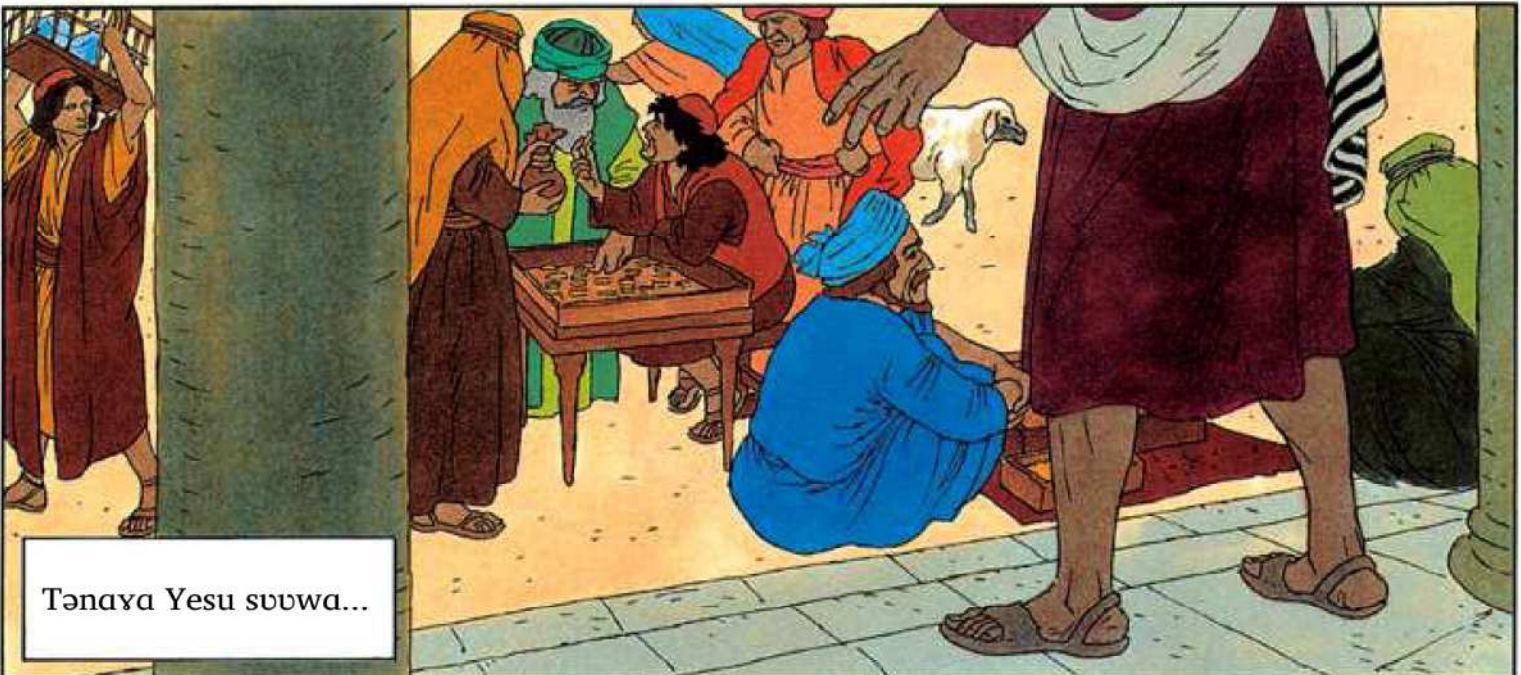
Ue kotava nka ka taka
pəsəvəna na ká heti yəlaa ke
pa isavatu taa ké tampana na?

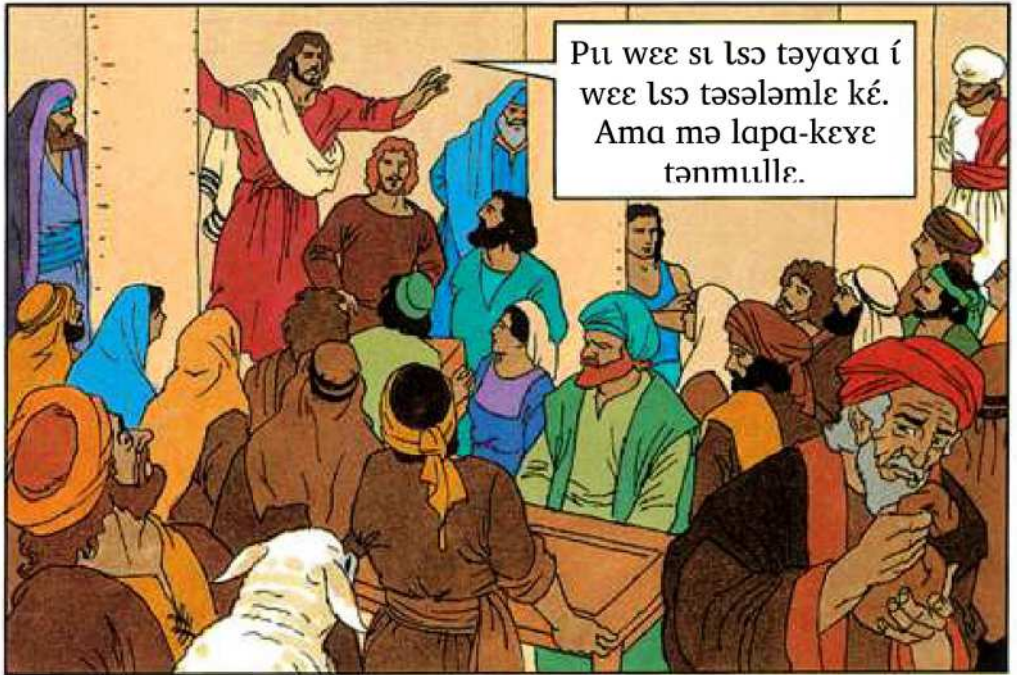
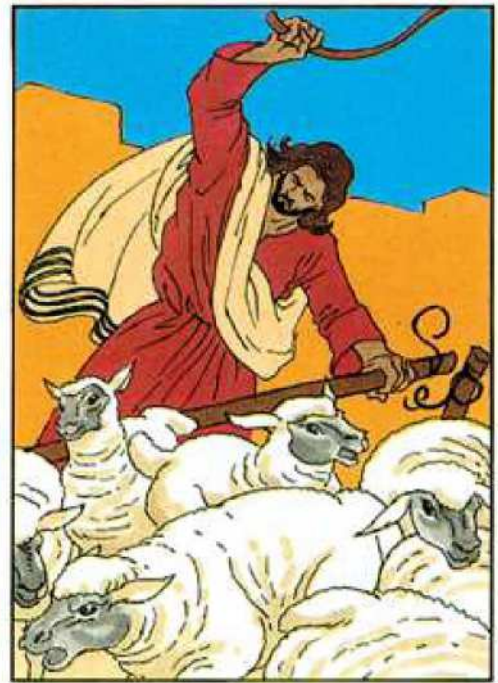
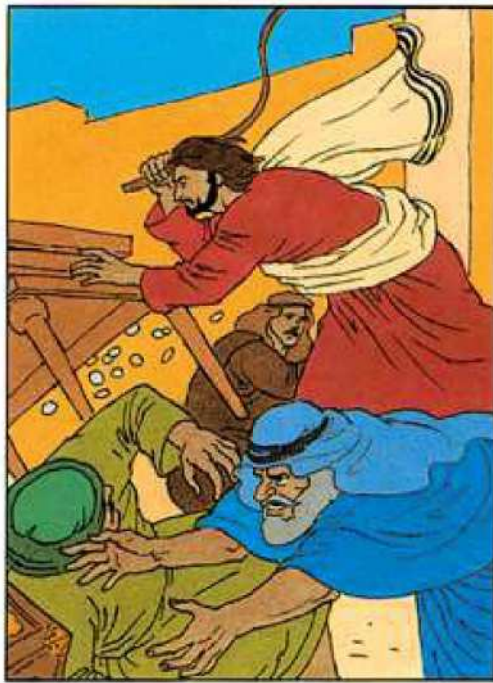


Yəlaa laki taatəle ke lso taseele taa.
Pa pəetəvi na pá lavasəvi livitee.

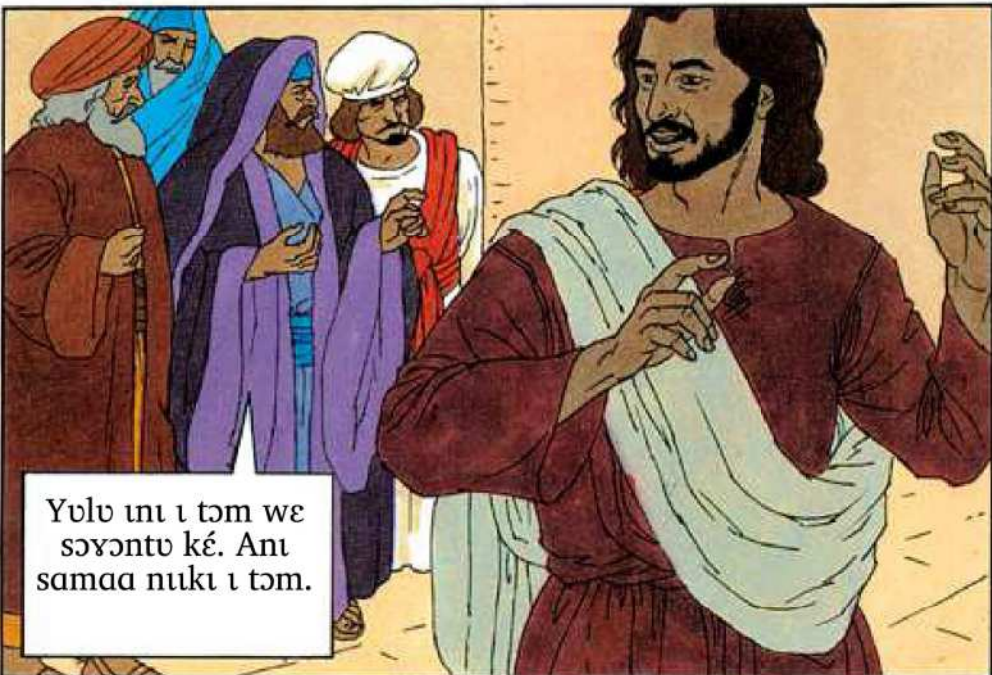


Tənavə Yesu svvwa...

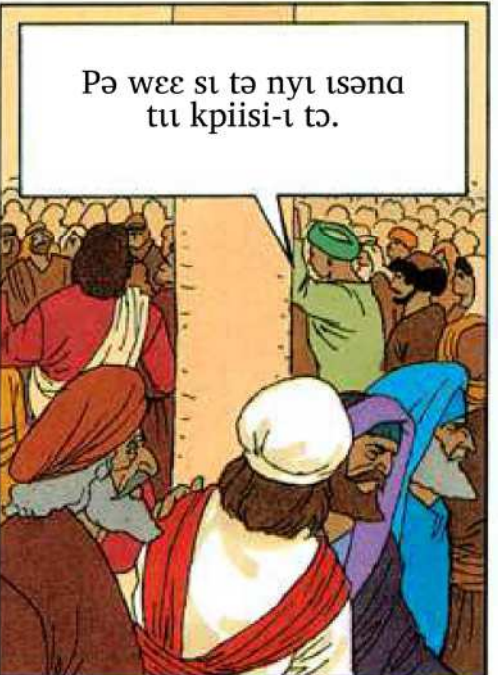




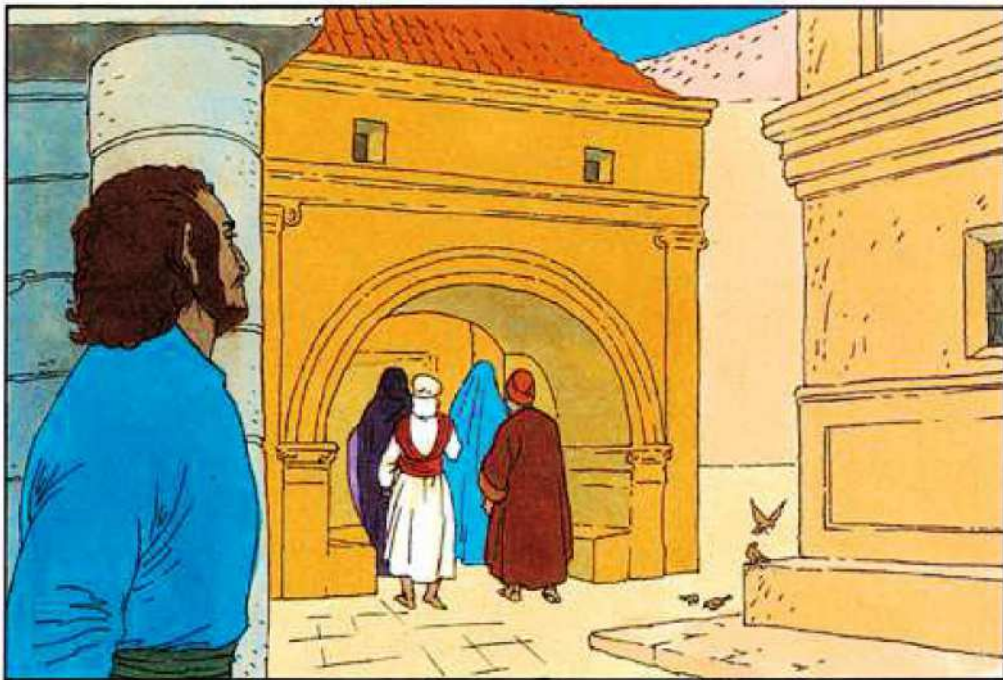
Pu wee si lso tayaava í
wee lso tasselme ké.
Ama ma lapa-keve
tanmulle.



Yulu inu i tom we
sawontu ké. Anu
samaa nuki i tom.



Pə wee si tə nyi usəna
tu kpiisi-i tə.



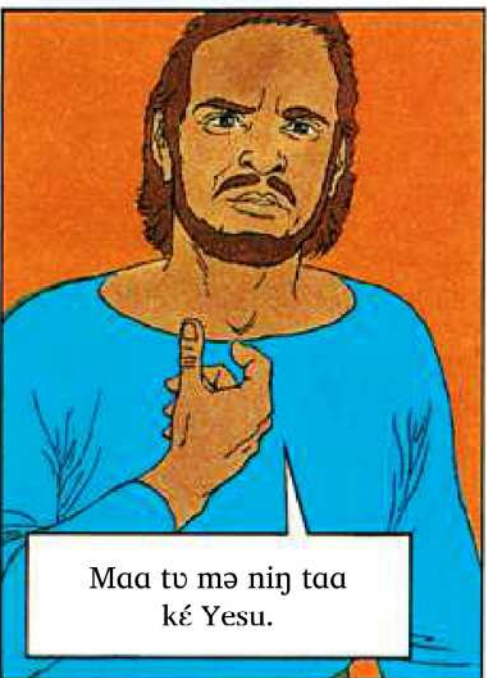
Tə kra-i na
acilaxatu na tə kv-i.

Ama pə taa wəe
acima waatu.
Mpi tə, pə fei si
icate i cvki.



Ye ma cəla-məxə-i
isəna va í ká
feli-m?

Í tənɣlaa taa
ləlv Yutaasi
ké!



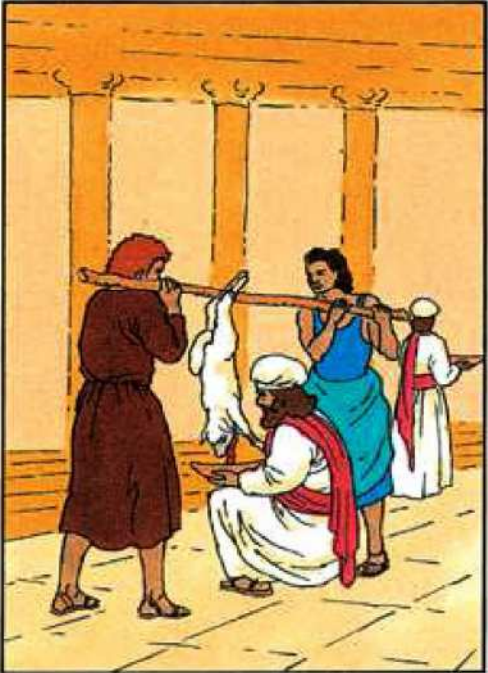
Maa tv mə niɣ taa
ké Yesu.



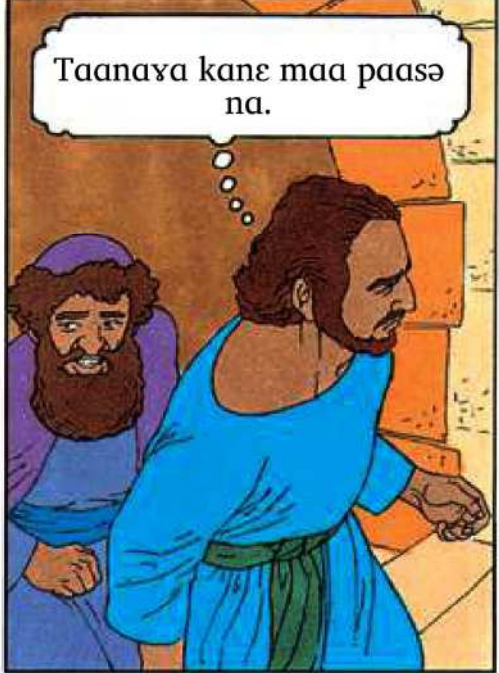
Tu cəle-ɣ livitee nyəxətv
hiu na naanəwa,
isu yom livitee.



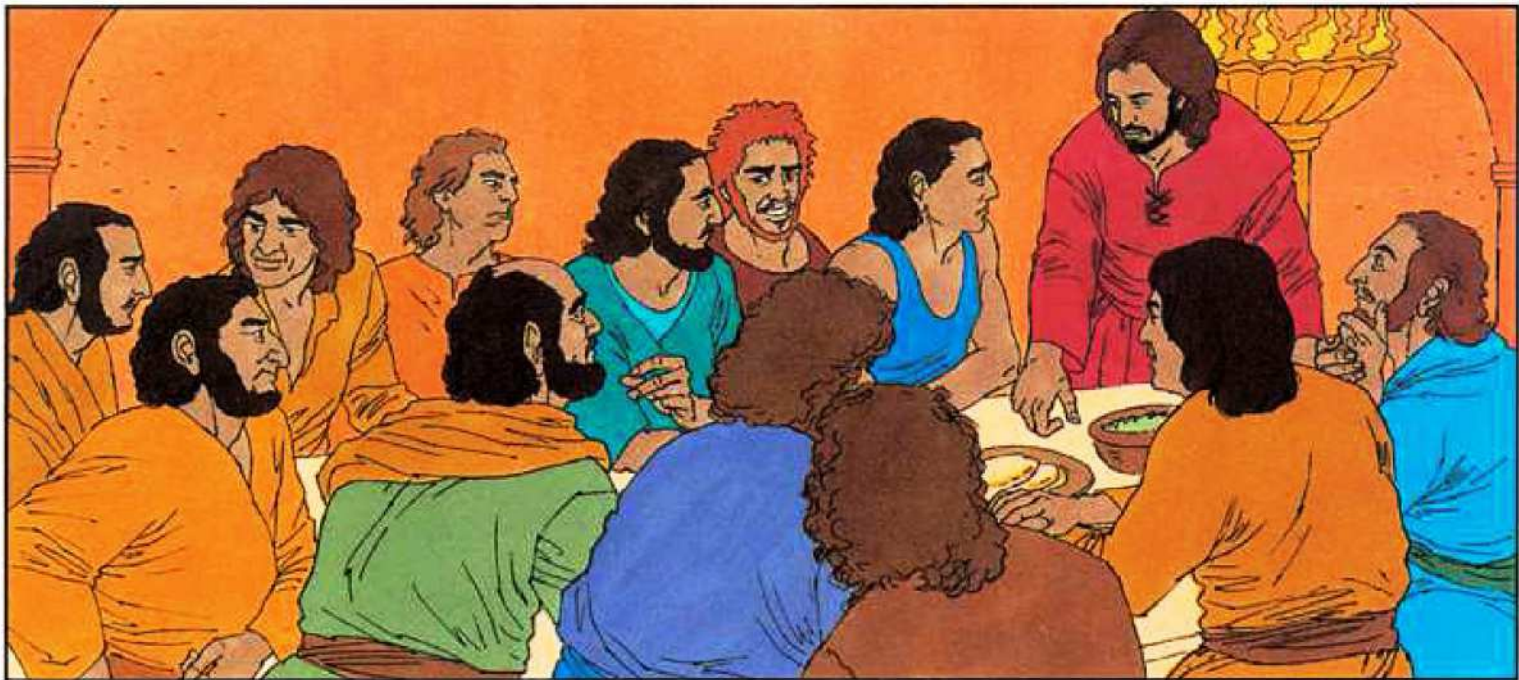
Paα na lσ sεεv nyvvy nyάma
 lanle ta heε tσ, Tεεv acima
 kpevetaα tσ Yesu kota samaα
 ke lσ tαsεεle na ί yαvαtαna-wε.
 Yesu tαma Piyεε na Yohaani
 si pά tavani acima iwαyaya.



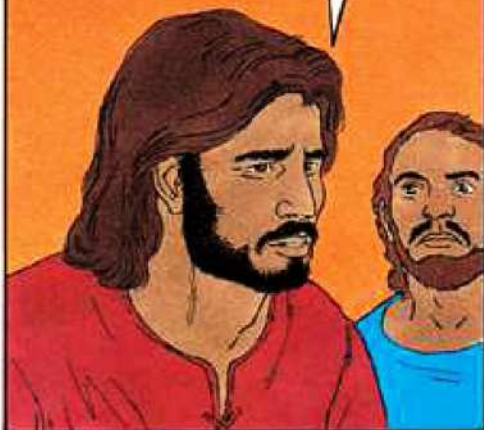
Μpύvύ taanava Yesu na ι tαηλαα
 naanwa na naale pa kota icate
 taa kέ Tεεv acima tαvσ.



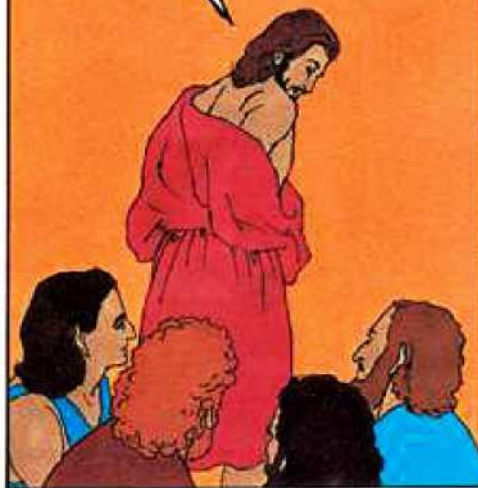
Taanava kane maα paasε
 na.



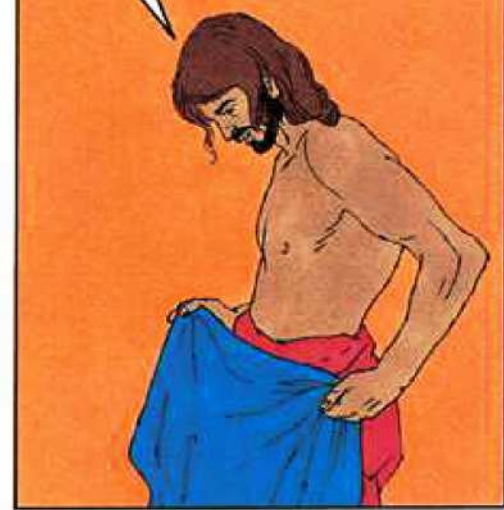
Ma nyula teu si má na-me tə
təw Təev acima ane na pəcə
ma sʉv ma wahala taa.



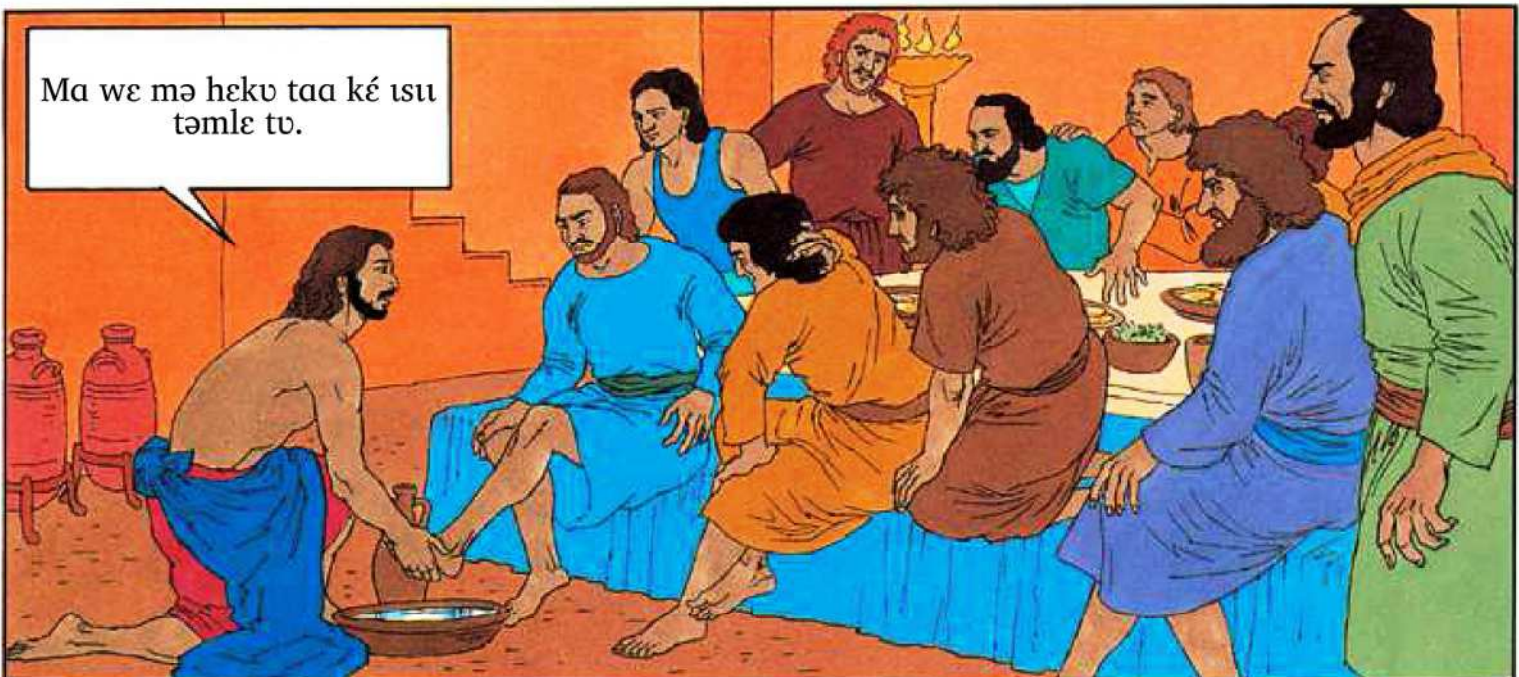
Piitimnaa awulaa təkɪ pa
təw ké kawulaya.



Ye nəwəlv caaki si í la mə
səcə, pʉntu í pəsɪ mə
təmle tv.



Ma we mə hekv taa ké isʉ
təmle tv.





Tacaa n caa si n ko ma nɔɔhɛ ɪsu yom yaa? Aai yoo!

Ye ma ta kɔ nyá nɔɔhɛ pə faya ma na-ŋ kele mpɔ.



Tacaa pə taa wee ma nɔɔhɛ tike, ama na ma nyɔɔ na ma niŋ.

Yulu wei ɪ tema sɔɔ tɔ ɪ kɔɔki kɔkɔ ké.



ɪ yaakɔɔ-m si seɛsɔɔ na Tacaa tɔ tampana ké. Ue ye ma kɔɔki mə nɔɔhɛ, ɪkrate ke ma heeki-me si ɪ tɔŋ.



Mə taa nɔɔɔɔ ká la-m kɔlɔmɔ.

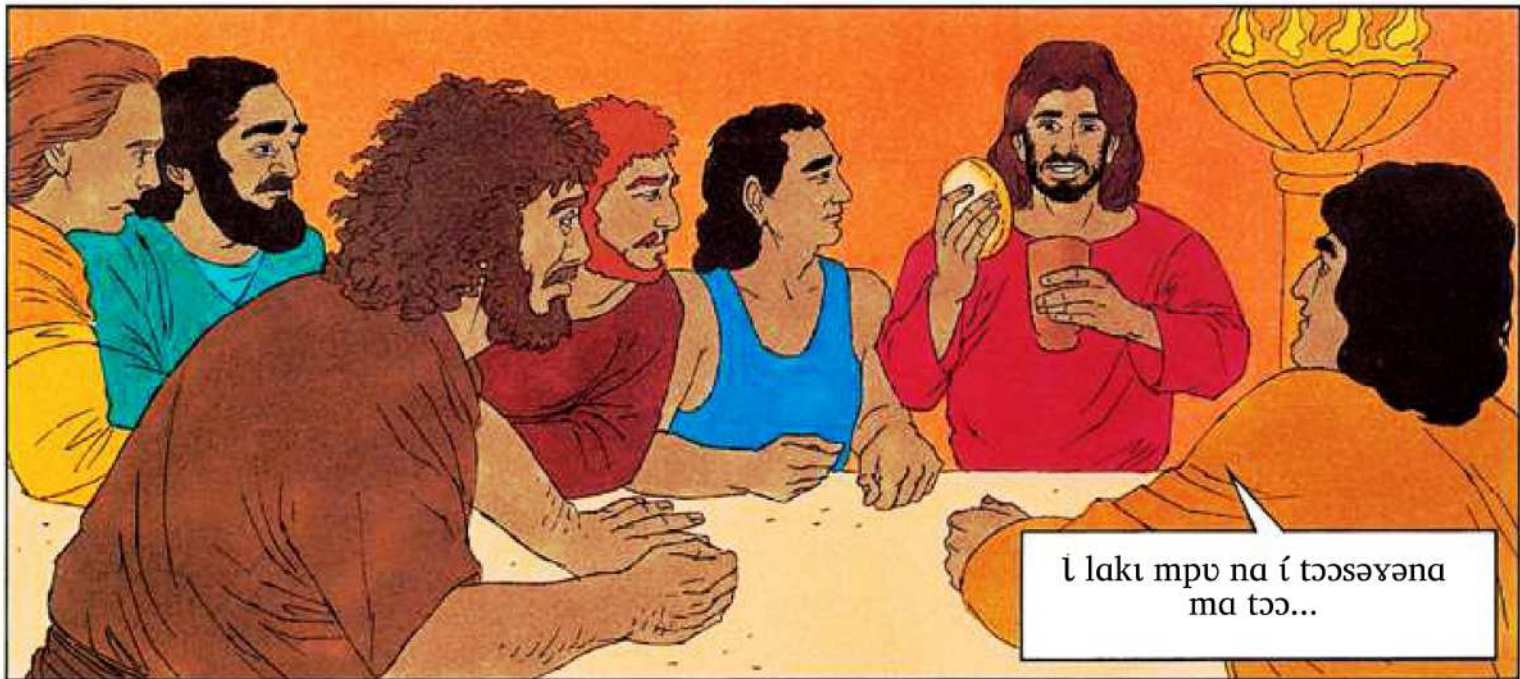
Ntɔŋ pə taya ma?

Aai yoo! Pə fei!



Yutaasi nti n caaki lapɔ tɔ la-tɔɔi kɔakɔaa.





Լ լակի մըս նա ի տօսթառնա
մա տօւ...



Լ մս նա ի տօւ,
մա տօսթս նե.



Լ մս կօրս նե նա ի նո՞ւ.
Մա շալեմ մըս քա
մա տօ տօւլե. Մա նա Լսօ
մա ու՞ճ քթլսթս կսֆամ նե.



Մա տօւ-մեթե կսթստս
կսֆատ: Լ շալեմ մա
տա մսս մա շալա-մե տ.



Կե ի շալեմ մա տա, լե
քա տա քա նս ի կե
մա տղա.



Տաճա, մա տղա-դ
քա տիմք. Մա հա-դ
մա քեթսս
մաթաթա.

Քիթե, ն կա կթթե-մ տա
տոսո նա քա կաթաթս
կո.

Yesu na i tɛɲlaa naanɔwa na kulum pa lu
ucate taa kɛ ahoɔ. Yutaasi fet pa heku...

Maɔ yele-me, ɔle Caa kɛ tilina-meɛe i
tampana Feesuɔ ɲku ku sɛna-me na
ku wee mɛ kiɲ kɛ tam tɔ.

Timpi ma puki tɔ i nyɛma
pɛ mpaɔɔ.

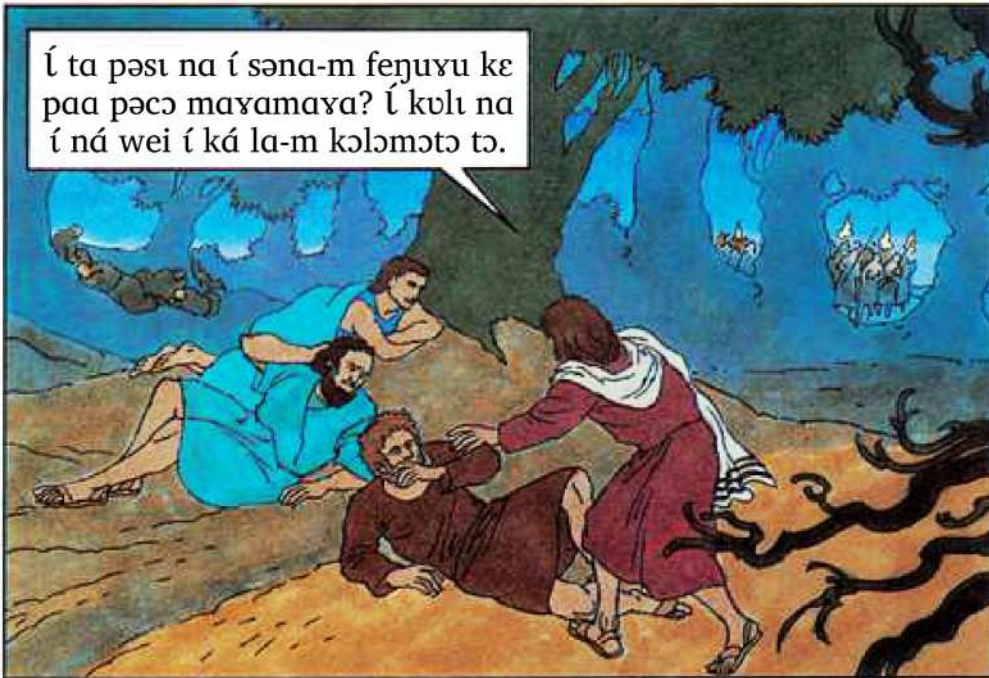
Maɲale mpaɔɔ na tampana
na weesuɔ. Nɔɲɔlu kaa
polo Caa kiɲ na i ta tɛɲna
ma tɔɔ.

i cava cɛne na mɛ tuusi lɔlɔ
na mɛ sɛlɛmi lɔɔ.

Ma Caa, ye pɛ we pɛsuɔ
hatɛlɛnam wahala ɛne.

Ama la nti n nɔkaa tɔ, taa la
ma luɔu nyɛntɔ.

Í ta pæsi na í sæna-m feñuyu ke
paæ pæcɔ maɣamaɣa? Í kulɪ na
í ná wei í ká la-m kólɔmɔtɔ tɔ.



Ye ma waxala wei pɔntu
nte í kra-i.



Tacaá, nyana taanaya!

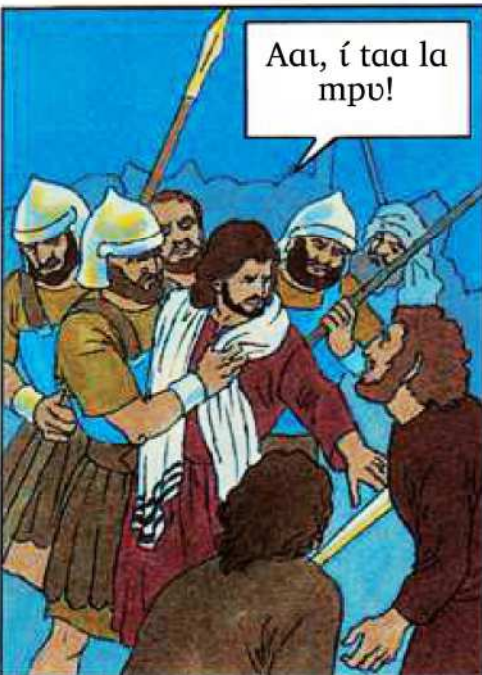


Yutaasi, waxalɔyɔ ke n
lakæna-m kólɔmɔtɔ?

Tacaá, tɔ
yoo ke?



Aai, í taa la
mpu!



Ípɔnyú pa kraɣa Yesu na pá tæna.
Ulena i tæɣlaa tæna lɔ-i na pá ya.



Μπούβυ ρα ρονα Yesu κέ Yuta nyéma nyonyu
tu kətulu səsə tɛ. Na Piyeɛ na Yohaani
ρα tənəni-i taaləm.



Uena Piyeɛ suv tava tɔ.



Αραη nyά ρə tava mə
taa-wɛɛɛɛ?



Ααι yoo!
Μα τα tu
nyəm-i.

Ραα na mpu n κέ ρα taa lɛɛɛ
kɛ yoo!



Ααι yoo!

N κέ ρα taa lɛɛɛ κέ,
mpi tɔ, nyava
Kalilee tu.

Na lso ρə tava
ma.

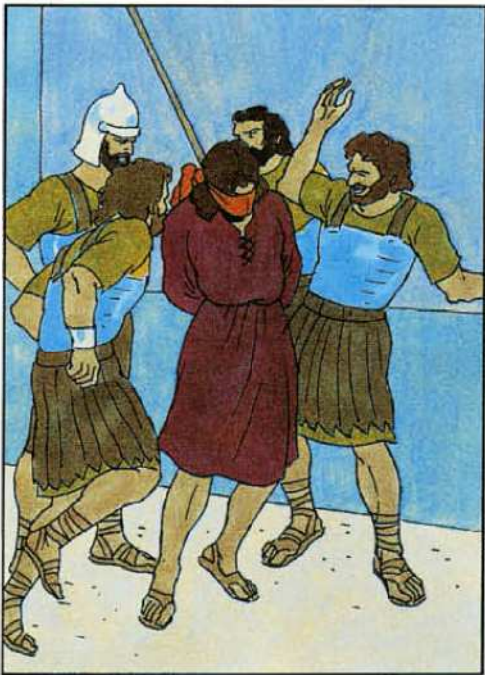




Koko liyaa kooou!



Pooluj...



Κρενε, awe μαπα-η?



Ταναη τες, πα πονα Yesu κέ Yuta nyóma təhúle.

N ké lso pəyava na?

Ntəvi n yóvətəa.



Hei! ɫ kra lso tɔɔ. Paə kv-ɪ ké! Tə pona-ɪ Lom nyóma təhúle.

Pa pona Yesu ké Lom nyéma kufáne Pilaati kiŋ. Yuta nyubu nyéma suu Yesu ké tɔm na pá kusivi yɛlaa pááná ke ɪ tɔɔ.



Nyɛni isɛna pa suuki-ŋ tɔm tɔ. Yɔɔɔɔ!



Pepeve n lapa?

Ma kɔma si ma lɛsɛvi aseeta ke tampana tɔɔ.

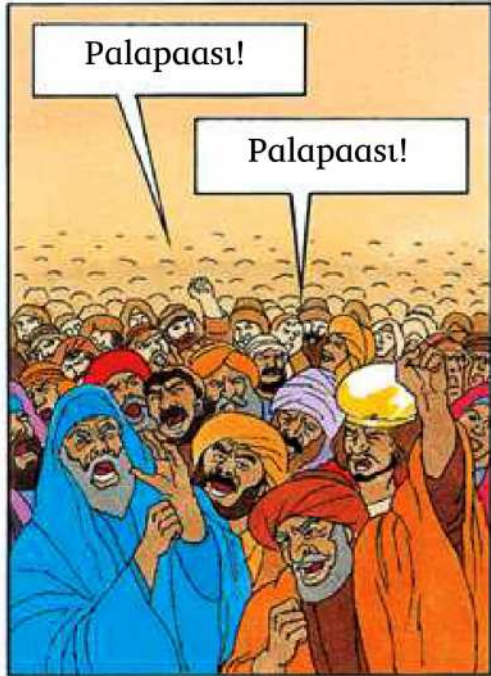


Pepeve tampana ye?



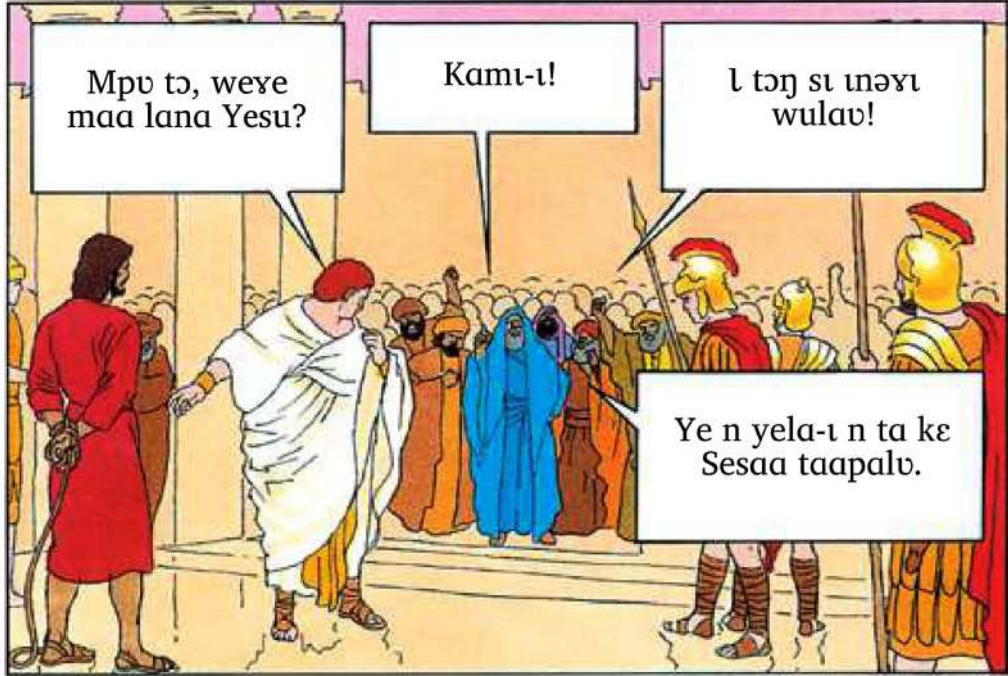
Ma ta na isavatu natɛlɛvi ɪ kiŋ. Paa Teev acima nna pa tulivi-tubu salɛka tu ké. ɪ lɛsi Palapaasi yaa Yuta nyéma wulav.





Palapaasi!

Palapaasi!



Mpu tɔ, weye
maa lana Yesu?

Kamɩ-ɩ!

ɩ tɔŋ si unəvi
wulau!

Ye n yela-ɩ n ta ke
Sesaa taapalu.



Pa tula-ŋ! Nyava
pa sɔɔlaa na pə
kəli Yesu.

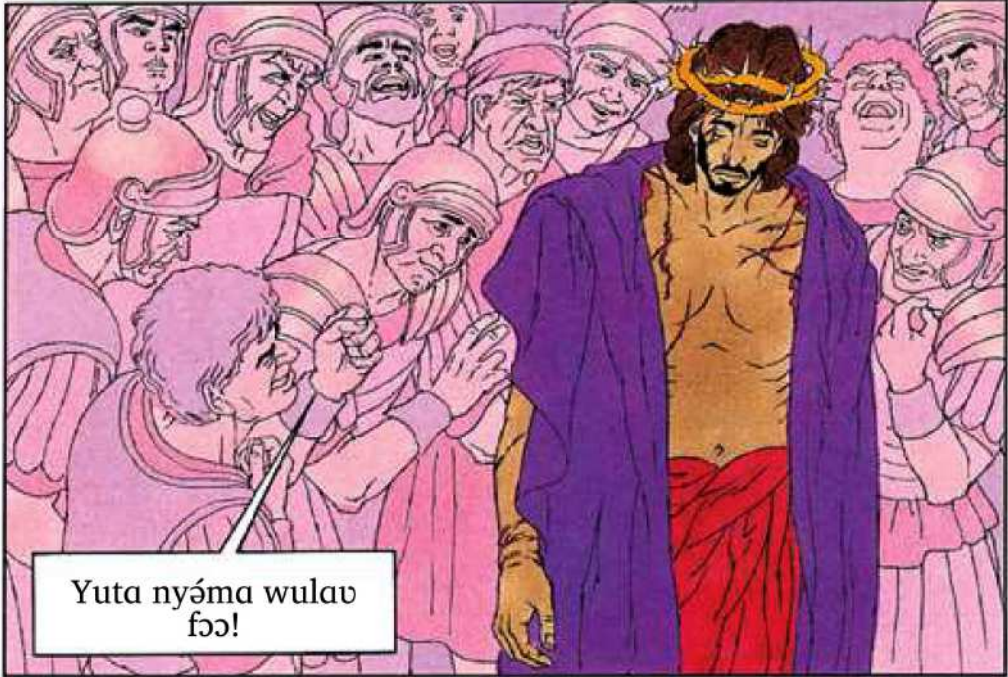
Palapaasi wei paa tɛka yulɔkule
tɔ tɔ pa tula-ɩ.



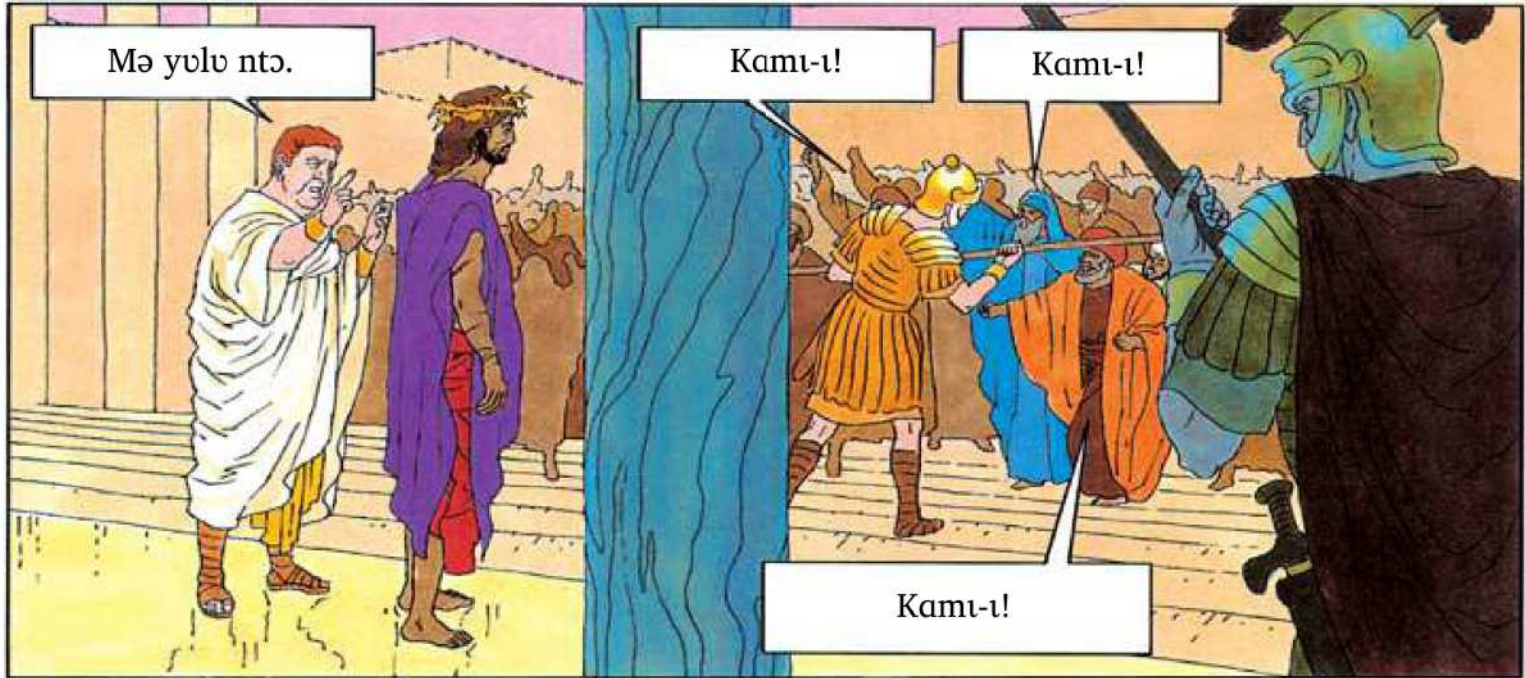
...37, 38, 39!



Yulɔ siyisilu une ɩ caləm fɛɩ
ma niŋ tɔɔ.



Yuta nyɛma wulau
fɔɔ!



Mə yulu ntə.

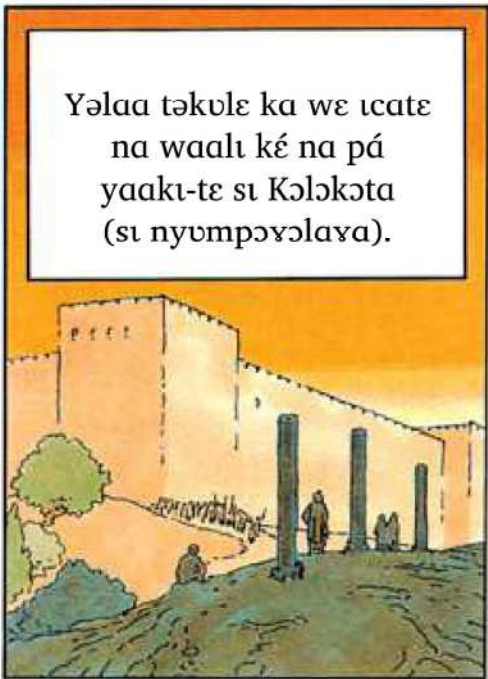
Kamti-!

Kamti-!

Kamti-!



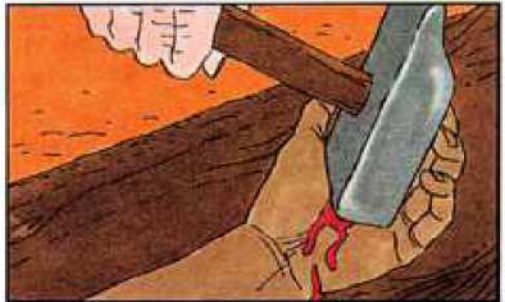
Pilaatı tv niŋ ke Yesu səm takəlavə taa. Ulena Yesu səvəli ı səm tesika na í fayana Yosalem ıcate taa.



Yəlaa təkule ka we ıcate na waalı ké na pá yaakı-te sı Kələkəta (sı nyumpəvələva).



Tənavə yoolaa kama Yesu ké səm tesika tə.



Μρύγύ Yutaasi lanle pəsa.

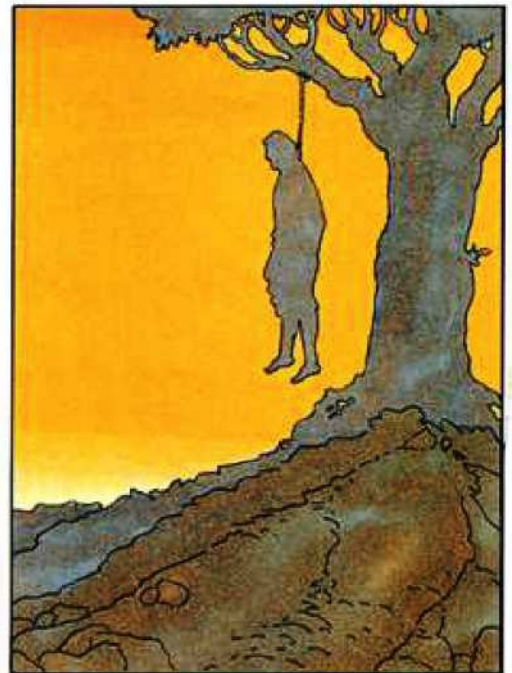


Ma pəntaa.

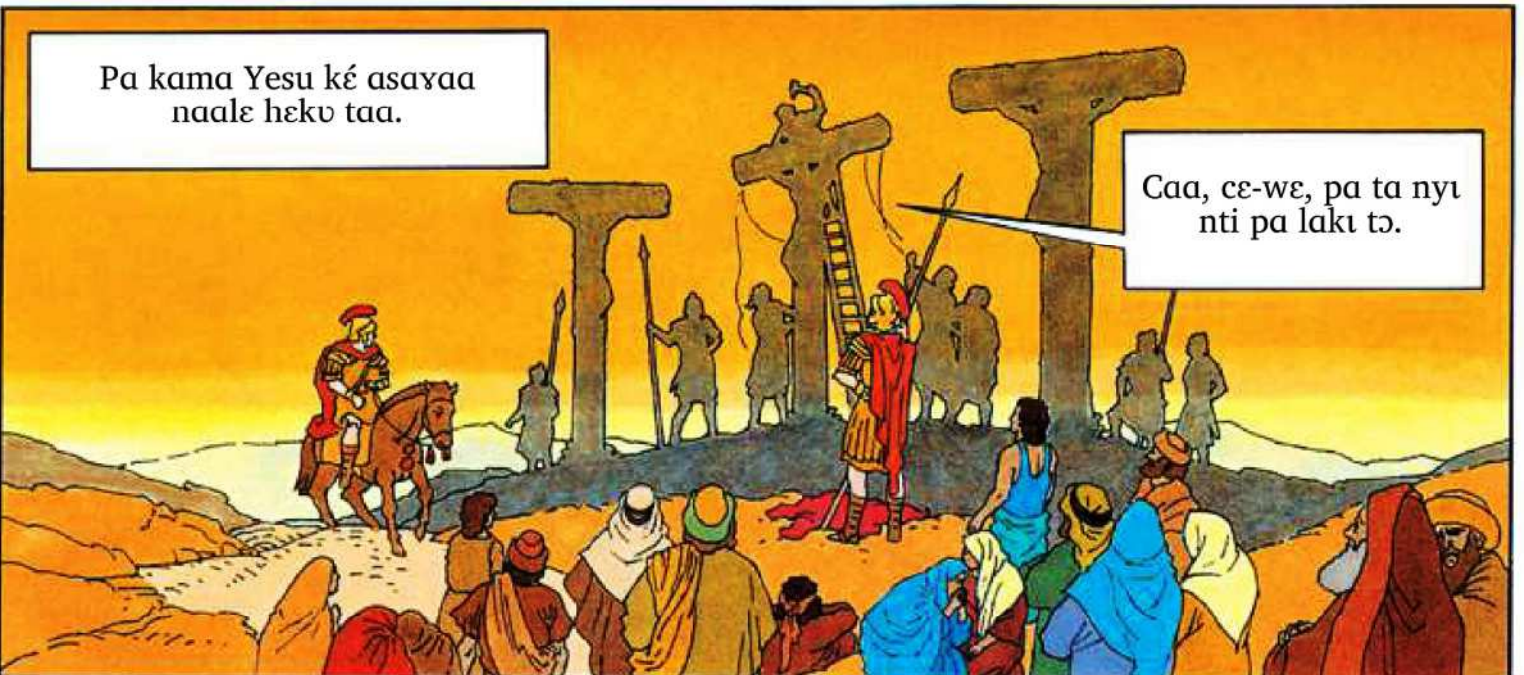
Ma towa yulu
kupaŋ ke səm.



Pə ké nyá tɔm ké ta paa
fɛi!



Pa kama Yesu ké asavaa
naale hekv taa.

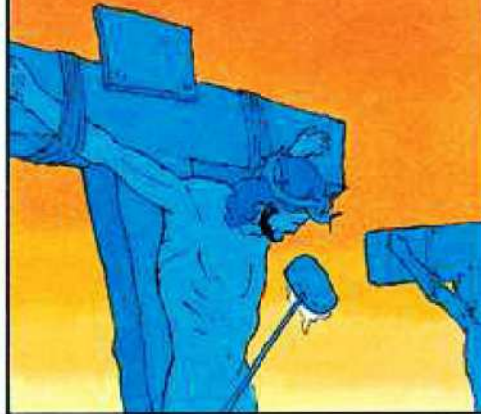
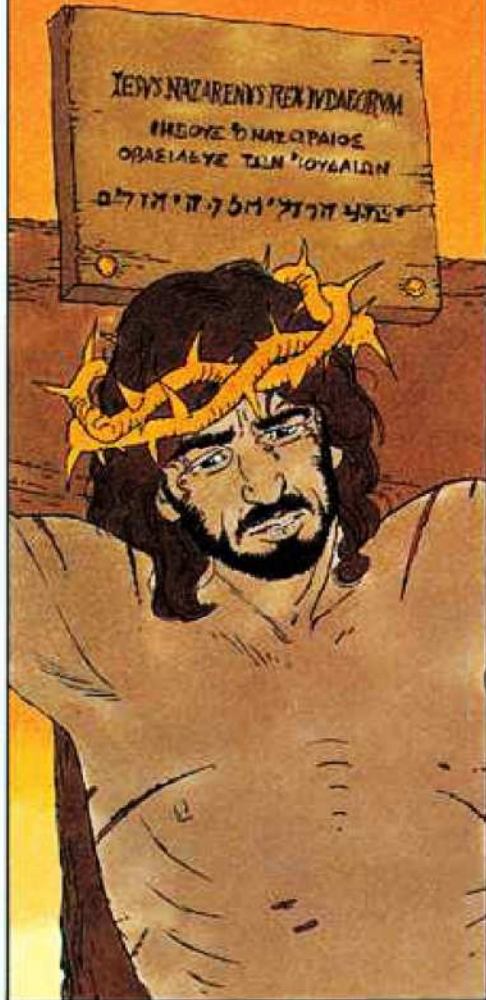


Ca, cɛ-wɛ, pa ta nyi
nti pa laki tɔ.

Pa nmaawa na pá pusi
Yesu nyuɔu tɔɔ na nsɛma
tooso taa si: "Yesu kɛ
Yuta nyɛma wulavɛ".

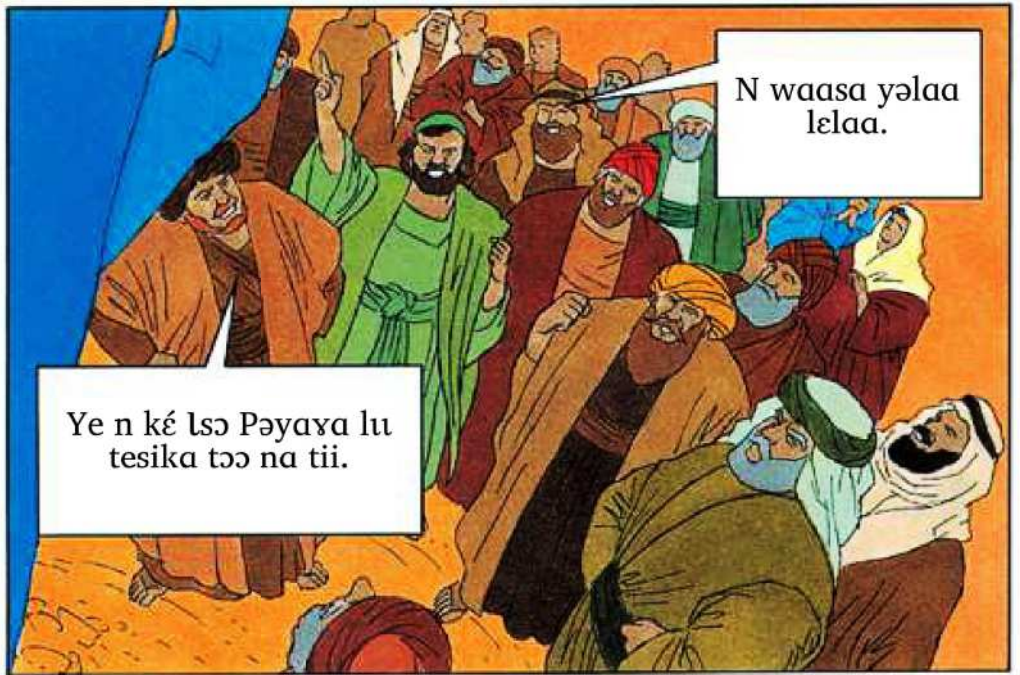
Yesu kisa nyɔɔu ke
wɔsasi kɔɔle.

Yoolaa tɔɔki tete kɛ Yesu
wontu tɔɔ.



N waasa yɛlaa
lɛlaa.

Ye n kɛ lɔɔ Pɛyaya lu
tesika tɔɔ na tii.

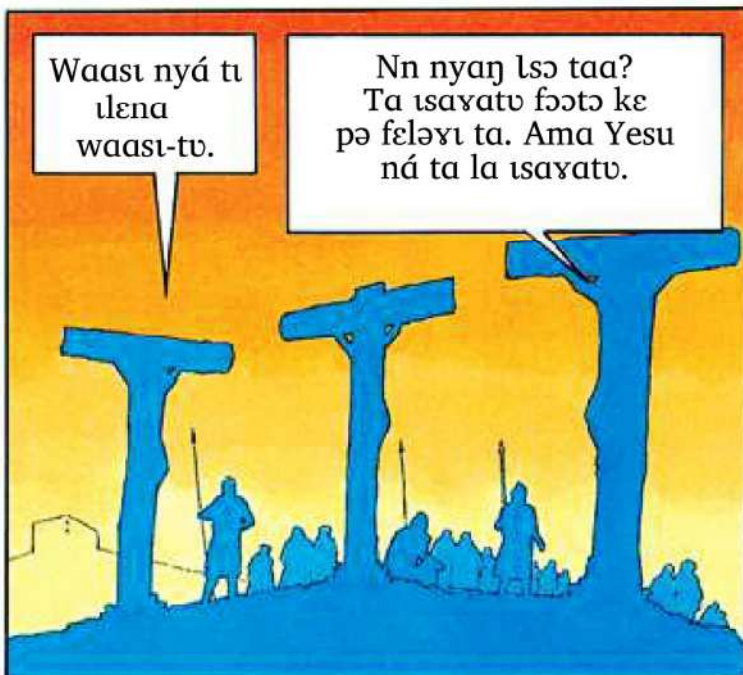


Waasi nyá ti
ulena
waasi-tu.

Nn nyan lɔɔ taa?
Ta isavatu fɔɔtɔ ke
pɛ felɛvi ta. Ama Yesu
ná ta la isavatu.

Tɔɔsi ma tɔɔ kɛ saa
wei n ká suv nyá
kawulaya taa tɔ.

Tampana ke ma
heelivi-ŋ, saŋa ma
na-ŋ tu suv lɔɔ tɛyaya.



Pə kəma usu ilim sikuvu ɯle
pə yuwanale usu ahoə na
səkrətuvu nyala.



Mrúvú Yesu too Malɯ na ɯ təŋɯ
Yohaani pa səŋa Yesu tesika kiŋ.

Nəwəwə í pəsa yulu
na ɯ pəyalu kele.



Ma ɯsə, ma ɯsə pepe təw
ké n ɯ-m?

Ləkətu
wena-m.



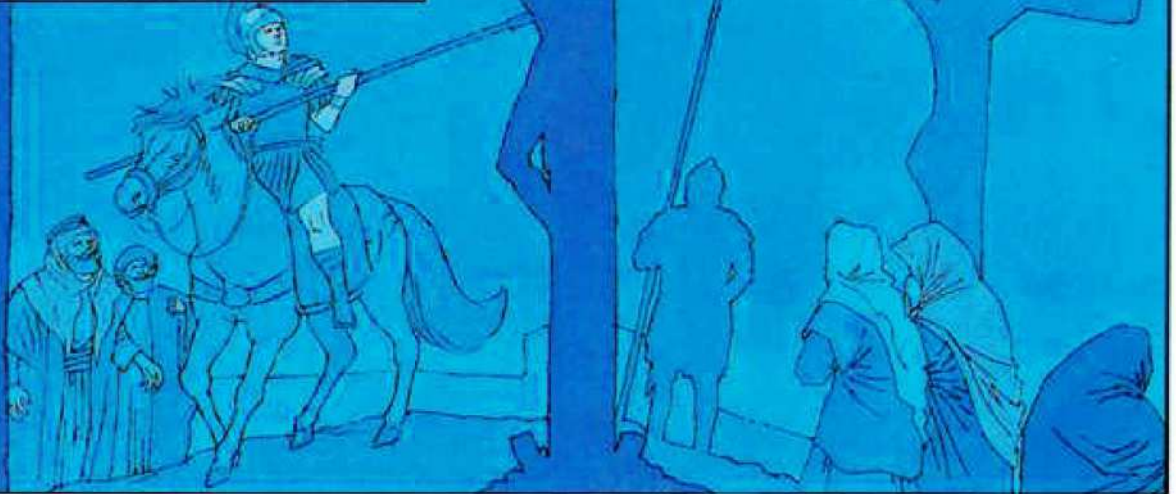
Caə, ma tɯvɯ ma weesuvu
ke nyá niŋ taa.



Pə təna pə yoosaa
kele!



Μήρύύ Yesu səpa isu taanaya kaləfu ilim tooso ke mpu. Uena yoolaa sə ι κəηκəη taa ké ηmantaaya na caləm na lum pə lu.



Pa ημαawa ləɔ Təm taa si:
Pa tɛɛna-ι isu pa tɛɛkɔvɔna
heu ke təkule tɔ.



Pə ku-ι kɔvɔ kɔvɔ ke ta
isavatu tɔɔ.
Ama nəkəkɔ ι səpa.



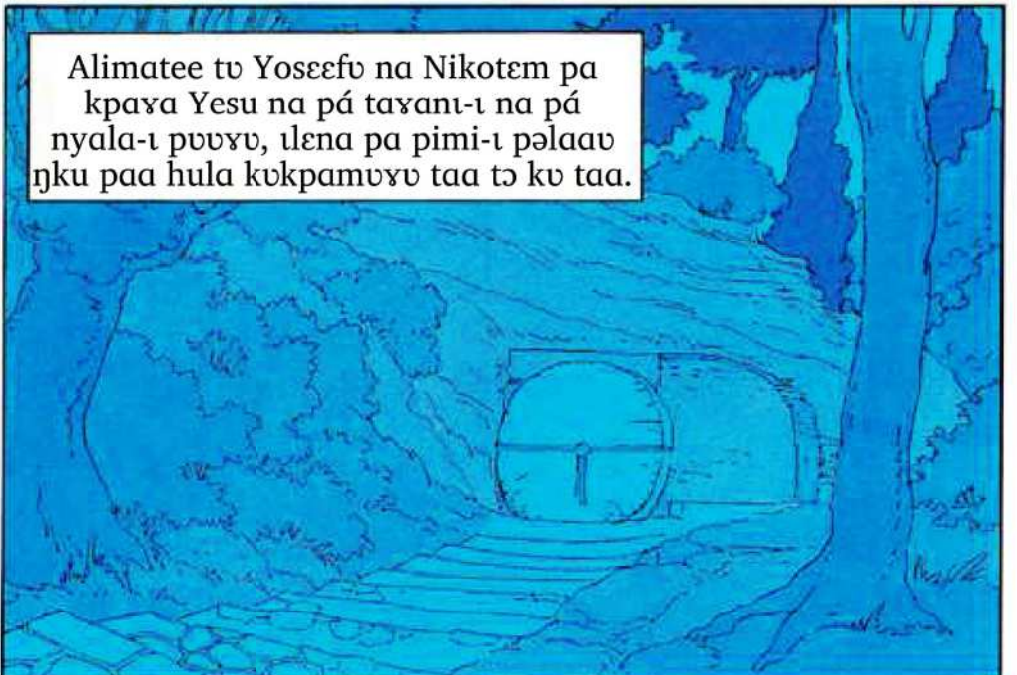
Uəvəle Mesii wei pu wɛɛ
si ι kɔɔ tɔ?



Tə sələmɪ Yesu na
tə pimi-ι.



Alimatee tu Yosɛɛfu na Nikotem pa
kpaɔa Yesu na pə tavanɪ-ι na pə
nyala-ι pɔvɔvɔ, uena pa pimi-ι pəlaav
ηku paa hula kukpamvɔvɔ taa tɔ ku taa.



Kuyaku kuhesuyu waali,
alaa napəli pa pola pəlaav
təw na lanwakəlle.



Pa kula puw!

Pepe təw ké í pəəkəvi
weesuyu tu ke sətaa taa?
Í fema. Í polo na í
heeli ı təŋlaa.



Alaa məlaa ulena Piyee na
Yohaani pa polo pəlaav
təw.



Isəna... Isənaya
pə lapa ye?

Pəlaav we kpete...
pulu fet!



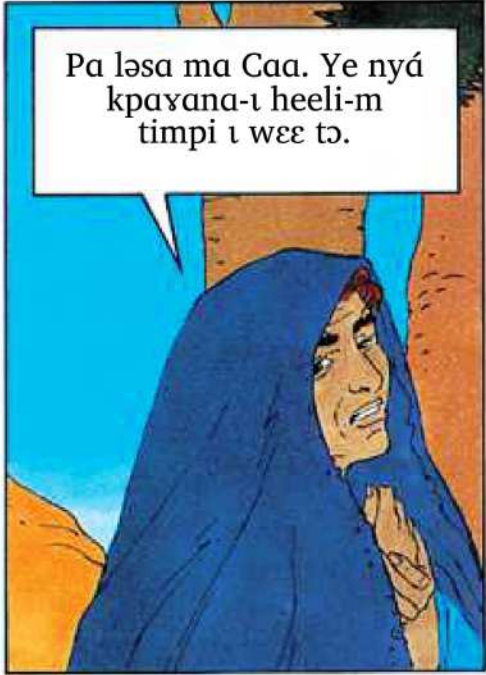
Μπύζ Μάλτ πόλα πάλσαυ τώ...



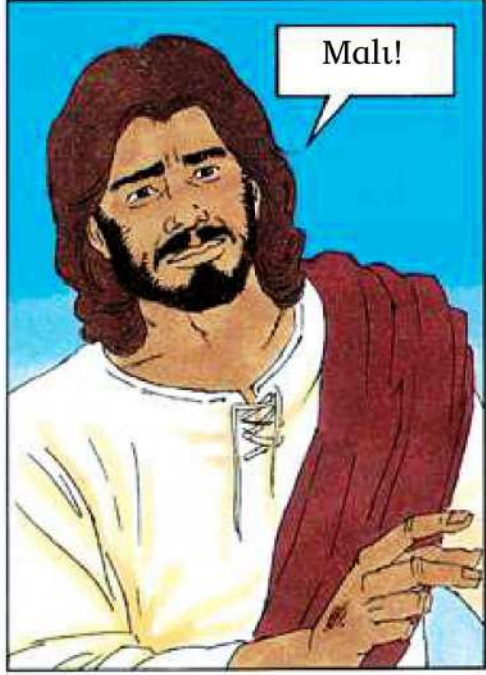
Άλ, άώεγε η πρέκάνι
να η wiiki suwe?



Ρα λσα μα Σαα. Ye nyá
κρανάνα-ι heeli-m
timpí ι wée τώ.



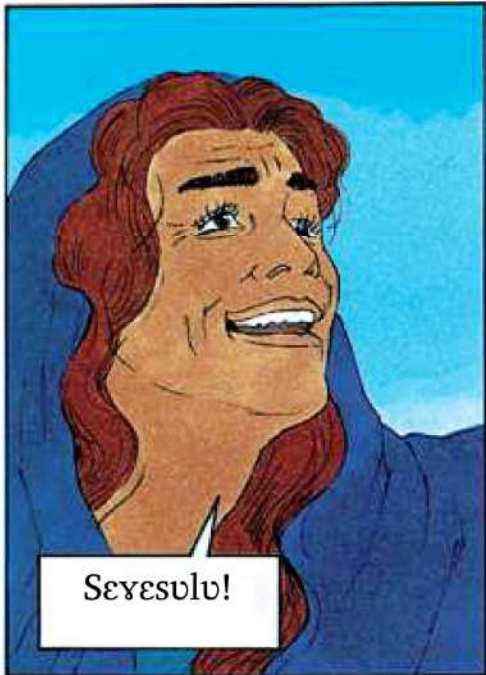
Μάλτ!



Ταα τώκι-μ.
Heeli μα τέετναα σι
μα μάλτινι μα Σαα
να μα λσω wei ι ké
μά λσω τώ ι κιη.

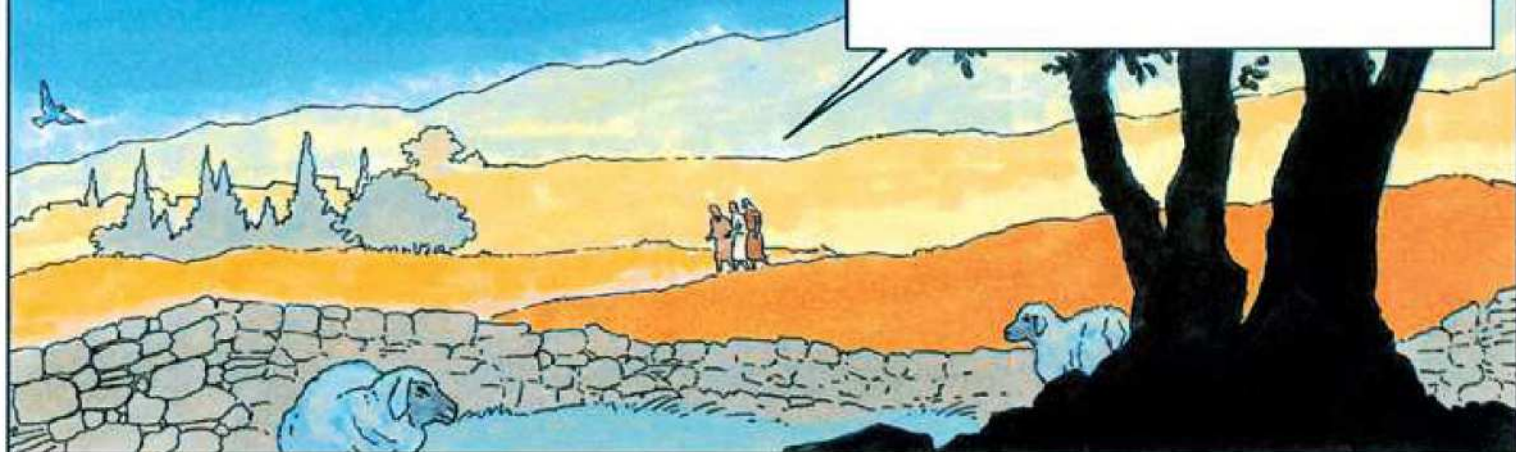


Σεγεςυβ!



Kuyaku kulumbuyu ηκυυ Yesu tηλαα naale
tηγaya mpaau na pά ywawuyi mpi pη lapa tη
pη tαm na tαntu nαwαlu swasi pa tαw.

ιι μυυι lαw yαlaa kuyawawutu?
Pa ta ηmaa lαw Tαm taa si pη wεε si
Mesii ι tαw wahala na pαw ι suw ι
teeli taa? Paa ηmaaawa pη tαnaya
hatoo lηη kέ.



Pa tαkaya tαwαnaya ulena
pa taapalu muki kpakpa.

Pu kέ
Yesu kέ!



Μρύυύ pa mela Yosalem na pά mavana
tηλαα lεlaa.

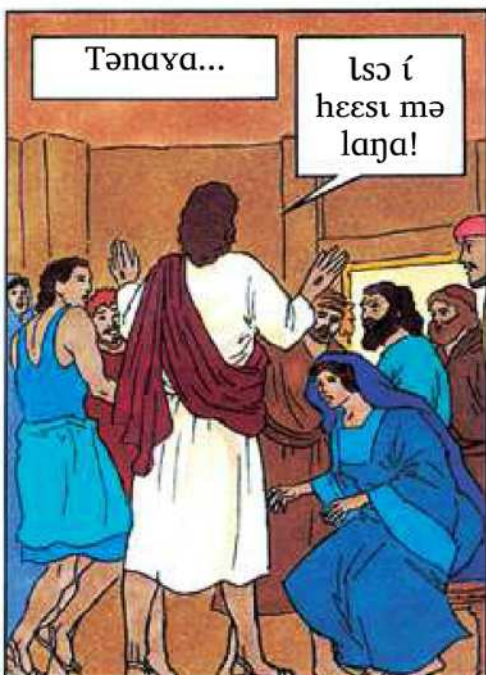
Tη nawa Tααα.

Mali na
Piyee tαw!

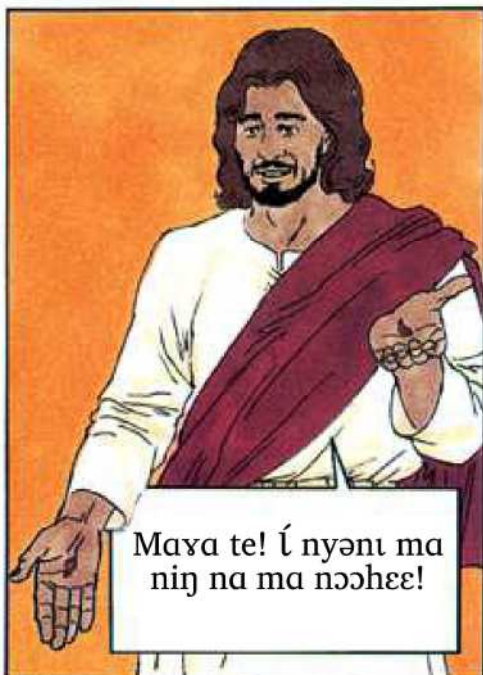


Tαnaya...

lαw ι
heesi mα
laηa!



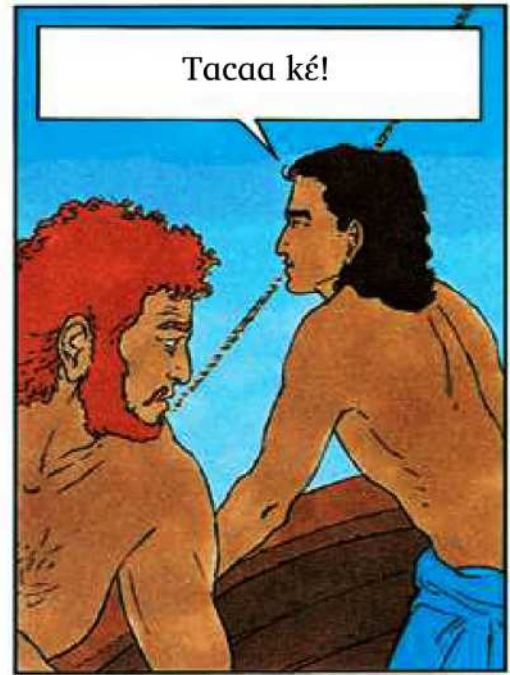
Maya te! ι nyani ma
niη na ma nαwheε!



Ma Caa
na ma
lαw!



Yesu lukava i tɛɛlaa tɔɔ
kɛ kuyɛɛɛɛ nule tɔɔ.
Yɛlaa nasɛle na
nɛnɛwa na-t.
Kuyaku nakulɛɛɛɛ i
lu i tɛɛlaa paɛ pa
tɔɔ kɛ tiina tɛkpaɛ...



Piyee n soola-m
tampana na?



Təm toosoyo Yesu pəsa
Piyee ke kulumtu nti.



Εε, Tacaα, n nyəma si
ma soola-η.



Pə tɔ tɔ,
paasəna ma heej.



Təηi-m!

Ma niη taa ké pə tu isɔtaa na ate.
Í polo na í la piitimnaa ke ma
təηlaa. Í sɔ-wexe lɔɔ lum na
Caa na Pəyaya ηa Feesuyu
Nəηtu hətə taa. Í sevesi-wexe
tə təna nti ma hula-me tɔ.



Í nyi si ma we mə waali ké tam ké
haləna antulinya kuli.



Yesu tema m̀p̀ỳỳ ilena
pə kraasi-i isɔ.
Í ká kɔɔ na í huuna
yɛlaa tənava təm
isu i yɔɔɔta tɔ...

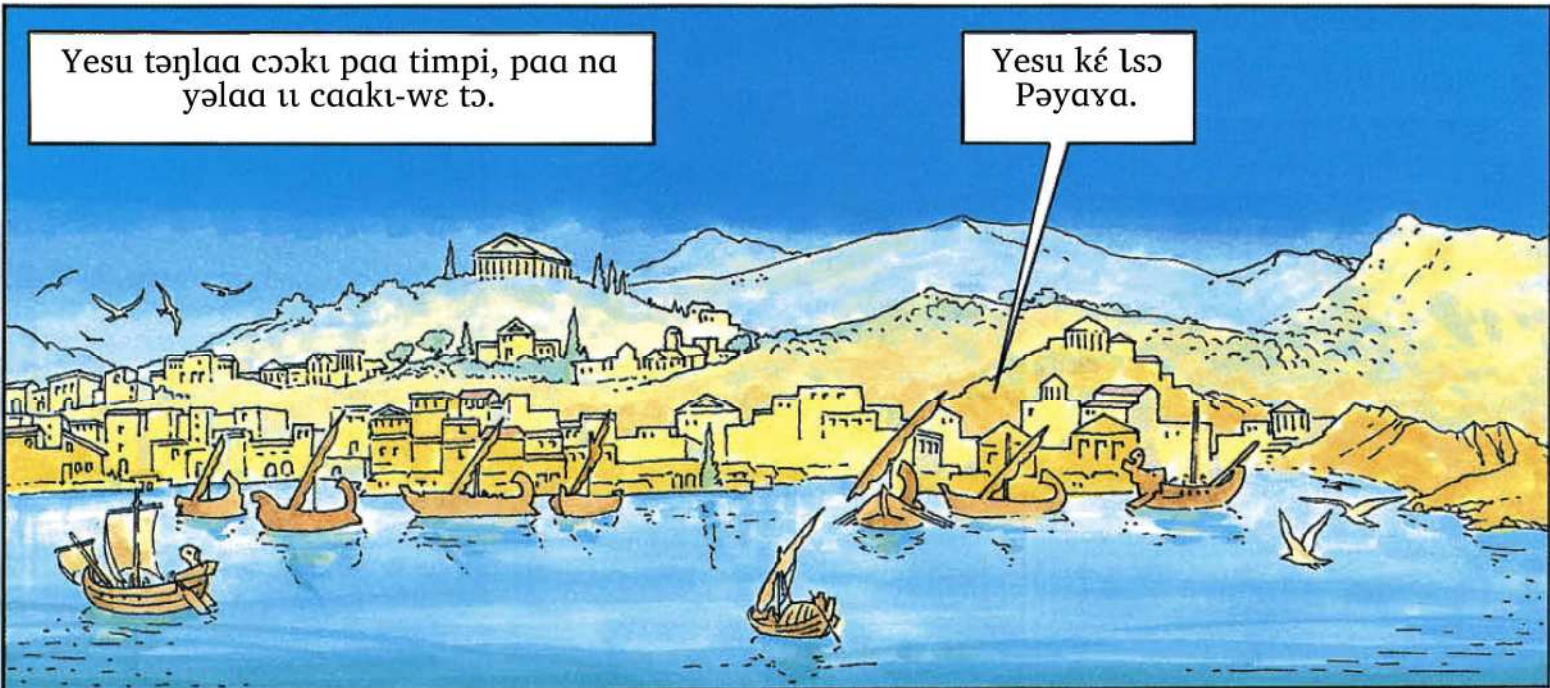
Yesu tɛɛwa, ɪɛ ɪ tɛŋlaa taŋa
Yosalem taa na pɔ sɛlɛmɪɪ
sɪ Feesuyu Naŋŋtu kɔ tii
pa tɔɔ. ɪsɔ Feesuyu ŋku ku
we Yesu taa tɔ ku mɛla ɪ
tɛŋlaa tɔɔ. Ku pɛsɪɪ-wɛɛɛ
yɛlaa kɛfama, Yesu Kilisiti
aseeta nyɛma.

Sɛm fɛɪna toma
kɛ Yesu tɔɔ. ɪsɔ
feesa-ɪ sɛm taa.
Yesu caalɛna
ɪsɔ kawulaya
taa kɛ sɔsɔ.



Yesu tɛŋlaa cɔɔki paa timpɪ, paa na
yɛlaa ɪ caaki-wɛ tɔ.

Yesu kɛ ɪsɔ
Pɛyaya.



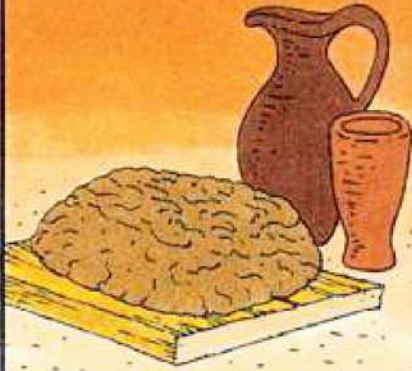
Yɛlaa kpaala
Laapaali Kupaŋ
ɪɛ na ɪɛɛtɛlɛnaa.

ɪɪɪ sɛɛɛlɛna ta
kupɛntɛŋ na ɪ sɪ
sɛm tesika tɔɔ.
Yesu toŋ taa tɔ
pɛsɪɪ na tɔ tɔ
ɪsɪ ɪsɔ caaki tɔ.



Yesu tɛŋlaa tɛnaya
antulɪnya taa kotɪvɪ kɛ
na pɔ kalɪɪ ɪsɔ Tɔm na
pɔ sɛlɛmɪɪ.
Pa talɪɪ ɪsɔ tɛɛɛnaya
na pɔ nyɔɔki ɪsɔ ɪɪɪ na
pɔ tɔɔsɪɪ Yesu sɛm tɔɔ.
Pa sɔɔlɛɛna tɛmaya
sɔɔlɔsɔ ŋku Yesu
tɔwa pa taa tɔ.

Mpi pə tɔɔ lɔ lapa
yulu tɔ pə yoosa
Yesu toŋ taa.



Yesu sɔɔla-ŋ. Sɛɛ-ɪ
kookalt na n tɛŋɪ-ɪ.



lɔ sɔɔla yɛlaa tɛnava
sɔsɔm, halɛna ɪ caŋ na ɪ
ha ɪ pɛyava ɪkramle si pa
tɛna mpa paa tɛŋ ka tɔm
tɔ pɔ taa si, ama pɔ hiki
weesuɣu tam nyɛŋku.

WILLEM DE VINK

ՔԷ ԿԱՅԱ ԵՏՍՈ ԿՈՄ ԿԵՆԱԿԱ ՆԿՈ

Yesu waatv taa aseeta nyéma liviti ηmaawa paa wei ké Yesu tóm. Pa takélasti nsəvi tə yaaki si (Laapaalənaa). Si we Piipili taa. Nyá mayamaa n pəsəvi na kala-si.

MATIYEE

Matiyee ka ke Yesu təηlaa taa ləlv ke. Kapənahum ke Yesu yaa-i lampuu təmvlə. Halı pə lapa yəlaa ke piti si Yesu ləsa lampuu mvlv. Təm nti Matiyee ηmaawa tə i na-təvi.

MALƏKI

Maləki takəlaya ta tayalı. Saa wei Yesu ka wee tə Maləki ké pəyava ké na í we lsevəli taa. Maləki təηava Piyee ké. Halı Piyee yaa-i i takəlaya nakəli ka taa si ma pəyava. Pə waalı Pəəli na Maləki pa krentaa na pá la təmle.

LUKU

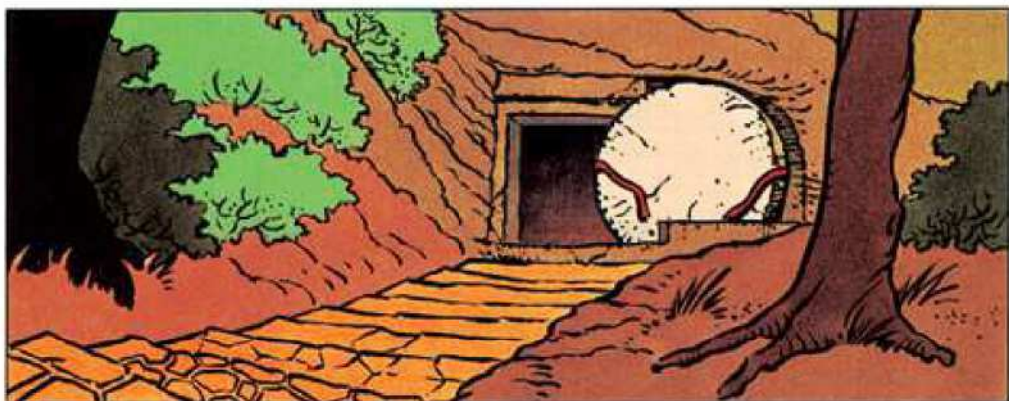
Luku taa wee Yesu təηlaa taa yaa, paa na mpv i ηmaawa Laapaalı Kupaη. Luku ka ké Kələeki tv ké, na í ké lokotulo. Luku pəeka yəlaa mpa paa nyəma Yesu tə pa kiη ké na pəəv í ηmaa i takəlaya. Luku unı i kəesəna kancaalaya ləv sēelaa weesuvu na pa təmle ke Tillaa Təmle takəlaya taa.

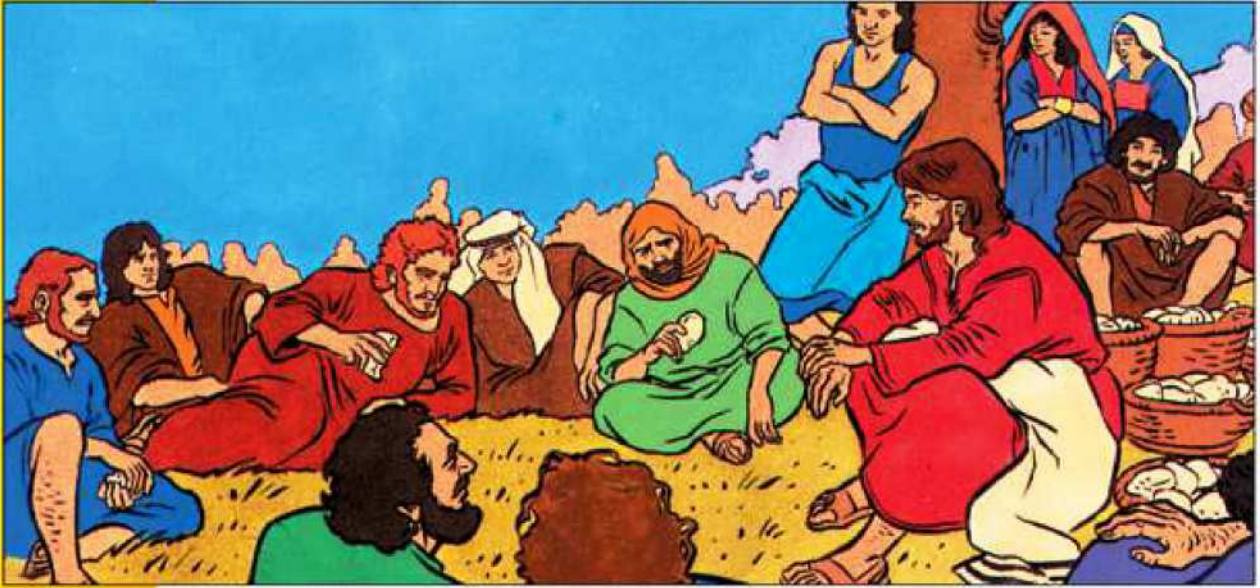
YOHAAՆԻ

Yohaani ke pa yaakava si təηlv wei Yesu səəlaa tə. Mpi tə, í na-i pa kələna kprətvv. Yohaani nuna Yesu ke ηpúvú haləna i səm ke tesika təv. Yohaani ηmaawa i Laapaalı Kupaη tənava təv si Yesu lapa piti təma lənaa pavalə, ama pa ηmaa tənəve si pə la na í te mə taa si Yesu Kilisiti kele ləv kuləsv Mesii. Saa unı vi í ká weəna weesuvu ke i hə te taa. Pə cava isv Yesu təηlaa təna taa Yohaani weesuvu kələna tayaləη. Inı i ηmaana Kukulutu takəlaya ηka Yesu kulaa na í hvli-i tə.

ՆԱ ՆԿԱ ՏԷ!

Yesu təm ta tənta. Hatoo pə kpaav na pə kəη tə yəlaa pavalə ləsa aseeta si Yesu svv wa pa weesiv taa. Yesu caaki si í kəv nyá weesuvu taa tətə na í wee nyá kəηkəη taa na í paasəna-η na i səəlvv. Vləna mpi pə we-η səkrətvv tə pə pəsi nyaaləm. N kaa nyana səm tətə, mpi tə, n tēəlvv weesuvu tam nyəηkv. Yesu toη taa, isəna ləv svvwa si i ká la nyá weesuvu taa tə pu yoosi. Yesu í ha-η mpaav.





KILISITI YESU

Takəlavə kane ka taa ké pa ləsa Yesu toŋ na ɪ pəsuɣu ke
Laapaalənaa taa na pá ŋmaa. Pa tavana-təvi usəna tə kaluɣu
na tə nuu fei kate tɔ na pá ŋmaa. Tɔm sɔsɔntu nti tə ta te.
Tə tɔŋna lapu ke haləna saŋa ké.

langue: Lokpa